叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 为天主教爱书人和学生(the Roman Index Of Forbidden Books Briefly) 000001

2. 为天主教爱书人和学生(the Roman Index Of Forbidden Books Briefly) 000002

3. 为天主教爱书人和学生(the Roman Index Of Forbidden Books Briefly) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为天主教爱书人和学生(The Roman Index of Forbidden Books Briefly)

[ai]
i
我

我

[ðə; ði]['rəʊmən]['ɪndeks][ɒv; əv]
The Roman Index of
这 罗马 指数 的

罗马索引

[fə'bɪd(ə)n] [bʊks]
Forbidden Books
禁止 图书

禁书

['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæθlɪk]
BRIEFLY EXPLAINED FOR CATHOLIC
简要地 解释 为了 天主教

天主教简述

['bʊkˌlʌvə] [ænd; ənd] ['stjʊdnts]
BOOKLOVERS AND STUDENTS
爱书之人 和 学生

爱书人和学生

[baɪ]
BY
经过

经过

['frɑːnsɪs] [es] . ['bɛtən] , [es] . [dʒeɪ] .
FRANCIS S . BETTEN , S . J .
弗朗西斯 S . 贝滕 , S . J .

弗朗西斯·S·贝顿，SJ

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks]
WITH A SUMMARY OF THE INDEX
和 一个 概括 的 这 指数

索引概要

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
SECOND EDITION
第二 版

第二版

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [məʊ] . , -
ST . LOUIS , MO . , 1909
英石 . 路易斯 , 密苏里州 . , -

密苏里州圣路易斯，1909年

['pʌblɪʃt] [baɪ][biː] . ['hɜːdə(r)]
Published by B . Herder
已发布 经过 B . 牧人

由 B. Herder 出版

- [saʊθ] ['brɔːdweɪ]
17 South Broadway
- 南 百老汇

南百老汇大街17号

['fraibəːg] (['bɑːdn])
FREIBURG (BADEN)
弗莱堡 (巴登)

弗赖堡（巴登）

[biː] . ['hɜːdə(r)]
B . HERDER
B . 牧人

B. 赫尔德

['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbrə]
LONDON AND EDINBURGH
伦敦 和 爱丁堡

伦敦和爱丁堡

[sændz] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
SANDS AND CO .
沙子 和 一氧化碳 .

桑兹公司

[ˌaɪ 'aɪ]
ii
二、

二、

['naɪhɪl] ['ɒbstæt] .
NIHIL OBSTAT .
虚无 对象 .

NIHIL OBSTAT。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [daɪ][wʌn] .
St . Louis , die 1 .
英石 . 路易斯 , 死 1 .

圣路易斯，死亡 1。

[noʊ'vɛmbər] . , - .
Nov . , 1908 .
十一月 . , - .

1908年11月。

[ɑː(r)] . [dʒeɪ] . ['maɪə(r)] , [es] . [dʒeɪ] .
R . J . Meyer , S . J .
拉 . J . 迈耶 , S . J .

RJ Meyer，SJ

[prɛːp] .
Praep .
普雷普 .

普雷普。

[prɑːr] .
Pror .
普罗尔 .

教授

[mɪzʊr]
Missour
密苏里州

密苏里州

['naɪhɪl] ['ɒbstæt] .
NIHIL OBSTAT .
虚无 对象 .

NIHIL OBSTAT。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , - [noʊ'vɛmbər] . , - .
St . Louis , 17 Nov . , 1908 .
英石 . 路易斯 , - 十一月 . , - .

圣路易斯，1908年11月17日。

[ef] . [dʒiː] . - .
F . G . Holweck .
F . G . - .

FG Holweck。

['sensə(r)]['lɪbroʊrəm] .
Censor Librorum .
审查 书籍 .

Censor Librorum。

[ˌɪmprɪ'maːtə(r)] .
IMPRIMATUR .
印章 .

IMPRIMATUR。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , - [noʊ'vɛmbər] . , - .
St . Louis , 17 Nov . , 1908 .
英石 . 路易斯 , - 十一月 . , - .

圣路易斯，1908年11月17日。

[əʊ] . [dʒeɪ] . [es] . [hoʊg] , [viː] . [dʒiː] .
O . J . S . Hoog , V . G .
哦 . J . S . hoog , V . G .

OJS Hoog，VG

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - .
Copyright , 1909 , by Joseph Gummersbach .
版权 , - , 经过 约瑟夫 - .

版权所有，1909 年，约瑟夫·古默斯巴赫。

— - —
— BECKTOLD —
— - —

——贝克托德——

['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [bʊk] [ˌem ef 'dʒiː] .
PRINTING AND BOOK MFG .
印刷 和 书 制造 .

印刷和书籍制造

[ˌsiː 'əʊ] .
CO .
一氧化碳 .

二氧化碳

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [məʊ] .
ST . LOUIS , MO .
英石 . 路易斯 , 密苏里州 .

密苏里州圣路易斯市

[θriː]
iii
三、

三、

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ðɪs] [ʃɔːt] ['triːtɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [dɪ'vəʊt]
This short treatise was written for the benefit of those who cannot devote
这 短的 论文 曾是 书面 为了 这 益处 的 那些 WHO 不能 奉献
[mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] .
much time to the study of the Index .
很多 时间 到 这 学习 的 这 指数 .

这篇短文是为了那些无法投入大量时间研究索引的人而写的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [fɜːst][ɪn][ðə; ði] “ ['kæθlɪk] ['juːniən][ænd; ənd] [taɪmz] , ” ['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] . ,
It appeared first in the “ Catholic Union and Times , ” Buffalo , N . Y . . ,
它 出现 第一的 在 这 “ 天主教 联盟 和 《时代周刊》 , ” 水牛 , N . 是 . ,

它最初发表在纽约州布法罗市的《天主教联盟与时报》上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌriː'print, 'riːprint][ɪn][ðə; ði] “ ['kæθlɪk] [maɪnd] ” ['sɪəriːz] , ['fɔːrdhəm][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]
and was reprinted in the “ Catholic Mind ” series , Fordham University Press
和 曾是 转载 在 这 “ 天主教 头脑 ” 系列 , 福特汉姆 大学 按
, [njuː] [jɔːk] ,
, New York ,
, 新的 约克 ,

并被收录于纽约福特汉姆大学出版社出版的“天主教思想”系列丛书中。

[æz; əz] ['nʌmbəz] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv] - .
as numbers 23 and 24 of 1907 .
作为 数字 - 和 - 的 - .

1907 年第 23 和 24 号。

[ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]
Those who wish to make a deeper study of the subject are referred to
那些 WHO 希望 到 制作 一个 更深 学习 的 这 主题 是 指 到
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bʊks] :
the following books :
这 下列的 图书 :

有兴趣深入了解该主题的读者可参考以下书籍:

[rev] . ['tɪməθi] ['hɜːli] . — [ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪndeks] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .
Rev . Timothy Hurley . — A Commentary on the Present Index Legislation .
牧师 . 蒂莫西 赫尔利 . — 一个 评论 在 这 展示 指数 立法 .

蒂莫西·赫尔利牧师——对现行索引立法的评论。

['dʌblɪn] , [braʊn] [ænd; ənd]['nəʊlən] .
Dublin , Brown and Nolan .
都柏林 , 棕色的 和 诺兰 .

都柏林、布朗和诺兰。

[njuː] [jɔːk] , ['bɛnˌzɪdʒər][broʊz] . $1 . - .
New York , Benziger Bros . $1 . 35 .
新的 约克 , 本齐格 兄弟 . $1 . - .

纽约，Benziger Bros. 1.35 美元。

[rev] . ['ɑːθə(r)] [vər'mɪrʃ] , [es] . [dʒeɪ] . — [diː] - [et] [sɛn'sʊrə] ['lɪbroʊrəm] . $0 . - .
Rev . Arthur Vermeersch , S . J . — De prohibitione et censura librorum . $0 . 85 .
牧师 . 亚瑟 弗米尔施 , S . J . — 德 - 等 审查 书籍 . $0 . - .

Rev. Arthur Vermeersch, SJ—《禁止和审查自由》。0.85 美元。

[rev] . [dʒɑːs] .
Rev . Jos .
牧师 . 乔斯 .

约瑟牧师

['hɪlgərz] , [es] . [dʒeɪ] . — [dɜːr]['ɪndeks][dɜːr] [vɜˑboʊtənən] ['bʊkər] .
Hilgers , S . J . — Der Index der verbotenen Bücher .
希尔格斯 , S . J . — 德尔 指数 德尔 禁忌 书 .

Hilgers, SJ——Der Index der verbotenen Bücher。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['hɜːdə(r)] . $3 . - .
St . Louis , Herder . $3 . 25 .
英石 . 路易斯 , 牧人 . $3 . - .

圣路易斯，赫尔德出版社。3.25美元。

[ˌaɪ 'viː]
iv
四

四

— [daɪ] - [ɪn] - .
— Die Bücherverbote in Papstbriefen .
— 死 - 在 - .

——帕普斯特布里芬的《Die Bücherverbote》。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['hɜːdə(r)] . $0 . - .
St . Louis , Herder . $0 . 95 .
英石 . 路易斯 , 牧人 . $0 . - .

圣路易斯，赫尔德出版社。0.95美元。

[rev] . [dʒɑːs] .
Rev . Jos .
牧师 . 乔斯 .

约瑟牧师

['hɪlgərz] , [es] . [dʒeɪ] . — [ðə; ði]['rəʊmən]['ɪndeks][ænd; ənd][ɪts][lɑːst] [hɪ'stɔːriən] .
Hilgers , S . J . — The Roman Index and its Last Historian .
希尔格斯 , S . J . — 这 罗马 指数 和 它是最后的 历史学家 .

Hilgers, SJ——罗马索引及其最后一位历史学家。

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ” [baɪ] [dʒɔːdʒ]
A Critical Review of “ The Censorship of the Church of Rome ” by George
一个 批判的 审查 的 “ 这 审查制度 的 这 教会 的 罗马 ” 经过 乔治
['heɪv(ə)n] ['pʌtnəm] .
Haven Putnam .
避风港 普特南 .

对乔治·哈文·普特南所著《罗马教会的审查制度》一书的批判性评论。

['tɛkni] , [ɪl] .
Techny , Ill .
科技 , 患病的 .

伊利诺伊州泰克尼

[sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɜːd] .
Society of the Divine Word .
社会 的 这 神圣的 单词 .

圣言会。

- [sents] .
10 cents .
- 分 .

10美分。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] “ ['sensəʃɪp] , ” ['rɪt(ə)n] [baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . ['hɪlgərz] , [es] . [dʒeɪ] . , [ɪn][vɒl] .

There	is	also	a	long	article	on	“	Censorship	,	”	written	by	Rev	.	J	.	Hilgers	,	S	.	J	.	,	in	vol	.
那里	是	还	一个	长的	文章	在	“	审查制度	,	”	书面	经过	牧师	.	J	.	希尔格斯	,	S	.	J	.	,	在	卷	.

此外，还有一篇由耶稣会神父 J. Hilgers 撰写的关于“审查制度”的长篇文章，刊登于第 1 卷。

[θriː][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .

III	of	the	Catholic	Encyclopedia	.
三、	的	这	天主教	百科全书	.

《天主教百科全书》第三卷。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] “ [əfɪʃiːɔrəm] [ˌeɪ 'siː] - ” [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'sɪklɪkl] ['lɛtəz] [ɒv; əv][pəʊp]['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

An	English	translation	of	the	Constitution	“	Officiorum	ac	munerum	”	is	contained	in	The	Great	Encyclical	Letters	of	Pope	Leo	XIII	,
一个	英语	翻译	的	这	宪法	“	官职	空调	-	”	是	包含	在	这	伟大的	通谕	信件	的	教皇	狮子座	十三	,

《Officiorum ac munerum》宪章的英文译本收录于教宗良十三世的《大通谕》中。

[wɪð] ['prefəs] [baɪ] [rev] . [dʒɒn][dʒeɪ] . [wɪn] , [es] . [dʒeɪ] . [njuː] [jɔːk] , ['bɛnˌzɪdʒər][broʊz] . $2 . - .

with	Preface	by	Rev	.	John	J	.	Wynne	,	S	.	J	.	New	York	,	Benziger	Bros	.	$2	.	25	.
和	前言	经过	牧师	.	约翰	J	.	温妮	,	S	.	J	.	新的	约克	,	本齐格	兄弟	.	$2	.	-	.

由约翰J·温恩神父（耶稣会士）作序。纽约，本齐格兄弟出版社。2.25美元。

[viː]

v
v

v

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

page
页

页

['sekʃ(ə)n][aɪ] . — ['kɒmənt(ə)ri] . [wʌn] .

Section	I	.	—	Commentary	.	1	.
部分	我	.	—	评论	.	1	.

第一部分——评注。1.

[ðə; ði] Index12 .

The	Index12	.
这	Index12	.

指数12。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] Church43 .

The	Power	of	the	Church43	.
这	力量	的	这	Church43	.

教会的力量43.

[bʊk] [ˌprəʊə'bɪʃənz] ['æntɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði]['rəʊmən] Index74 .

Book	Prohibitions	Antedating	the	Roman	Index74	.
书	禁令	早于	这	罗马	Index74	.

早于罗马禁书目录的书籍禁令74。

[ðə; ði]['rəʊmən] Index115 .

The	Roman	Index115	.
这	罗马	Index115	.

罗马索引115。

[bʊks] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)] Decrees136 .

Books	Forbidden	by	General	or	Particular	Decrees136	.
图书	禁止	经过	一般的	或者	特别的	Decrees136	.

136. 被一般或特定法令禁止的书籍

['djuːtiz] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd][baɪ] Nature187 .

Duties	Imposed	by	Law	and	by	Nature187	.
职责	强加	经过	法律	和	经过	Nature187	.

法律和自然规定的义务187。

[huː] [pʊts] [bʊks] [ɒn][ðə; ði]['ɪndeks] ? - .

Who	Puts	Books	on	the	Index	?	248	.
WHO	放置	图书	在	这	指数	?	-	.

谁将书籍列入索引？248.

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] Examination289 .

The	Method	of	Examination289	.
这	方法	的	Examination289	.

检验方法289。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] Congregation3310 .

The	Spirit	of	the	Index	Congregation3310	.
这	精神	的	这	指数	Congregation3310	.

索引会众的精神3310。

['fɜːðə(r)] Explanations35

Further	Explanations35
更远	Explanations35

进一步解释35

[ə; eɪ] .

a	.
一个	.

一个。

[waɪ] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɪz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] Book35

Why	an	Author	is	not	Permitted	to	Defend	His	Book35
为什么	一个	作者	是	不是	允许	到	保卫	他的	Book35

为什么作者不能为自己的书辩护35

[biː] .

b	.
b	.

b.

[ðə; ði]['ɪndeks] [dʌz] [nɒt] ['ædvətaɪz] [bæd] Books37

The	Index	does	not	Advertise	Bad	Books37
这	指数	做	不是	广告	坏的	Books37

该索引不推荐劣质书籍37

[siː] .

c	.
c	.

c.

['ɪndeks] [dɪ'sɪʒnz] [nɒt] [əʊ'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] Apostasies39

Index	Decisions	not	Omitted	for	Fear	of	Apostasies39
指数	决策	不是	省略	为了	害怕	的	Apostasies39

因害怕背教而未省略的索引决定39

[diː] .

d	**.**
d	.

d.

[ðə; ði] “ [gʊd] [ˈkæθlɪk] ” -

The	**“**	**Good**	**Catholic**	**”**	**41**
这	“	好的	天主教	”	-

“好天主教徒”41

[iː] .

e	**.**
e	.

e.

[ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l] Sin43

A	**Mortal**	**Sin43**
一个	凡人	Sin43

致命罪孽43

[ˈsɪksθ]

vi
六

六

[ef] .

f	**.**
f	.

f.

[ðə; ði][ˌgælə'leɪəʊ] Case44

The	**Galileo**	**Case44**
这	伽利略	Case44

伽利略案44

[dʒiː] .

g	**:**
克	.

克。

[nɒn] - [ˈkæθlɪk] [bʊk] - Laws46

Non	**-**	**Catholic**	**Book**	**-**	**Laws46**
非	-	天主教	书	-	Laws46

非天主教书籍-法律46

[eɪtʃ] .

h	**.**
h	.

h.

[sʌm; səm] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv] [səbˈmɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] Index48

Some	**Examples**	**of**	**Submission**	**to**	**the**	**Index48**
一些	示例	的	提交	到	这	Index48

提交给 Index48 的一些示例

[ˈsekʃ(ə)n][ˌaɪ ˈaɪ] . — [ə; eɪ]

Section	**II**	**.**	**—**	**A**
部分	二	.	—	一个

第二部分——A

[ˈsʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndeks] . [wʌn] .

Summary	**of**	**the**	**Index**	**.**	**1**	**.**
概括	的	这	指数	.	1	.

索引概要.1.

['aʊə(r)] ['dju:tiz] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [fə'bɪd(ə)n] Books512 .

Our	**Duties**	**in**	**Relation**	**to**	**Forbidden**	**Books512**	**.**
我们的	职责	在	关系	到	禁止	Books512	.

我们在禁书问题上的义务512.

[fə'bɪd(ə)n] Books53

Forbidden	**Books53**
禁止	Books53

禁书53

[ə; eɪ] .

a	**.**
一个	.

一个。

[bʊks] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] Decrees54

Books	**Forbidden**	**by**	**General**	**Decrees54**
图书	禁止	经过	一般的	Decrees54

法令禁止的书籍54

[bi:] .

b	**.**
b	.

b.

[bʊks] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][pə'tɪkjələ(r)] Decrees571

Books	**Forbidden**	**by**	**Particular**	**Decrees571**
图书	禁止	经过	特别的	Decrees571

特定法令禁止的书籍571

['sekʃ(ə)n] [ai]

SECTION	**I**
部分	我

第一部分

COMMENTARY1 .

COMMENTARY1	**.**
COMMENTARY1	.

评论1.

[ðə; ði]['ɪndeks] .

The	**Index**	**.**
这	指数	.

指数。

[ɪn] - ,

In	**1901**	**,**
在	-	,

1901年，

[ə; eɪ] [rɪ'vju:ə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['ɪndeks][ɒv; əv] [fə'bɪd(ə)n] [bʊks] ['əʊpənd][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][baɪ]

a	**reviewer**	**of**	**the**	**Roman**	**Index**	**of**	**Forbidden**	**Books**	**opened**	**his**	**criticism**	**by**
一个	评论员	的	这	罗马	指数	的	禁止	图书	打开	他的	批评	经过

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['kɒpi] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] ,

congratulating	**himself**	**upon**	**having**	**before**	**him**	**a**	**genuine**	**copy**	**of**	**that**	**book**	**,**
祝贺	他自己	之上	拥有	前	他	一个	真的	复制	的	那	书	,

一位评论《罗马禁书目录》的评论者在评论之初便表示，他手头有一本该书的真品，并为此感到欣慰。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [sez] ,

of	**which**	**,**	**he**	**says**	**,**
的	哪个	,	他	说道	,

他说，其中

['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [ju:z][ɒv; əv] “ [ðə; ði]
only **a** **very** **limited** **number** **were** **printed** **for** **the** **exclusive** **use** **of** **“** **the**
仅有的 一个 非常 有限的 数字 是 打印 为了 这 独家的 使用 的 “ 这
['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
leaders **of** **the** **Church** **.**
领导人 的 这 教会 .

仅印制了极少量，专供“教会领袖”使用。

” ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts]['skeəsəti] , [hi:; hi] [θɪŋks] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒlju:m] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
” **Owing** **to** **its** **scarcity** **,** **he** **thinks** **,** **the** **owner** **of** **the** **volume** **,** **which** **he**
” 欠款 到 它是 缺乏 , 他 思考 , 这 所有者 的 这 体积 , 哪个 他
[hæd; həd] ['bɒrəʊd] ,
had **borrowed** **,**
有 借来的 ,

“他认为，由于这本书的稀缺性，他借阅的那本书的主人……”

[mʌst; məst][hæv; həv] [peɪd] [æt; ət] [li:st] [tu:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
must **have** **paid** **at** **least** **two** **hundred** **dollars** **for** **it** **.**
必须 有 有薪酬的 在 至少 二 百 美元 为了 它 .

肯定至少花了200美元。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:t] [ə; eɪ][brænd] [nju:] ['kɒpi][fɔ:(r); fə(r)] $2 . - .
He **could** **have** **bought** **a** **brand** **new** **copy** **for** **$2** **.** **25** **.**
他 可以 有 买 一个 品牌 新的 复制 为了 $2 . - .

他本来可以花2.25美元买到一本全新的。

[ðə; ði]['ɪndeks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spi:ks] , ['ɪʃu:d] [baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv]['li:əʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ɪn] - ,
The **Index** **of** **which** **he** **speaks** **,** **issued** **by** **order** **of** **Leo** **XIII** **,** **in** **1900** **,**
这 指数 的 哪个 他 说话 , 发布 经过 命令 的 狮子座 十三 , 在 - ,

他所说的索引，是利奥十三世于1900年下令颁布的。

[ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][bi:] . ['hɜ:də(r)] , [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [məʊ] .
is **for** **sale** **in** **this** **country** **by** **B** **.** **Herder** **,** **St** **.** **Louis** **,** **Mo** **.**
是 为了 销售 在 这 国家 经过 B . 牧人 , 英石 . 路易斯 , 莫 .

在美国，由密苏里州圣路易斯的 B. Herder 公司出售。

So2
So2
So2

硫2

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θri:] ['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] (- , - , -) , [ðə; ði][lɑ:st] [tu:] ['ɪʃu:d] ['ʌndə(r)] ,
are **the** **three** **later** **editions** **(** **1901** **,** **1904** **,** **1907** **)** **,** **the** **last** **two** **issued** **under** **,**
是 这 三 之后 版本 (- , - , -) , 这 最后的 二 发布 在下面 ,

指的是后来的三个版本（1901年、1904年、1907年），其中最后两个版本是在……的名义下发行的。

[ænd; ənd][baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] , ['aʊə(r)] ['glɔ:riəsli] ['reɪnɪŋ] ['pɒntɪf] ,
and **by** **order** **of** **,** **our** **gloriously** **reigning** **Pontiff** **,**
和 经过 命令 的 , 我们的 辉煌地 统治 教皇 ,

奉我们光荣在位的教宗之命，

['paɪəs][eks] . [wen] [ðə; ði]['krɪtɪk][felt][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] [wɪð] [dʒɔɪ][ə'pɒn] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [vju:]
Pius **X** **.** **When** **the** **critic** **felt** **his** **heart** **beat** **with** **joy** **upon** **being** **allowed** **to** **view**
庇护 X . 什么时候 这 评论家 毛毡 他的 心 打 和 喜悦 之上 存在 允许 到 看法
[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['blesɪd; blest] [aɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [səʊ][reə(r)] ,
with **his** **own** **blessed** **eyes** **a** **book** **so** **rare** **,**
和 他的 自己的 蒙福 眼睛 一个 书 所以 稀有的 ,

庇护十世。当评论家有幸亲眼目睹一本如此珍贵的书籍，并为此感到欣喜若狂时，

[səʊ] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd][səʊ] ['dʒeləsli] ['gɑ:dɪd] [baɪ] “ [ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
so **expensive** **,** **and** **so** **jealously** **guarded** **by** **“** **the** **leaders** **of** **the** **Church** **,**
所以 昂贵的 , 和 所以 嫉妒 守卫 经过 “ 这 领导人 的 这 教会 ,

如此昂贵，又受到“教会领袖们”的严密保护，

” [ə; eɪ] [həʊl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [bʊk] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [səʊld] ,

”	a	whole	edition	of	that	same	book	had	already	been	sold	,
”	一个	所有的	版	的	那	相同的	书	有	已经	到过	卖	,

“那本书的一整版已经售罄了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .

and	a	second	was	about	to	be	put	on	the	market	.
和	一个	第二	曾是	关于	到	是	放	在	这	市场	.

第二套房产也即将上市。

[ɪts]['taɪt(ə)l][ɪz] [naʊ] :

Its	title	is	now	:
它是	标题	是	现在	:

它现在的标题是:

['ɪndeks]['lɪbrɒʊrəm][prɒʊhɪbətɔrəm] , [li:'əunis][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [sʌm] .

Index	librorum	prohibitorum	,	Leonis	XIII	Sum	.
指数	书籍	禁书	,	莱昂尼斯	十三	和	.

禁书索引，Leonis XIII Sum。

[pɒnt] .

Pont	.
庞特	.

庞特。

[ɔ:k'tɔ:rɪˌteɪt] - [ˌes 'es] .

auctoritate	recognitus	SS	.
权威	-	SS	.

权威识别 SS。

[di:] . [en] . ['pɪ][pi:] . [eks] - [ɛdaɪtəs] .

D	.	N	.	Pii	P	.	X	iussu	editus	.
D	.	N	.	皮伊	P	.	X	-	编辑	.

DN Pii P. X iussu editus.

- [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃəˌni:z] - [di:][ɪg'zæmɪn][et] - ['lɪbrɒʊrəm] .

Præmittuntur	Constitutiones	Apostolicæ	de	examine	et	prohibitione	librorum	.
-	宪法	-	德	检查	等	-	书籍	.

使徒宪法审查和禁止自由的宪法。

(['ɪndeks][ɒv; əv] [fə'bɪd(ə)n] [bʊks] , [rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][pəʊp]['li:əʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

(	Index	of	forbidden	books	,	revised	by	the	authority	of	Pope	Leo	XIII	,
(	指数	的	禁止	图书	,	修改	经过	这	权威	的	教皇	狮子座	十三	,

（禁书目录，由教皇利奥十三世授权修订）

[ænd; ənd] ['ɪʃu:d] [baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [pəʊp]['paɪəs][eks] . [pri:'si:d, pri-][baɪ][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk]

and	issued	by	order	of	His	Holiness	Pope	Pius	X	.	Preceded	by	the	Apostolic
和	发布	经过	命令	的	他的	圣洁	教皇	庇护	X	.	之前	经过	这	使徒

[kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ɒn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bʊks] .)

Constitutions	on	the	examination	and	prohibition	of	books	.	)
宪法	在	这	考试	和	禁令	的	图书	.	)

（由教宗庇护十世下令颁布。此前已颁布了关于审查和禁止书籍的宗座宪令。）

[ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['ni:tli] ['prɪntɪd] ['vɒlju:m] [wɪl] [dɪs'kləʊz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] “

A	glance	at	the	neatly	printed	volume	will	disclose	the	reason	why	it	is	called	“
一个	瞥一眼	在	这	整齐地	打印	体积	将要	透露	这	原因	为什么	它	是	称为	“

['ɪndeks] ” ;

Index	”	;
指数	”	;

只需瞥一眼这本印刷精美的册子，就能明白它为什么叫“索引”了;

— ['ɔːlməʊst] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] [kən'demd] [baɪ]

—	almost	nine	-	tenths	of	it	consists	of	a	catalogue	of	books	condemned	by
—	几乎	九	-	十分之一	的	它	由	的	一个	目录	的	图书	谴责	经过

[ðə; ði]['rəʊmən] [ɔː'θɒrətiz] .

the	Roman	authorities	.
这	罗马	当局	.

——其中近十分之九是罗马当局查禁的书籍目录。

[ɒv; əv] [stɪl] greater3

Of	still	greater3
的	仍然	greater3

更大的3

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['kætəlɒg] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['θɜːti] - [fɔː(r)]['peɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [gɪv] , [ɪn]

importance	than	this	catalogue	are	the	first	thirty	-	four	pages	,	which	give	,	in
重要性	比	这	目录	是	这	第一的	三十	-	四	页面	,	哪个	给	,	在

[ðə; ði] “ [ˌæpə'stɒlɪk] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,

the	“	Apostolic	Constitutions	,
这	“	使徒	宪法	,

比这份目录更重要的是前三十四页，它们在《使徒宪章》中写道：

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [bʊks] .

”	the	general	laws	of	the	Church	regarding	books	.
”	这	一般的	法律	的	这	教会	关于	图书	.

教会关于书籍的一般法律。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] “ [kɒnstɪt'juːʃnz] .

There	are	only	two	“	Constitutions	.
那里	是	仅有的	二	“	宪法	.

只有两部“宪法”。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] [briːf] [ɒv; əv]['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

”	But	the	whole	work	is	introduced	by	a	brief	of	Leo	XIII	,
”	但	这	所有的	工作	是	介绍	经过	一个	简短的	的	狮子座	十三	,

但整部作品是由利奥十三世的一份简报引出的，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɒntɪf] [di'klɛə] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]

in	which	the	Pontiff	declares	that	this	edition	is	to	be	the	authentic	one	for
在	哪个	这	教皇	声明	那	这	版	是	到	是	这	真正的	一	为了

[ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] .

the	whole	Church	.
这	所有的	教会	.

教宗在公告中宣布，此版本将是整个教会的权威版本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['baɪndɪŋ][ɒn][ɔːl][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːs] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [reɪs]

It	is	to	be	binding	on	all	the	faithful	of	the	universe	,	regardless	of	race
它	是	到	是	结合	在	全部	这	忠实	的	这	宇宙	,	不管	的	种族

[ɔː(r)]['læŋgwɪdʒ] ,

or	language	,
或者	语言	,

它对全世界所有信徒都具有约束力，不分种族或语言。

[ˌnæʃə'nælətɪ][ɔː(r)] ['kʌntrɪ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['lɜːnɪŋ] [ɔː(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] .

nationality	or	country	,	education	,	learning	or	station	in	life	.
国籍	或者	国家	,	教育	,	学习	或者	车站	在	生活	.

国籍或国家、教育、学识或人生阶段。

[ɪn][ə; eɪ] ['prefəs] ['hedɪd] “ - [es] . ,

In	a	preface	headed	“	Lectori	S	.	,
在	一个	前言	标题	“	-	S	.	,

在题为“Lectori S.”的前言中，

” [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] “ [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃiˌoʊ][ɪndɪsəs] ” [kəm'pɛəz] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

”	the	Secretary	of	the	Roman	“	Congregatio	Indicis	”	compares	this	edition	of
”	这	秘书	的	这	罗马	“	会众	指标	”	比较	这	版	的

[ðə; ði] “ ['ɪndeks] ” [wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wʌnz] ,

the	“	Index	”	with	the	former	ones	,
这	“	指数	”	和	这	以前的	一个	,

罗马“索引大会”秘书将这版《索引》与之前的版本进行了比较。

[pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][ðə; ði]['teknɪk(ə)l]

points	out	the	changes	that	were	made	,	and	explains	the	technical
积分	出去	这	变化	那	是	制成	,	和	解释	这	技术的

[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

arrangement	of	the	book	.
安排	的	这	书	.

指出所做的更改，并解释本书的技术安排。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [prɪ'lɪməˌneri] ['fɒləʊ] [ðə; ði] “ [kɒnstɪt'juːʃnz] .

After	these	preliminaries	follow	the	“	Constitutions	.
后	这些	预备工作	跟随	这	“	宪法	.

这些初步程序之后是“宪法”。

” [ðə; ði][fɜːst][ɪz][ðə; ði] “ [əfɪʃiːɔrəm] [ˌeɪ 'siː] - ” [ɒv; əv]['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['deɪtɪd][dʒæn] . - ,

”	The	first	is	the	“	Officiorum	ac	munerum	”	of	Leo	XIII	,	dated	Jan	.	25	,
”	这	第一的	是	这	“	官职	空调	-	”	的	狮子座	十三	,	日期	一月	.	-	,

- .

1896	.
-	.

第一份是利奥十三世的“Officiorum ac munerum”，日期为 1896 年 1 月 25 日。

[ðɪs] ['dɒkjumənt][ˌriː'kɑːst, -'kæst, 'riːkɑːst, -kæst][ðə; ði] [həʊl] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [rɪ'gɑːdɪŋ]

This	document	recasts	the	whole	legislation	of	the	Church	regarding
这	文档	重制版	这	所有的	立法	的	这	教会	关于

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	production	,	dissemination	,
这	生产	,	传播	,

这份文件重写了教会关于圣餐制作、传播等方面的全部法律，

[ˌriː'print, 'riːprint][ænd; ənd][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [meɪ] [ænd; ənd]

reprinting	and	prohibition	of	such	books	as	the	Church	may	and
重印	和	禁令	的	这样的	图书	作为	这	教会	可能	和

[mʌst; məst] [kən'sɜːn] [hɜː'self] [wɪð] .

must	concern	herself	with	.
必须	忧虑	她自己	和	.

教会可以而且必须关注的书籍的重印和禁售。

It4

It4
It4

它4

['æbrəugeit][ɔːl]['fɔːmə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['kaunslz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

abrogates	all	former	laws	and	regulations	of	General	Councils	as	well	as
废除	全部	以前的	法律	和	法规	的	一般的	议会	作为	出色地	作为

[ɒv; əv] ['sɒvrɪn] ['pɒntɪf] ,

of	Sovereign	Pontiffs	,
的	主权	教宗	,

废除所有先前的总理事会和教宗的法律和规章，

[wɪð] [wʌn] [ɪkˈsepʃ(ə)n] : [ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] - [ˌeɪ ˈsiː][prɒʊviːdə][ɒv; əv] [ˈbenɪˌdɪkt] [ˌɛksˌaɪˈviː] , [ˈɔːlsəʊ]

with	one	exception	:	the	Constitution	Sollicita	ac	provida	of	Benedict	XIV	,	also
和	一	例外	:	这	宪法	-	空调	普罗维达	的	本尼迪克特	十四	,	还

[ˌriːˈprint, ˈriːprint][hɪə(r)] ,

reprinted	here	,
转载	这里	,

但有一项例外：本笃十四世的《Sollicita ac provida》宪章，也在此转载。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [greɪt] [pəʊp] [ɪˈstæblɪʃt] [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˈsæŋkʃnd] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] — [ðə; ði][wʌn] [stɪl] [ɪn]

by	which	this	great	pope	established	or	rather	sanctioned	a	method	—	the	one	still	in
经过	哪个	这	伟大的	教皇	已确立的	或者	相当	已制裁	一个	方法	—	这	一	仍然	在

[juːz] — [ɒv; əv] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈsentəns] [ɒn][ðə; ði] [bʊks] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

use	—	of	examining	and	passing	sentence	on	the	books	submitted	to	the
使用	—	的	检查	和	通过	句子	在	这	图书	提交	到	这

[ˈrəʊmən] [ɔːˈθɒrətiz] .

Roman	authorities	.
罗马	当局	.

这位伟大的教皇由此确立（或者更确切地说是认可）了一种方法——至今仍在使用——来审查和判定提交给罗马当局的书籍。

[ðiːz] [tuː] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] [kənˈteɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn]

These	two	Constitutions	contain	the	entire	general	legislation	of	the	Church	on
这些	二	宪法	包含	这	全部的	一般的	立法	的	这	教会	在

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [bʊks] .

the	head	of	books	.
这	头	的	图书	.

这两部宪章包含了教会的全部一般性法律条文。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] “ [ˈɪndeks] [ɪkspɜːgətɔriːəs] .

There	is	no	“	Index	expurgatorius	.
那里	是	不	“	指数	净化者	.

没有“索引”。

” [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɒv; əv] [bʊks] [kənˈdemd] [kənˈdɪʃənəli] ,

” If	there	were	,	it	would	consist	of	books	condemned	conditionally	,
” 如果	那里	是	,	它	会	由	的	图书	谴责	有条件地	,

[ˈdəunek] - , “ [ʌnˈtɪl] [əˈmendɪd] .

donec	corrigatur	,	“	until	amended	.
完成	-	,	“	直到	修订版	.

“如果真有这样的书，那它就应该是有条件地被谴责的书籍，即“donec corrigatur”，直到被修正为止。

” [bʌt; bət] [sʌtʃ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈentəd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['ɪndeks] , [wɪð] [ðəʊz] [tuː] ['lætɪn]

”	But	such	books	are	all	entered	in	the	ordinary	Index	,	with	those	two	Latin
”	但	这样的	图书	是	全部	进入	在	这	普通的	指数	,	和	那些	二	拉丁

[wɜːdz] [ˈædɪd] .

words	added	.
字	额外	.

“但这类书籍都会被收录到普通索引中，并在索引中添加那两个拉丁词。

[ɪn] [pəʊp] ['liːoʊz] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [bɪˈsaɪdz] , [mɑːkt] [wɪð] [æn; ən]['æstərɪsk] . [ˌtuːˈtuː] .

In	Pope	Leo's	edition	they	are	,	besides	,	marked	with	an	asterisk	.	2	.
在	教皇	狮子座	版	他们	是	,	除了	,	标记	和	一个	星号	.	2	.

此外，在教皇利奥的版本中，它们还标有星号。2.

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

The	Power	of	the	Church	.
这	力量	的	这	教会	.

教会的力量。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['ledʒɪsleɪt][ɒn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv]

That	the	Church	has	the	right	to	legislate	on	the	publication	and	use	of
那	这	教会	有	这	正确的	到	立法	在	这	发布	和	使用	的

[ɔːl] [bʊks] [ðæt] [tʌtʃ] [ɒn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]['mɒrəlz] ,

all	books	that	touch	on	questions	of	faith	and	morals	,
全部	图书	那	触碰	在	问题	的	信仰	和	德	,

教会有权对所有涉及信仰和道德问题的书籍的出版和使用进行立法。

[mʌst; məst][biː; bi]['evɪdənt][tuː; tə] ['evri] ['kæθlɪk] .

must	be	evident	to	every	Catholic	.
必须	是	明显	到	每一个	天主教	.

这对于每一位天主教徒来说都是显而易见的。

[ˌaɪ 'tiː] is5

It	is5
它	is5

它是5

[ə; eɪ] [truːθ] ['klɪəli] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] : “ [fiːd] [maɪ]

a	truth	clearly	contained	in	the	words	of	Christ	to	St	.	Peter	:	“	Feed	my
一个	真相	清楚地	包含	在	这	字	的	基督	到	英石	.	彼得	:	“	喂养	我的

[læmz] ,

lambs	,
羔羊	,

基督对圣彼得说的话清楚地包含了这一真理：“喂养我的小羊，

[fiːd] [maɪ] [ʃiːp] ,

feed	my	sheep	,
喂养	我的	羊	,

喂我的羊，

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['djuːti][ɪm'pəʊzd][ɒn][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv] “ ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][tuː; tə]

”	and	in	the	duty	imposed	on	the	Apostles	of	“	teaching	the	faithful	to
”	和	在	这	责任	强加	在	这	使徒们	的	“	教学	这	忠实	到

[əb'zɜːv] [ɔːl] ,

observe	all	,
观察	全部	,

”以及使徒们肩负的“教导信徒遵守一切”的职责，

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ai][hæv; həv] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] .

whatsoever	I	have	commanded	you	.
任何	我	有	命令	你	.

凡我所吩咐你的，你都要照做。

” [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['kaunslz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [pəʊps] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [lɔːz]

”	The	fact	that	general	councils	as	well	as	many	popes	have	issued	laws
”	这	事实	那	一般的	议会	作为	出色地	作为	许多	教皇	有	发布	法律

[ænd; ənd] [dɪ'kriːz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [bʊks] ,

and	decrees	regarding	books	,
和	法令	关于	图书	,

“事实上，大公会议以及许多教皇都颁布过有关书籍的法律和法令，

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

is	sufficient	evidence	of	their	power	and	of	their	commission	to	do	this	.
是	充足的	证据	的	他们的	力量	和	的	他们的	委员会	到	做	这	.

这足以证明他们的权力和执行此任务的授权。

[ðɪs] ['veri] [fækt][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ] [kən'vɪns] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [lɔ:z]

This	very	fact	must	also	convince	us	that	the	observation	of	these	laws
这	非常	事实	必须	还	说服	我们	那	这	观察	的	这些	法律

[mʌst; məst][bi:; bi]['sæljət(ə)ri][ænd; ənd] [kən'dju:sɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət]

must	be	salutary	and	conducive	to	the	welfare	of	the	Church	at
必须	是	有益的	和	有利的	到	这	福利	的	这	教会	在

[lɑ:dʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['krɪstʃən] .

large	and	of	the	individual	Christian	.
大的	和	的	这	个人	基督教	.

这一事实也必然使我们确信，遵守这些法律必定对整个教会和每个基督徒的福祉是有益的，并且有利于教会的福祉。

[ðə; ði] [ɪn'venʃnz] , [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd]['prəʊgres][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪmz][kæn; kən][ˌɪntrə'dju:s][nəʊ]

The	inventions	,	discoveries	and	progress	of	our	times	can	introduce	no
这	发明	,	发现	和	进步	的	我们的	时代	能	介绍	不

[tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

change	in	this	respect	.
改变	在	这	尊重	.

我们这个时代的各种发明、发现和进步都无法改变这一点。

[ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][ɪz] [stɪl] [æz; əz] [prəʊn] [tu:; tə][ɜ:(r)][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði]

The	human	mind	is	still	as	prone	to	err	and	as	much	subject	to	the
这	人类	头脑	是	仍然	作为	易于	到	犯错	和	作为	很多	主题	到	这

[pə'sweɪsɪv] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [bʊks] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)][wɒz; wəz] .

persuasive	influence	of	books	as	it	ever	was	.
有说服力的	影响	的	图书	作为	它	曾经	曾是	.

人类的思维仍然像以往一样容易出错，也仍然像以往一样容易受到书籍的劝说影响。

[gʊd] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]['ju:sf(ə)l][tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['əʊldən] [taɪmz] ,

Good	books	are	as	useful	to	-	day	as	they	were	in	olden	times	,
好的	图书	是	作为	有用	到	-	天	作为	他们	是	在	古老的	时代	,

好书在今天和古代一样有用。

[ænd; ənd] [əb'dʒekʃənəbl] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'plɔ:rəbl] [ɪ'fekts] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	objectionable	writings	have	the	same	deplorable	effects	they	had	a
和	令人反感的	著作	有	这	相同的	可悲的	效果	他们	有	一个

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

thousand	years	ago	.
千	年	前	.

令人反感的文字和一千年前一样，仍然会产生同样令人痛心的后果。

[nɔ:(r)][kæn; kən][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['ri:dɪŋ] ,

Nor	can	the	Church	,	possessing	the	power	to	watch	over	our	reading	,
也不	能	这	教会	,	拥有	这	力量	到	手表	超过	我们的	阅读	,

neglect6

neglect6
neglect6

教会既然拥有监督我们阅读的权力，也不能忽视这一点。

[tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊə(r)] [wen] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [səʊlz] [kɔ:lz][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['eksəsaɪz]

to	make	use	of	this	power	when	the	salvation	of	souls	calls	for	its	exercise
到	制作	使用	的	这	力量	什么时候	这	救恩	的	灵魂	呼叫	为了	它是	锻炼

.

:

.

在拯救灵魂需要运用这种力量的时候，就应该运用这种力量。

[bæd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] ['enəmɪz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

Bad	literature	is	one	of	the	worst	enemies	of	mankind	.
坏的	文学	是	一	的	这	最差	敌人	的	人类	.

劣质文学是人类最大的敌人之一。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]
The Church can never allow it to corrupt the hearts of her children
这 教会 能 绝不 允许 它 到 腐败 这 心 的 她 孩子们
[ɔː(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] ,
or to undermine the foundation of their faith ,
或者 到 破坏 这 基础 的 他们的 信仰 ,

教会绝不能允许它腐蚀信徒的心灵，也不能动摇他们信仰的根基。

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] .
without at least raising a warning voice .
没有 在 至少 提高 一个 警告 嗓音 .

甚至连一声警告都没有。

[haʊ] [greɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [teɪk] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən]
How great are the precautions the civil authorities take in case of an
如何 伟大的 是 这 防范措施 这 民用 当局 拿 在 案件 的 一个
[ˌepɪ'demɪk] ;
epidemic ;
流行性 ;

民政部门在应对疫情时采取的预防措施有多充分？

[jet] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['sɪəriəsli] [ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] ['hæmpə(r)]['træfɪk][ænd; ənd] [treɪd] , [wiː; wi][faɪnd]
yet , no matter how seriously the precautions hamper traffic and trade , we find
然而 , 不 事情 如何 严重地 这 防范措施 阻碍 交通 和 贸易 , 我们 寻找
[ðem; ðəm] ['riːznəbl] .
them reasonable .
他们 合理的 .

然而，无论这些预防措施对交通和贸易造成了多大的阻碍，我们都认为它们是合理的。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n] ['senʃə(r)] ['aʊə(r)] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] ['ledʒɪslətɪv] ['ɒfɪsəz] [ɪf] [ðeɪ] [əʊ'mɪtɪd]
We should even censure our executive and legislative officers if they omitted
我们 应该 甚至 谴责 我们的 管理人员 和 立法 警官 如果 他们 省略
[tuː; tə] [teɪk] ['prɒpə(r)] [pri'kɔːʃənz] .
to take proper precautions .
到 拿 恰当的 防范措施 .

如果行政和立法官员未能采取适当的预防措施，我们甚至应该对他们进行谴责。

[bʌt; bət] , [sez] [pəʊp]['liːəʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [əfɪʃiːɔrəm] [ˌeɪ 'siː] - , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]
But , says Pope Leo , in the Constitution Officiorum ac munerum , nothing can
但 , 说道 教皇 狮子座 , 在 这 宪法 官职 空调 - , 没有什么 能
[biː; bi] [kən'siːvd] [mɔː(r)] [pə'nɪʃəs] ,
be conceived more pernicious ,
是 构思 更多的 有害 ,

但是，教皇利奥在《公职宪法》中说，没有什么比这更有害的了，

[mɔː(r)][æpt][tuː; tə] [dɪ'faɪl] [səʊlz] [ðæn; ðən] [ʌn'kɜːbd] ['laɪs(ə)ns][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'semɪneɪtɪŋ]
more apt to defile souls than uncurbed license in the writing and disseminating
更多的 易于 到 亵渎 灵魂 比 不受约束 执照 在 这 写作 和 传播
[ɒv; əv][bæd] [bʊks] .
of bad books .
的 坏的 图书 .

比肆意创作和传播劣质书籍更容易玷污灵魂。

“ ['ðeəfɔː(r)] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , “ [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
“ Therefore , ” he continues , “ the Church ,
“ 所以 , ” 他 继续 , “ 这 教会 ,

“因此，”他继续说道，“教会，

[huːz] ['ɒfɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]['mɒrəlz] ,
whose office it is to watch over the integrity of faith and morals ,
谁 办公室 它 是 到 手表 超过 这 正直 的 信仰 和 德 ,

其职责是维护信仰和道德的纯洁性，

[hæz; həz]['evə(r)]['strɪv(ə)n] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] [leɪ] ,

has	ever	striven	,	as	far	as	in	her	power	lay	,
有	曾经	努力	,	作为	远的	作为	在	她	力量	躺	,

她一直竭尽全力，

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][bæd] [bʊks] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]

to	restrain	the	faithful	from	the	reading	of	bad	books	as	from	a
到	抑制	这	忠实	从	这	阅读	的	坏的	图书	作为	从	一个

['dedli] ['pɔɪz(ə)n] . ” - .

deadly	poison	.	”	73	.
致命	毒	.	”	-	.

阻止信徒阅读不良书籍，就像阻止他们阅读致命的毒药一样。”73.

[bʊk] [ˌprəʊə'bɪʃənz] ['æntɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði]['rəʊmən]['ɪndeks] .

Book	Prohibitions	Antedating	the	Roman	Index	.
书	禁令	早于	这	罗马	指数	.

早于罗马禁书目录的书籍禁令。

“ [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['witnis] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ziːl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

“	The	early	days	of	the	Church	witnessed	the	earnest	zeal	of	St	.	Paul	,
“	这	早期的	天	的	这	教会	目击者	这	认真	热情	的	英石	.	保罗	,

“教会早期见证了圣保罗的热忱，

” [wen] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [æt; ət] ['efɪsəs] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [bʊks] [ðeɪ]

”	when	the	Christians	at	Ephesus	brought	together	all	the	superstitious	books	they
”	什么时候	这	基督徒	在	以弗所	带来	一起	全部	这	迷信的	图书	他们

[hæd; həd][ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ðem; ðəm] ['pʌblɪkli] .

had	in	their	possession	and	burned	them	publicly	.
有	在	他们的	拥有	和	烧伤	他们	公开	.

“当时以弗所的基督徒把他们所拥有的所有迷信书籍集中起来，公开焚烧。”

[ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kɒst][ðem; ðəm] , [æz; əz]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] [sez] ,

This	example	of	loyalty	to	the	Church	cost	them	,	as	Holy	Scripture	says	,
这	例子	的	忠诚	到	这	教会	成本	他们	,	作为	圣	圣经	说道	,

正如圣经所说，这种对教会的忠诚让他们付出了代价。

[bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

between	eight	and	nine	thousand	dollars	.
之间	八	和	九	千	美元	.

八千到九千美元之间。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɒləsi][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][bæd] [bʊks] [æt; ət] ['efɪsəs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen]

Such	was	the	policy	in	regard	to	bad	books	at	Ephesus	at	a	time	when
这样的	曾是	这	政策	在	看待	到	坏的	图书	在	以弗所	在	一个	时间	什么时候

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [huːm] ['meni] [lʌv] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][məʊst]['lɪbərəl][ænd; ənd] ['brɒdmaɪndɪd] ,

the	Apostle	whom	many	love	to	call	the	most	liberal	and	broadminded	,
这	使徒	谁	许多	爱	到	称呼	这	最多	自由主义	和	心胸开阔	,

这就是当时以弗所教会对待不良书籍的政策，而那时的使徒保罗，许多人都称他为最开明、最宽容的人。

[ruːld] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

ruled	that	part	of	the	Church	.
裁决	那	部分	的	这	教会	.

统治了教会的那部分。

['evri] ['sʌbsɪkwənt] [eɪdʒ] ['rekɔːdz] ['sɪmələ(r)] ['meʒəz] [ɒv; əv] ['vɪdʒɪləns] .

Every	subsequent	age	records	similar	measures	of	vigilance	.
每一个	随后的	年龄	记录	相似的	措施	的	警觉	.

随后的每个年龄段都记录了类似的警觉性指标。

[ðə; ði][fɜːst]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] , [ɪn] - , [bɪ'saɪdz] [prəus'kraib][ðə; ði] ['herəsi] [ɒv; əv]

The	first	General	Council	of	Nicæa	,	in	325	,	besides	proscribing	the	heresy	of
这	第一的	一般的	理事会	的	尼西亚	,	在	-	,	除了	禁药	这	异端	的

['ɛəriəs] ,

Arius	,
阿里乌斯	,

公元325年召开的第一次尼西亚大公会议，除了取缔阿里乌斯的异端邪说外，

['ɔːlsəʊ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [prʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['ɛəriəs] - [bʊk] ['θelɪr] , [wɪtʃ]

also	issued	a	decree	prohibiting	the	use	of	Arius	'	book	Thalia	,	which
还	发布	一个	法令	禁止	这	使用	的	阿里乌斯	-	书	塔利亚	,	哪个

[kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['herəsi] ; [ɪn'diːd] ,

contained	his	heresy	;	indeed	,
包含	他的	异端	;	的确	,

还颁布法令禁止使用阿里乌斯的著作《塔利亚》，因为其中包含他的异端邪说；事实上，

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz][ðə; ði][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['herəsi] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [in'teil] [ðə; ði]

at	all	times	the	condemnation	of	a	heresy	by	the	Church	entailed	the
在	全部	时代	这	谴责	的	一个	异端	经过	这	教会	包含	这

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [pɹ'ɒpɐgˌeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

prohibition	of	the	works	propagating	it	.
禁令	的	这	作品	传播	它	.

教会对异端的谴责，始终意味着禁止传播该异端的作品。

[pəʊp][ˌes 'tiː] . ['liːəʊ][ðə; ði] [greɪt] , - – - , [dʌz] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [wʌn] [huː]

Pope	St	.	Leo	the	Great	,	440	–	461	,	does	not	hesitate	to	declare	that	one	who
教皇	英石	.	狮子座	这	伟大的	,	-	–	-	,	做	不是	犹豫	到	宣布	那	一	WHO

[riːdz] forbidden8

reads	forbidden8
阅读	forbidden8

教宗圣良一世（440-461 年）毫不犹豫地宣布，阅读禁忌之书的人将受到惩罚。

[bʊks] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

books	cannot	be	considered	a	Catholic	.
图书	不能	是	经过考虑的	一个	天主教	.

书籍不能被视为天主教的象征。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][də'rekt][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	early	days	the	Church	had	to	direct	her	attention	largely	to	the
在	这	早期的	天	这	教会	有	到	直接的	她	注意力	很大程度上	到	这

['meni] [səʊ] - [kɔːld] [ə'pɒkrɪf(ə)l] [bʊks] ,

many	so	-	called	apocryphal	books	,
许多	所以	-	称为	伪经	图书	,

早期教会不得不将注意力主要集中在众多所谓的伪经上。

['fɔːlsli] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'spaɪəd][baɪ][gɒd][ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːm] [pɑːt][ɒv; əv]['həʊli]

falsely	claimed	to	have	been	inspired	by	God	and	to	form	part	of	Holy
错误地	声称	到	有	到过	灵感	经过	上帝	和	到	形式	部分	的	圣

['skrɪptʃə(r)] .

Scripture	.
圣经	.

谎称是受上帝启示并构成圣经的一部分。

[ɪn] - , [pəʊp] [dʒɪ'leɪʃəs] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [dɪ'kriː] ,

In	496	,	Pope	Gelasius	issued	his	famous	decree	,
在	-	,	教皇	格拉修斯	发布	他的	著名的	法令	,

公元496年，教皇格拉修一世颁布了他著名的法令，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [i'njuːməreit] [ðə; ði] [truː] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

in	which	he	enumerates	the	true	books	of	the	Bible	,
在	哪个	他	枚举	这	真的	图书	的	这	圣经	,

他在其中列举了圣经中真正的经卷，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] , ([wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌrekə'mendz] ,

a	number	of	the	writings	of	the	Fathers	,	(	which	he	recommends	,
一个	数字	的	这	著作	的	这	父亲们	,	(	哪个	他	建议	,

教父们的一些著作（他推荐这些著作），

) [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [ə'pɒkrɪf(ə)l] [ænd; ənd][hə'retɪk(ə)l] [bʊks] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]

)	together	with	a	short	list	of	apocryphal	and	heretical	books	,	the	reading	of
)	一起	和	一个	短的	列表	的	伪经	和	异端	图书	,	这	阅读	的

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fə'bidz] .

which	he	forbids	.
哪个	他	禁止	.

）以及一份伪经和异端书籍的简短清单，他禁止阅读这些书籍。

[ɪn] - , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] ,

In	745	,	by	order	of	the	Pope	,
在	-	,	经过	命令	的	这	教皇	,

公元745年，奉教皇之命，

[ə; eɪ]['rəʊmən]['sɪnəd; 'sɪnɒd] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃəs]

a	Roman	synod	examined	and	forbade	a	number	of	superstitious
一个	罗马	宗教会议	检查	和	禁止	一个	数字	的	迷信的

[bʊks] [sent] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['bɒnɪˌfeɪs] ,

books	sent	by	St	.	Boniface	,
图书	发送	经过	英石	.	博尼法斯	,

罗马宗教会议审查并禁止了圣博尼法斯送来的一些迷信书籍。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

who	had	found	them	among	the	Germans	.
WHO	有	成立	他们	之中	这	德国人	.

他们是从德国人中发现他们的。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ɔːl'redi] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['prez(ə)nt] - [deɪ] [bʊk] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪg'zɪstɪd]

already	in	those	days	the	entire	present	-	day	book	legislation	of	the	Church	existed
已经	在	那些	天	这	全部的	展示	-	天	书	立法	的	这	教会	存在

[ɪn][ɔːl][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] ,

in	all	its	essential	features	,
在	全部	它是	基本的	特征	,

当时教会现行的全部教规及其所有基本特征就已经存在了。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['rɪt(ə)n] [dɪ'kriːz] .

though	there	were	few	written	decrees	.
尽管	那里	是	很少	书面	法令	.

虽然当时很少有成文的法令。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['krɪstʃənz] ['djuːti][ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [bæd] [bʊks] ,

It	seems	the	loyal	Christian's	duty	of	avoiding	bad	books	,
它	似乎	这	忠诚	基督徒的	责任	的	避免	坏的	图书	,

看来，虔诚的基督徒有义务避免阅读不良书籍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][prə'hɪbɪt][ðem; ðəm] ,

and	the	power	of	the	Church	to	prohibit	them	,
和	这	力量	的	这	教会	到	禁止	他们	,

以及教会禁止这些行为的权力。

[wɜː(r); wə(r)] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [self] - ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] [lɔːz] [wɒz; wəz] [nɒt]

were	held	to	be	so	self	-	evident	that	the	need	of	written	laws	was	not
是	握住	到	是	所以	自己	-	明显	那	这	需要	的	书面	法律	曾是	不是

[felt] .

felt	.
毛毡	.

人们认为这些事情是不言而喻的，因此没有必要制定成文法。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [fuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]

The	necessity	of	watching	over	the	mental	food	of	the	faithful	became	more
这	必要性	的	观看	超过	这	精神的	食物	的	这	忠实	成为	更多的

urgent9

urgent9
urgent9

关注信徒精神食粮的必要性变得更加迫切9

[wen] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] ['prɪntɪŋ] ,

when	,	in	the	fifteenth	century	,	was	invented	printing	,
什么时候	,	在	这	第十五	世纪	,	曾是	发明	印刷	,

十五世纪，印刷术发明之时，

[wɪtʃ] [pəʊps] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [heild] [æz; əz] [ə; eɪ] “ [dɪ'vaɪn] [ɑːt] ” [ænd; ənd] [j'uːlədʒˌaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði]

which	popes	and	bishops	hailed	as	a	“	divine	art	”	and	eulogised	as	the
哪个	教皇	和	主教们	赞誉	作为	一个	“	神圣的	艺术	”	和	悼词	作为	这

['greɪtɪst] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['prɒvɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɔːdə(r)] .

greatest	blessing	of	God's	providence	in	the	natural	order	.
最	祝福	的	神的	普罗维登斯	在	这	自然的	命令	.

教皇和主教们称之为“神圣的艺术”，并称赞它是上帝在自然秩序中赐予的最大祝福。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] ['ræpɪdli] .

It	spread	rapidly	.
它	传播	快速	.

它迅速蔓延开来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti]

Before	the	year	1500	,	the	city	of	Rome	alone	had	one	hundred	and	ninety
前	这	年	-	,	这	城市	的	罗马	独自的	有	一	百	和	九十

['prɪntɪŋ] [i'stæbliʃmənt] .

printing	establishments	.
印刷	机构	.

1500 年以前，仅罗马一城就有 190 家印刷厂。

[ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

The	oldest	of	them	,	in	the	first	seven	years	of	its	existence	,
这	最老	的	他们	,	在	这	第一的	七	年	的	它是	存在	,

其中最古老的那座，在其存在的最初七年里，

[prə'djuːst] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [eɪt] [wɜːks] [ɪn] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] ,

produced	not	less	than	twenty	-	eight	works	in	forty	-	seven	editions	,
生产	不是	较少的	比	二十	-	八	作品	在	四十	-	七	版本	,

创作了不少于二十八部作品，发行了四十七个版本。

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['peɪdʒɪz] ['biːɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] [m'ɪliənz] .

the	total	number	of	pages	being	one	hundred	and	twenty	-	four	millions	.
这	全部的	数字	的	页面	存在	一	百	和	二十	-	四	百万	.

总页数为一亿两千四百万页。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] ['prɪntɪd] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ,

As	to	the	moral	quality	of	the	books	printed	at	that	period	,	a	German	,
作为	到	这	道德	质量	的	这	图书	打印	在	那	时期	,	一个	德语	,

至于那个时期印刷书籍的道德品质，一位德国人说：

- , [raɪts] [wɪð] ['pɑːdnəbl] [praɪd] [ɪn] - :
Wimpheling , writes with pardonable pride in 1507 :
- , 写 和 情有可原 自豪 在 - :

温普林于1507年带着可以理解的自豪写道：

“ [wiː; wi] ['dʒɜːmənz] ['præktɪkli] [kən'trəʊl] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv] ['sɪvəlaɪzd] ['jʊərəp] ;
“ We Germans practically control the whole intellectual market of civilized Europe ;
“ 我们 德国人 几乎 控制 这 所有的 知识分子 市场 的 文明 欧洲 ;
[ðə; ði] [bʊks] ,
the books ,
这 图书 ,

“我们德国人实际上控制了整个文明欧洲的知识市场；书籍，

[haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːkɪt] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [haɪ] - [klɑːs]
however , which we bring to this market are for the most part high - class
然而 , 哪个 我们 带来 到 这 市场 是 为了 这 最多 部分 高的 - 班级
[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

然而，我们带到市场上的绝大多数都是高品质的作品。

['tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
tending to the honor of God , the salvation of souls , and the
倾向于 到 这 荣誉 的 上帝 , 这 救恩 的 灵魂 , 和 这
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
civilisation of the people .
文明 的 这 人们 .

致力于荣耀上帝、拯救灵魂、促进人民文明。

” [haʊ] [suːn] , [ə'læs] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] !
” How soon , alas , was this to change !
” 如何 很快 , 唉 , 曾是 这 到 改变 !

“唉，这一切改变得多么快啊！”

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['straɪkɪŋ] [ruːt] ,
Even while these words were written , the evil was already striking root ,
甚至 尽管 这些 字 是 书面 , 这 邪恶的 曾是 已经 引人注目 根 ,

就在这些文字写下之时，邪恶已经开始生根发芽了。

[ænd; ənd] [steps] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
and steps had been taken by the civil as well as by the ecclesiastical
和 步骤 有 到过 已采取 经过 这 民用 作为 出色地 作为 经过 这 教会的
['paʊə(r)] , to10
power , to10
力量 , to10

世俗政权和教会政权都已采取措施，10

[prɪ'vent] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ɒv; əv] ['nɒkʃəs] [bʊks] .
prevent the printing and spreading of noxious books .
防止 这 印刷 和 传播 的 有害的 图书 .

防止有害书籍的印刷和传播。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [ˌrefə'meɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]
But it was not until the beginning of the so - called Reformation that the
但 它 曾是 不是 直到 这 开始 的 这 所以 - 称为 宗教改革 那 这
['baʊndləs] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [hə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pə'nɪʃəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]
boundless increase of heretical and other pernicious literature called for
无边无际 增加 的 异端 和 其他 有害 文学 称为 为了
['rædɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['meʒəz] .
radical and extensive measures .
激进的 和 广泛的 措施 .

但直到所谓的宗教改革开始，异端邪说和其他有害文献的无休止增长才需要采取激进和广泛的措施。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ɪn] - [wɪð] [ðə; ði] ['sɒləm] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['luːθərz] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	began	in	1520	with	the	solemn	condemnation	of	Luther's	doctrine	and	the
他们	开始	在	-	和	这	庄严	谴责	的	路德的	教义	和	这

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

prohibition	of	his	writings	.
禁令	的	他的	著作	.

1520年，他们开始严厉谴责路德的教义，并禁止传播他的著作。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm][ðə; ði][fɜːst]['ɪndeksɪz][ɔː(r)] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] [fə'bɪd(ə)n] [bʊks] [ə'pɪəd] .

About	that	time	the	first	indexes	or	catalogues	of	forbidden	books	appeared	.
关于	那	时间	这	第一的	索引	或者	产品目录	的	禁止	图书	出现	.

大约在那时，出现了第一批禁书索引或目录。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][pəʊps] , [bʌt; bət] ['emәneit] ['məʊstli][frɒm; frəm] ['bɪʃəp] ,

They	were	not	issued	by	the	popes	,	but	emanated	mostly	from	bishops	,
他们	是	不是	发布	经过	这	教皇	,	但	散发	大多	从	主教们	,

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['kaunslz] , [ɔː(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .

provincial	councils	,	or	universities	.
省级	议会	,	或者	大学	.

这些文件并非由教皇发布，而是主要来自主教、省议会或大学。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðem; ðəm] .

The	civil	power	was	expected	to	enforce	them	.
这	民用	力量	曾是	预期的	到	执行	他们	.

人们期望民事权力机构能够执行这些规定。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ðəm'selvz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]

In	some	cases	the	princes	themselves	or	the	magistrates	of	cities	and
在	一些	案例	这	王子们	他们自己	或者	这	地方法官	的	城市	和

[rɪ'pʌblɪk] ['ɪʃuːd] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪndeksɪz] ,

republics	issued	their	own	indexes	,
共和国	发布	他们的	自己的	索引	,

在某些情况下，君主本人或城市和共和国的官员会发布自己的索引。

[ɪn] [fʊl] ['hɑːməni] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['klɜːdʒi] .

in	full	harmony	and	after	consultation	with	the	clergy	.
在	满的	和谐	和	后	咨询	和	这	牧师	.

经过与神职人员的充分协商和一致同意。

[æz; əz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt][əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðiːz] ['meʒəz] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l]

As	the	object	of	these	measures	was	to	safeguard	the	faithful
作为	这	目的	的	这些	措施	曾是	到	保障	这	忠实

[ə'genst] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] ,

against	imminent	danger	,
反对	迫在眉睫	危险	,

这些措施的目的是为了保护信徒免受迫在眉睫的危险，

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] [fə'bɪd(ə)n] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][məʊst]

we	can	easily	understand	that	catalogues	of	forbidden	books	were	most
我们	能	容易地	理解	那	产品目录	的	禁止	图书	是	最多

['njuːmərəs] [ɪn] [ðəʊz] ['kʌntriz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['herəsi] ,

numerous	in	those	countries	that	were	most	exposed	to	heresy	,
很多的	在	那些	国家	那	是	最多	裸露	到	异端	,

我们不难理解，禁书目录在那些异端邪说最猖獗的国家也最为丰富。

['neɪmli] , ['dʒɜːməni] , ['beldʒəm] , [frɑːns] , [ænd; ənd] ['nɔːðən] ['ɪtəli] . -

namely	,	Germany	,	Belgium	,	France	,	and	Northern	Italy	.	11
即	,	德国	,	比利时	,	法国	,	和	北方	意大利	.	-

具体而言，包括德国、比利时、法国和意大利北部。[11]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] ['henri] [eɪtθ][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [huː] ['ɑːftəwədz] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It **is** **remarkable** **that** **Henry** **VIII** **of** **England** **,** **who** **afterwards** **fell** **away** **from** **the**
它 是 卓越 那 亨利 八 的 英格兰 , WHO 然后 跌倒 离开 从 这
[tʃɜːtʃ] ,
Church **,**
教会 ,

值得注意的是，后来背离教会的英格兰国王亨利八世

[wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['ledʒɪsleɪt] [ə'genst] [hə'retɪk(ə)l] [bʊks] ,
was **among** **the** **first** **to** **legislate** **against** **heretical** **books** **,**
曾是 之中 这 第一的 到 立法 反对 异端 图书 ,

是最早立法禁止异端书籍的国家之一。

[hɪz; ɪz]['ɪndeks][ɒv; əv] [fə'bɪd(ə)n] [bʊks] [ə'piərɪŋ] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - .
his **index** **of** **forbidden** **books** **appearing** **as** **early** **as** **1526** **.**
他的 指数 的 禁止 图书 出现 作为 早期的 作为 - .

他的禁书目录最早出现在 1526 年。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɒstəsi] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ɪn'kriːst] [sɪ'verəti] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv]
After **his** **apostasy** **he** **continued** **with** **increased** **severity** **the** **policy** **of**
后 他的 叛教 他 持续 和 增加 严重性 这 政策 的
[prəʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmd] [əb'dʒekʃənəbl] . [fɔːr] .
prohibiting **books** **which** **he** **deemed** **objectionable** **.** **4** **.**
禁止 图书 哪个 他 被认为 令人反感的 . 4 .

在他背弃信仰之后，他更加严厉地继续推行禁止他认为不妥的书籍的政策。4.

[ðə; ði]['rəʊmən]['ɪndeks] .
The **Roman** **Index** **.**
这 罗马 指数 .

罗马索引。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]['ɪndeks][ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ][hæd; həd] [ə'pɪəd] ,
More **than** **thirty** **years** **after** **the** **first** **index** **of** **Henry** **VIII** **had** **appeared** **,**
更多的 比 三十 年 后 这 第一的 指数 的 亨利 八 有 出现 ,

亨利八世的第一部索引出版三十多年后，

[ðə; ði][fɜːst]['rəʊmən]['ɪndeks][ɒv; əv] [fə'bɪd(ə)n] [bʊks] [wɒz; wəz] [kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [baɪ]['ɔːdə(r)]
the **first** **Roman** **Index** **of** **Forbidden** **Books** **was** **compiled** **and** **issued** **by** **order**
这 第一的 罗马 指数 的 禁止 图书 曾是 编译 和 发布 经过 命令
[ɒv; əv] [pɔːl] [ˌaɪ 'viː] .
of **Paul** **IV** **.**
的 保罗 第四 .

罗马第一部禁书目录是根据保罗四世的命令编纂和颁布的。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fɔːs] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [tɪl] - ,
It **remained** **in** **force** **only** **a** **few** **years** **,** **till** **1564** **,**
它 剩余 在 力量 仅有的 一个 很少 年 , 直到 - ,

该法令仅生效几年，至1564年结束。

[wen] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [trɪ'dentɪn] ['ɪndeks][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)]['paɪəs][ˌaɪ 'viː] .
when **the** **so** **-** **called** **Tridentine** **Index** **was** **published** **under** **Pius** **IV** **.**
什么时候 这 所以 - 称为 特伦汀 指数 曾是 已发布 在下面 庇护 第四 .

所谓《特伦托索引》是在庇护四世统治时期发布的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] “ [trɪ'dentɪn] ,
It **was** **called** **“** **Tridentine** **,**
它 曾是 称为 “ 特伦汀 ,

它被称为“特伦托式”，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
" **because** **it** **had** **been** **drawn** **up** **by** **a** **commission** **appointed** **for** **this**
" 因为 它 有 到过 绘制 向上 经过 一个 委员会 任命 为了 这
['pɜːpəs] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [trent] .
purpose **by** **the** **Council** **of** **Trent** **.**
目的 经过 这 理事会 的 特伦特 .

因为它是由特伦托会议为此目的任命的委员会起草的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['maɪldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪndeks][ɒv; əv] [pɔːl] [ˌaɪ 'viː] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['daɪvəz] "
It **was** **milder** **than** **the** **Index** **of** **Paul** **IV** **,** **and** **contained** **divers** **"**
['ɪndeks] [ruːlz] ,
Index **rules** **,**
指数 规则 ,

它比保罗四世的《索引》温和，并且包含各种各样的"索引规则"。

" [ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'kriːz] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] " [əfɪʃiːɔrəm]
" **the** **forerunners** **of** **the** **general** **decrees** **embodied** **in** **the** **Constitution** **"** **Officiorum**
" 这 先驱者 的 这 一般的 法令 具身化的 在 这 宪法 " 官职
[ˌeɪ 'siː] - .
ac **munerum** **.**
空调 - .

"宪法"Officiorum ac munerum"中体现的一般法令的先驱。

" [ðə; ði] [trɪ'dentɪn] ['ɪndeks] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['rəʊmən]['ɪndeks][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː]
" **The** **Tridentine** **Index** **remained** **the** **Roman** **Index** **for** **more** **than** **three**
" 这 特伦汀 指数 剩余 这 罗马 指数 为了 更多的 比 三
hundred12
hundred12
hundred12

"特伦托索引在三百多年间一直是罗马索引。"

[j'iəz] .
years **.**
年 .

年。

[ɪts] " [ruːlz] " [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['mɒdɪfaɪd] , [ŋjuː] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [ɔː(r)][əʊld]
Its **"** **rules** **"** **were** **occasionally** **modified** **,** **new** **regulations** **were** **added** **or** **old**
它是 " 规则 " 是 偶尔 修改的 , 新的 法规 是 额外 或者 老的
[wʌnz]['æbrəugeit] ,
ones **abrogated** **,**
一个 废除 ,

它的"规则"偶尔会进行修改，增加新的规定或废除旧的规定。

['ʌðə(r)] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [rɪ'meɪnd]
other **books** **were** **inserted** **in** **the** **catalogue** **;** **but** **the** **essential** **features** **remained**
其他 图书 是 插入 在 这 目录 ; 但 这 基本的 特征 剩余
[ðə; ði] [seɪm] .
the **same** **.**
这 相同的 .

目录中新增了其他书籍；但基本特征保持不变。

[ɪn] - , ['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] [ə'gen] .
In **1897** **,** **Leo** **XIII** **took** **the** **matter** **up** **again** **.**
在 - , 狮子座 十三 采取 这 事情 向上 再次 .

1897年，利奥十三世再次提起此事。

[ðə; ði]['ɪndeks][ɒv; əv] [fə'bɪd(ə)n] [bʊks] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [rɪ'vaɪzd] .
The **index** **of** **forbidden** **books** **was** **thoroughly** **revised** **.**
这 指数 的 禁止 图书 曾是 彻底 修改 .

禁书目录进行了彻底修订。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] .

About	a	thousand	were	dropped	.
关于	一个	千	是	掉落	.

大约有一千人被扔了下来。

[ðə; ði] “ [ruːlz] , ” [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvə'hɔːl, 'əʊvəhɔːl] , “ [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['maɪldə(r)] , [wɪ'ðaʊt]

The	“	rules	,	”	too	,	were	overhauled	,	“	to	make	them	milder	,	without
这	“	规则	,	”	也	,	是	大修	,	“	到	制作	他们	较温和	,	没有

['ɔːltərɪŋ] [ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

altering	their	nature	,
改变	他们的	自然	,

“规则”也进行了全面修改，“使其更加温和，但又不改变其本质”。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɔː(r)] ['ɜːksəm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə]

so	that	it	cannot	be	difficult	or	irksome	for	any	person	of	good	will	to
所以	那	它	不能	是	难的	或者	烦人的	为了	任何	人	的	好的	将要	到

[ə'beɪ] [ðem; ðəm] .

obey	them	.
服从	他们	.

因此，任何心存善意的人遵守这些规定都不会感到困难或麻烦。

” [ðɪs] , [ðen] , [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

”	This	,	then	,	represents	the	whole	book	legislation	of	the	Church	.
”	这	,	然后	,	代表	这	所有的	书	立法	的	这	教会	.

“那么，这就是教会的全部律法。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['dɒkjumənts] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɪ'kriːz] [baɪ] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə'keɪʒ(ə)n]

There	are	no	other	documents	,	except	the	decrees	by	which	,	as	occasion
那里	是	不	其他	文件	,	除了	这	法令	经过	哪个	,	作为	场合

[diˈmɑːnd, -'mænd] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] .

demanded	,	individual	books	were	forbidden	.
要求	,	个人	图书	是	禁止	.

除了在必要时禁止个别书籍的法令外，没有其他文件。

[ðə; ði] [ɪn'sɪklɪkl] [ɒv; əv]['paɪəs][eks][ɒn]['mɒdənɪzəm] ['mɪəli] [in'dʒɔin][ɒn][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['speʃ(ə)l]

The	encyclical	of	Pius	X	on	Modernism	merely	enjoins	on	the	bishops	special
这	通谕	的	庇护	X	在	现代主义	仅仅	责令	在	这	主教们	特别的

['vɪdʒɪləns] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ˌmɒdə'nɪstɪk] [v'juːz] .

vigilance	in	regard	to	publications	infected	with	modernistic	views	.
警觉	在	看待	到	出版物	已感染	和	现代主义	浏览	.

庇护十世关于现代主义的通谕只是要求主教们对受现代主义观点影响的出版物保持特别警惕。

[ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [haʊ'evə(r)] ,

This	universal	legislation	,	however	,
这	普遍的	立法	,	然而	,

然而，这项普遍适用的法律

[dʌz] [nɒt] [prɪ'kluːd] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bʊks] [baɪ] ['bɪʃəp] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

does	not	preclude	the	local	prohibition	of	books	by	bishops	or	other	ecclesiastical
做	不是	排除	这	当地的	禁令	的	图书	经过	主教们	或者	其他	教会的

[ɔː'θɒrətiz] .

authorities	.
当局	.

并不排除主教或其他教会当局在当地禁止书籍。

[ðʌs] [speɪn] [hæd; həd] , [ʌn'tɪl] - , [ɪts] own13

Thus	Spain	had	,	until	1820	,	its	own13
因此	西班牙	有	,	直到	-	,	它是	own13

因此，直到1820年，西班牙都拥有自己的13

['ɪndeks] , [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] . [faɪv] .

Index	**,**	**controlled**	**by**	**the**	**Spanish**	**Inquisition**	**.**	**5**	**.**
指数	,	受控	经过	这	西班牙语	宗教裁判所	.	5	.

索引由西班牙宗教裁判所控制。5.

[bʊks] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'kriːz] .

Books	**Forbidden**	**by**	**General**	**or**	**Particular**	**Decrees**	**.**
图书	禁止	经过	一般的	或者	特别的	法令	.

被一般法令或特定法令禁止的书籍。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

As	**we**	**have**	**already**	**mentioned**	**,**
作为	我们	有	已经	提及	,

正如我们之前提到的，

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] “ [əfɪʃiːɔrəm] [ˌeɪ 'siː] - ” [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ]

the	**Constitution**	**“**	**Officiorum**	**ac**	**munerum**	**”**	**establishes**	**the**	**general**	**laws**	**by**	**which**
这	宪法	“	官职	空调	-	”	建立	这	一般的	法律	经过	哪个

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] .

books	**are**	**forbidden**	**.**
图书	是	禁止	.

宪法“Officiorum ac munerum”规定了禁止书籍的一般法律。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn]['aʊə(r)] ['sʌməri] , [ðiːz] [lɔːz] [diːl] [wɪð] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [bʊks] .

As	**will**	**be**	**seen**	**in**	**our**	**Summary**	**,**	**these**	**laws**	**deal**	**with**	**classes**	**of**	**books**	**.**
作为	将要	是	已见	在	我们的	概括	,	这些	法律	交易	和	课程	的	图书	.

正如我们将在总结中看到的那样，这些法律涉及书籍的类别。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [nemd] [ɪk'spresli] [ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

The	**only**	**one**	**named**	**expressly**	**is**	**the**	**Bible**	**.**
这	仅有的	一	命名	明确地	是	这	圣经	.

唯一被明确提及的是《圣经》。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] ['klɪəli] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðiːz] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['strɪktli] , [ænd; ənd]

But	**all**	**the**	**books**	**clearly**	**contained**	**in**	**these**	**classes**	**are**	**as**	**strictly**	**,**	**and**
但	全部	这	图书	清楚地	包含	在	这些	课程	是	作为	严格	,	和

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['strɪktli] ,

sometimes	**even**	**more**	**strictly**	**,**
有时	甚至	更多的	严格	,

但这些课程中明确包含的所有书籍都同样严格，有时甚至更加严格。

[kən'demd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['lɪstɪd] ['sɪŋgli] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] .

condemned	**than**	**those**	**listed**	**singly**	**in**	**the**	**second**	**part**	**of**	**the**	**Index**	**.**
谴责	比	那些	列出	单独	在	这	第二	部分	的	这	指数	.

比索引第二部分中单独列出的那些人受到的谴责更多。

[pəʊp]['liːəʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [trɪ'dentɪn] [ruːlz] “ [wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] .

Pope	**Leo**	**changed**	**the**	**Tridentine**	**rules**	**“**	**without**	**altering**	**their**	**nature**	**.**
教皇	狮子座	已更改	这	特伦汀	规则	“	没有	改变	他们的	自然	.

教宗利奥修改了特伦托会议的规则，“但并未改变其本质”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][kʊd; kəd]

”	**It**	**is**	**,**	**indeed**	**,**	**difficult**	**to**	**see**	**how**	**the**	**nature**	**of**	**these**	**regulations**	**could**
”	它	是	,	的确	,	难的	到	看	如何	这	自然	的	这些	法规	可以

[hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] .

have	**been**	**changed**	**.**
有	到过	已更改	.

“确实很难看出这些法规的性质是如何改变的。”

[ðeɪ] ['sɪmpli] [ɪk'spres] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɒn]
They **simply** **express** **the** **point** **of** **view** **from** **which** **the** **Church** **must** **look** **upon**
他们 简单地 表达 这 观点 的 看法 从 哪个 这 教会 必须 看 之上
[əb'dʒekʃənəbl] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
objectionable **publications** **.**
令人反感的 出版物 .

它们只是表达了教会看待不良出版物必须持有的观点。

[waɪl] [ə'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] [kən'demɪŋ] ['spəʊkən]['erə(r)] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kænɒt] [ə'laʊ] [fʊl]
While **opposing** **and** **condemning** **spoken** **error** **,** **the** **Church** **surely** **cannot** **allow** **full**
尽管 反对 和 谴责 说 错误 , 这 教会 一定 不能 允许 满的
[sweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] .
sway **to** **the** **printed** **.**
摇摆 到 这 打印 .

教会虽然反对和谴责口头上的错误，但当然不能允许印刷品完全占据主导地位。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] , [ɔː(r)]['ɪndeks]['prɒpə(r)] , ['meni] [rɒŋ] ['nəʊʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)]
In **regard** **to** **the** **second** **part** **,** **or** **Index** **proper** **,** **many** **wrong** **notions** **are**
在 看待 到 这 第二 部分 , 或者 指数 恰当的 , 许多 错误的 概念 是
['kʌrənt] . -
current **.** **14**
当前的 . -

关于第二部分，也就是索引本身，目前存在许多错误的观念。[14]

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] , [ðæt] [ðɪs] ['ɪndeks] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
One **of** **these** **is** **,** **that** **this** **Index** **contains** **all** **the** **books** **forbidden** **by** **the** **Church** **,**
一 的 这些 是 , 那 这 指数 包含 全部 这 图书 禁止 经过 这 教会 ,

其中之一是，该索引收录了所有被教会禁的书籍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'vɔɪd] .
and **that** **there** **are** **no** **others** **which** **we** **are** **obliged** **to** **avoid** **.**
和 那 那里 是 不 其他的 哪个 我们 是 有义务 到 避免 .

没有其他我们必须避免的选择。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
From **the** **foregoing** **remarks** **,** **it** **must** **,** **on** **the** **contrary** **,**
从 这 前文 评论 , 它 必须 , 在 这 相反 ,

从上述论述可知，恰恰相反，

[biː; bi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [bʊks] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
be **concluded** **that** **there** **are** **many** **other** **books** **forbidden** **by** **the** **laws** **of** **the**
是 结束 那 那里 是 许多 其他 图书 禁止 经过 这 法律 的 这
[tʃɜːtʃ] .
Church **.**
教会 .

由此可以得出结论，教会法律禁止的书籍还有很多。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l]['ɪndeks][æt; ət][ɔːl] ,
The **worst** **of** **them** **are** **not** **in** **this** **special** **Index** **at** **all** **,**
这 最差 的 他们 是 不是 在 这 特别的 指数 在 全部 ,

其中最糟糕的那些根本没有被列入这个特别索引中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'kriːz] .
because **they** **fall** **under** **the** **general** **decrees** **.**
因为 他们 落下 在下面 这 一般的 法令 .

因为它们属于一般法令的管辖范围。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ðɪ][ɪnˈtenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rəʊmən] [ɔːˈθɒrətiz] [tuː; tə] ['kætəlɒg] [ɔːl][ðə; ðɪ]

It	is	by	no	means	the	intention	of	the	Roman	authorities	to	catalogue	all	the
它	是	经过	不	方法	这	意图	的	这	罗马	当局	到	目录	全部	这

['lɪtərərɪ] ['vaɪrəs] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ˈvɔmɪt] [fɔːθ] [baɪ] ['prɪntɪŋ] ['presɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪn]

literary	virus	that	has	been	vomited	forth	by	printing	presses	all	over	the	world	in
文学	病毒	那	有	到过	呕吐	前进	经过	印刷	出版社	全部	超过	这	世界	在

[ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['sentʃəriz] .

the	course	of	four	and	a	half	centuries	.
这	课程	的	四	和	一个	一半	几个世纪	.

罗马当局绝无意将过去四个半世纪以来世界各地印刷机所炮制出的所有文学病毒全部记录下来。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] “ [əfɪʃiːɔrəm] [ˌeɪ ˈsiː] - ” [wiː; wi]

By	means	of	the	general	laws	laid	down	in	the	“	Officiorum	ac	munerum	”	we
经过	方法	的	这	一般的	法律	铺设	向下	在	这	“	官职	空调	-	”	我们

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl] [keɪsɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)]['djuːti] .

are	in	all	cases	able	to	see	our	duty	.
是	在	全部	案例	有能力的	到	看	我们的	责任	.

通过《Officiorum ac munerum》中规定的一般法律，我们在任何情况下都能看到我们的职责。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [tuː] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] ['seprətli]

There	are	especially	two	purposes	for	which	books	are	prohibited	separately
那里	是	尤其	二	目的	为了	哪个	图书	是	禁止	分别地

[ænd; ənd][baɪ] [neɪm] .

and	by	name	.
和	经过	姓名	.

特别有两种用途的书籍会被单独列明并禁止。

[wen'evə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [rɪ'kɔːs] [meɪ] [biː; bi]

Whenever	there	is	a	doubt	about	the	nature	of	a	book	,	recourse	may	be
每当	那里	是	一个	怀疑	关于	这	自然	的	一个	书	,	追索权	可能	是

[hæd; həd][tuː; tə] [rəʊm] ;

had	to	Rome	;
有	到	罗马	;

如果对一本书的性质有任何疑问，都可以向罗马求助；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ]['rəʊmən] [ɔː'θɒrətiz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [wɪl] [teɪk] [ʌp] the15

sometimes	the	Roman	authorities	appointed	for	this	purpose	,	will	take	up	the15
有时	这	罗马	当局	任命	为了	这	目的	,	将要	拿	向上	the15

有时，为此目的而任命的罗马当局会采取15

['mætə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'piːld] [tuː; tə] .

matter	without	being	appealed	to	.
事情	没有	存在	上诉	到	.

无需上诉即可解决此事。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɒn][ðə; ðɪ]['ɪndeks] , [ɔː(r)] , [baɪ]

They	will	investigate	and	decide	by	putting	the	book	on	the	Index	,	or	,	by
他们	将要	调查	和	决定	经过	推杆	这	书	在	这	指数	,	或者	,	经过

[dɪs'mɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

dismissing	it	.
解雇	它	.

他们将进行调查，并通过将该书列入索引或直接驳回该书来做出决定。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð] [məʊst] [bʊks] ['pʌblɪkli] ['senʃəd] .

This	is	the	case	with	most	books	publicly	censured	.
这	是	这	案件	和	最多	图书	公开	受谴责	.

大多数被公开审查的书籍都是这种情况。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ɒv; əv] [ʃɛl] [ænd; ənd][lwɑːˈziː] , [wɪtʃ] ,

It	was	the	case	with	the	books	of	Schell	and	Loisy	,	which	,
它	曾是	这	案件	和	这	图书	的	谢尔	和	洛伊西	,	哪个	,

谢尔和洛伊西的书就是这种情况，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɜːrdʒd][baɪ] ['lɜːnɪd] [men] , ['prɔpəgeitid] [aɪ'diəz] ['kɒntrəri] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst]

it	was	strongly	urged	by	learned	men	,	propagated	ideas	contrary	,	or	at	least
它	曾是	强烈	敦促	经过	学习	男人	,	传播	想法	相反	,	或者	在	至少

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

它受到一些博学之士的强烈鼓吹，传播了相反的，或者至少是危险的思想。

[tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] , [ðəʊ] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['fɑːloʊərz] [əd'maɪəd][ðem; ðəm][æz; əz] ['ɔːθədɒks]

to	the	faith	,	though	a	host	of	followers	admired	them	as	orthodox
到	这	信仰	,	尽管	一个	主持人	的	追随者	钦佩	他们	作为	正统

['mɑːstəpiːs, 'mæs-] .

masterpieces	.
杰作	.

尽管许多信徒将它们视为正统杰作，但它们对信仰而言却并非如此。

[rəʊm] [hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd]['set(ə)ld][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [baɪ] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] [bʊks]

Rome	had	to	speak	,	and	settled	the	controversy	by	condemning	the	books
罗马	有	到	说话	,	和	定居	这	争议	经过	谴责	这	图书

[ɪn] ['kwestʃən] .

in	question	.
在	问题	.

罗马不得不发声，并通过谴责这些书籍来平息这场争议。

[dɪs'mɪs(ə)l] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] .

Dismissal	does	not	always	mean	that	a	book	is	unobjectionable	.
解雇	做	不是	总是	意思是	那	一个	书	是	无可指摘	.

被驳回并不总是意味着一本书就毫无问题。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [meɪ] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [prə'naʊnsɪŋ] [dɪ'zɜːvd] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz]

The	authorities	may	refrain	from	pronouncing	deserved	condemnation	for	reasons
这	当局	可能	避免	从	发音	应得的	谴责	为了	原因

[ɒv; əv]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ɪk'spiːdiənsi] .

of	prudence	and	expediency	.
的	谨慎	和	权宜之计	.

出于谨慎和权宜之计，当局可能会避免对应受谴责的行为进行谴责。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['juːnəti][ni'sesi,teit, nə-] [ðɪs] [step] .

Sometimes	the	preservation	of	discipline	or	religious	unity	necessitates	this	step	.
有时	这	保存	的	纪律	或者	宗教	统一	需要	这	步	.

有时为了维护纪律或宗教团结，就必须采取这一步骤。

[ðʌs] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði][pəʊp][hæd; həd][ɪm'pəʊzd] ['saɪləns][ɒn] [tuː] ['fækʃənz]

Thus	about	two	hundred	years	ago	the	Pope	had	imposed	silence	on	two	factions
因此	关于	二	百	年	前	这	教皇	有	强加	沉默	在	二	派系

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [fjuːd] .

that	were	carrying	on	a	theological	feud	.
那	是	携带	在	一个	神学	世仇	.

大约两百年前，教皇曾试图阻止两个正在进行神学争论的派别继续争斗。

[ðɪs] ['saɪləns][wɒz; wəz]['vaɪəleɪtɪd][ɒn][bəuθ][saɪdz] , [ə; eɪ] [bʊk] [ə'piərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens]

This	silence	was	violated	on	both	sides	,	a	book	appearing	for	the	defence
这	沉默	曾是	违反	在	两个都	侧面	,	一个	书	出现	为了	这	防御

[ɒv; əv]['aɪðə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

of	either	position	.
的	任何一个	位置	.

双方都打破了沉默，各自出版了一本书来捍卫自己的立场。

[wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] both16

What	was	more	natural	than	that	both16
什么	曾是	更多的	自然的	比	那	both16

还有什么比这更自然呢？16

[bʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɒn][ðə; ðɪ]['ɪndeks] ?

books	should	be	put	on	the	Index	?
图书	应该	是	放	在	这	指数	?

书籍应该被列入索引吗?

[ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)][keɪsɪz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kʌvəd] [səʊ] ['klɪəli] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]

These	and	similar	cases	could	not	be	covered	so	clearly	by	the	general
这些	和	相似的	案例	可以	不是	是	涵盖	所以	清楚地	经过	这	一般的

[dɪ'kriːz] .

decrees	.
法令	.

一般法令无法如此清晰地涵盖这些及类似案件。

[wɒt] [hæz; həz] [ðʌs] [fɑː(r)] [biːn] [sed] , ['ɒfəz] [ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['kʌrənt] ['erə(r)] .

What	has	thus	far	been	said	,	offers	a	partial	solution	of	another	current	error	.
什么	有	因此	远的	到过	说	,	优惠	一个	部分的	解决方案	的	其他	当前的	错误	.

以上所述，为解决当前另一个错误提供了部分方案。

[ðə; ðɪ]['ɪndeks][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['stjuːdiəsli] [sɪ'lektɪd] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ə'reɪndʒd] ['kætəlɒg]

The	Index	is	not	a	studiously	selected	,	not	even	a	systematically	arranged	catalogue
这	指数	是	不是	一个	认真地	已选	,	不是	甚至	一个	系统地	安排	目录

[ɒv; əv] [əb'dʒekʃənəbl] [bʊks] .

of	objectionable	books	.
的	令人反感的	图书	.

该索引并非精心挑选的，甚至也不是系统编排的不良书籍目录。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['məʊmənt] , [dɒk'traɪnl] ['blʌndəz] , [ænd; ənd]

It	was	the	need	of	the	moment	,	doctrinal	blunders	,	cavillations	and
它	曾是	这	需要	的	这	片刻	,	教义	失误	,	谆谆谆教诲	和

['herəsiz] ,

heresies	,
异端	,

这是当时形势所迫，导致了教义上的错误、吹毛求疵和异端邪说。

['griːvəs] ['trespæsiːz; 'trespəsiːz] [ə'genst] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm]

grievous	trespasses	against	discipline	and	charity	,	proceeding	from
严重的	擅闯私人领地	反对	纪律	和	慈善机构	,	进行中	从

[ˌænɪ'mɒsəti][ɔː(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][tækt] ,

animosity	or	want	of	tact	,
敌意	或者	想	的	策略	,

严重违反纪律和慈善的行为，出于敌意或缺乏分寸，

[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] .

that	caused	the	insertion	of	most	of	the	books	.
那	导致	这	插入	的	最多	的	这	图书	.

这导致了大部分书籍的插入。

[ɪn] ['nɪəli] [ɔːl] [keɪsɪz][ðə; ðɪ]['rəʊmən] [ɔː'θɒrətiz] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bʊks] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ]

In	nearly	all	cases	the	Roman	authorities	confine	themselves	to	books	concerning	which
在	几乎	全部	案例	这	罗马	当局	局限	他们自己	到	图书	有关	哪个

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'piːld] [tuː; tə] ;

they	are	appealed	to	;
他们	是	上诉	到	;

几乎在所有情况下，罗马当局都仅限于引用他们被诉诸的书籍；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'piːlz] ,

and	as	there	is	no	system	in	the	making	of	these	appeals	,
和	作为	那里	是	不	系统	在	这	制作	的	这些	上诉	,

由于目前尚无针对此类上诉的既定程序，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔndem'neiʃən] .

there	can	be	no	system	in	the	condemnations	.
那里	能	是	不	系统	在	这	谴责	.

谴责中不可能存在任何体系。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] ['liːənaɪn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks][ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nuːməˌreɪtid]

In	the	new	Leonine	edition	of	the	Index	the	books	are	enumerated
在	这	新的	狮	版	的	这	指数	这	图书	是	列举

[ˌælfə'betɪkli] [baɪ] ['ɔːθəz] [ɔː(r)] ['suːdnˌɪmz] ;

alphabetically	by	authors	or	pseudonyms	;
按字母顺序	经过	作者	或者	笔名	;

在新版的莱昂尼索引中，书籍按作者或笔名的字母顺序排列；

[ə'nɒnɪməs] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['taɪtlz] .

anonymous	books	are	listed	according	to	titles	.
匿名的	图书	是	列出	根据	到	标题	.

匿名书籍按书名排列。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['ɒbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tentɪv] ['riːdə(r)] [waɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks]

It	must	now	be	obvious	to	the	attentive	reader	why	most	of	the	books
它	必须	现在	是	明显的	到	这	细心	读者	为什么	最多	的	这	图书

[pʊt][ɒn][ðə; ði]['ɪndeks][ɑː(r); ə(r)] [wɜːks] [ɒn] [θiˈɒlədʒi] ,

put	on	the	Index	are	works	on	theology	,
放	在	这	指数	是	作品	在	神学	,

细心的读者现在应该很清楚为什么索引中的大多数书籍都是神学著作了。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , and17

or	on	the	history	and	government	of	the	Church	,	and17
或者	在	这	历史	和	政府	的	这	教会	,	and17

或者关于教会的历史和治理，以及17

[waɪ] ([æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]) ,

why	(	as	may	be	expected	in	the	case	of	such	publications	)	,
为什么	(	作为	可能	是	预期的	在	这	案件	的	这样的	出版物	)	,

为什么（正如这类出版物所预期的那样），

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pə'sentɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['lætɪn] .

a	considerable	percentage	are	written	in	Latin	.
一个	大量	百分比	是	书面	在	拉丁	.

相当一部分是用拉丁文写成的。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['ɪndeks][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

However	,	a	goodly	number	of	books	are	on	the	Index	because	they	are
然而	,	一个	很好	数字	的	图书	是	在	这	指数	因为	他们	是

[ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə] [gʊd] ['mɒrəlz] .

detrimental	to	good	morals	.
有害的	到	好的	德	.

然而，很多书籍被列入禁书目录是因为它们有损良好的道德风尚。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [triːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .

There	are	very	few	there	which	treat	of	the	natural	sciences	.
那里	是	非常	很少	那里	哪个	对待	的	这	自然的	科学	.

那里很少有专门论述自然科学的书籍。

[ðə; ði]['ɪndeks] [wɪl] [nɒt] ['bɪzi] [ɪt'self] [wɪð] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒn] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɔː(r)][eks] - [reɪz] ,

The	Index	will	not	busy	itself	with	publications	on	electricity	or	X	-	rays	,
这	指数	将要	不是	忙碌的	本身	和	出版物	在	电	或者	X	-	射线	,

该索引不会致力于出版有关电学或X射线的刊物。

[ən'les] [æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
unless **an** **author** **on** **a** **subject** **of** **this** **sort** **devote** **a** **considerable** **part** **of** **his**
除非 一个 作者 在 一个 主题 的 这 种类 奉献 一个 大量 部分 的 他的
[wɜ:k] [tu:; tə] [ə'tæks] [ə'pɒn] [rɪ'lɪdʒən] .
work **to** **attacks** **upon** **religion** **.**
工作 到 攻击 之上 宗教 .

除非这类题材的作者将相当一部分作品用于抨击宗教。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [wel] - ['mi:nɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] , [waɪl] [ə'gri:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz]
There **are** **some** **well** **-** **meaning** **people** **who** **,** **while** **agreeing** **that** **the** **productions**
那里 是 一些 出色地 - 意义 人们 WHO , 尽管 同意 那 这 作品
[ɒv; əv]['zəulə] ,
of **Zola** **,**
的 佐拉 ,

有一些好心人，虽然认同左拉的作品，

[dju'mɑ:][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] , ['fʊli] [dɪ'zɜ:v] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
Dumas **and** **other** **writers** **of** **the** **same** **sort** **,** **fully** **deserve** **condemnation** **,**
大仲马 和 其他 作家 的 这 相同的 种类 , 完全 应得 谴责 ,

大仲马和其他同类作家完全应该受到谴责。

['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [wɜ:ks] [laɪk] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊps] ,
cannot **understand** **why** **works** **like** **Ranke's** **History** **of** **the** **Popes** **,**
不能 理解 为什么 作品 喜欢 - 历史 的 这 教皇 ,

无法理解为什么像兰克的《教皇史》这样的著作，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn][ɪts][laɪn] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prə'skraɪbd] .
which **is** **an** **acknowledged** **authority** **in** **its** **line** **,** **should** **be** **proscribed** **.**
哪个 是 一个 已确认 权威 在 它是 线 , 应该 是 禁止 .

在其领域内公认的权威机构应该被取缔。

[sʌtʃ] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɒn][ðə; ði]['ɪndeks][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðeɪ] [kən'teɪn] ,
Such **works** **are** **not** **on** **the** **Index** **for** **the** **good** **things** **they** **contain** **,**
这样的 作品 是 不是 在 这 指数 为了 这 好的 事物 他们 包含 ,

这些作品之所以被列入索引，并非因为它们包含有益的内容。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [ðeɪ] [mɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊlsəm] [fu:d] [səʊ] ['klevəli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
but **for** **the** **poison** **they** **mix** **with** **the** **wholesome** **food** **so** **cleverly** **that** **it**
但 为了 这 毒 他们 混合 和 这 健康 食物 所以 巧妙地 那 它
[teɪks] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['skɒləʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] [tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði][wʌn]
takes **more** **than** **ordinary** **scholarship** **and** **discretion** **to** **separate** **the** **one**
需要 更多的 比 普通的 奖学金 和 审慎 到 分离 这 一
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
from **the** **other** **.**
从 这 其他 .

但他们却将毒药巧妙地混入有益的食物中，以至于需要非凡的学识和判断力才能将两者区分开来。

[ðə; ði]['rəʊmən] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['kɑ:rdɪnlz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv]
The **Roman** **Committee** **of** **Cardinals** **,** **which** **has** **charge** **of** **this** **part** **of**
这 罗马 委员会 的 红雀队 , 哪个 有 收费 的 这 部分 的
ecclesiastical18
ecclesiastical18
ecclesiastical18

负责教会事务这一部分的罗马枢机主教委员会[18]

['dɪsəplɪn] , [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔ:l][bent][ɒn][prəus'kraib] [bʊks] .
discipline **,** **is** **not** **at** **all** **bent** **on** **proscribing** **books** **.**
纪律 , 是 不是 在 全部 弯曲 在 禁药 图书 .

纪律部门根本不打算禁书。

[wɜːks] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪndeks] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [klɪə(r)]

Works	like	the	one	mentioned	are	never	put	on	the	Index	unless	it	is	quite	clear
作品	喜欢	这	一	提及	是	绝不	放	在	这	指数	除非	它	是	相当	清除

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [wɪl] [fɑː(r)] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ]

that	the	mischief	to	be	feared	from	them	will	far	outweigh	the	good	they
那	这	恶作剧	到	是	害怕	从	他们	将要	远的	胜过	这	好的	他们

[meɪ] [duː; də] .

may	do	.
可能	做	.

除非非常清楚这类作品可能造成的危害远远大于其可能带来的好处，否则绝不会将其列入禁书目录。

['skɑːlərz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [feɪθ] ,

Scholars	and	students	well	grounded	in	their	faith	,
学者们	和	学生	出色地	接地	在	他们的	信仰	,

信仰坚定的学者和学生

[huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] [bʊk]

who	have	a	real	and	legitimate	cause	for	reading	a	forbidden	book
WHO	有	一个	真实的	和	合法的	原因	为了	阅读	一个	禁止	书

[kæn; kən] ['iːzəli] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] .

can	easily	obtain	a	dispensation	.
能	容易地	获得	一个	豁免	.

有正当理由阅读禁书的人很容易获得豁免。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]

It	is	clear	from	the	preceding	explanations	that	a	book	may	sometimes	be
它	是	清除	从	这	前	解释	那	一个	书	可能	有时	是

[drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndeks] .

dropped	from	the	Index	.
掉落	从	这	指数	.

从前面的解释可以清楚地看出，一本书有时可能会从索引中删除。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wen] [ə; eɪ] [bʊk] [hæz; həz] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kɔːz]

This	is	done	when	a	book	has	long	ceased	to	be	dangerous	,	or	a	cause
这	是	完毕	什么时候	一个	书	有	长的	停止	到	是	危险的	,	或者	一个	原因

[ɒv; əv] [dɪ'senʃ(ə)n] ,

of	dissension	,
的	纠纷	,

当一本书早已不再具有危险性或不再是引发争议的原因时，就会采取这种做法。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] .

or	if	it	has	fallen	into	oblivion	.
或者	如果	它	有	倒下	进入	遗忘	.

或者它已经湮没在历史长河中。

[ðʌs] [pəʊp] ['liːəʊ] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ik'spʌndʒ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪtlz] .

Thus	Pope	Leo	XIII	caused	to	be	expunged	about	a	thousand	titles	.
因此	教皇	狮子座	十三	导致	到	是	已删除	关于	一个	千	标题	.

因此，教宗利奥十三世下令废除了大约一千个头衔。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ɪm'plaɪ] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] ['sentʃəriz] ,

This	does	not	imply	a	reproach	for	the	authorities	of	former	centuries	,
这	做	不是	意味着	一个	责备	为了	这	当局	的	以前的	几个世纪	,

这并非是对前几个世纪当局的指责。

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'əʊtə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['prɪnsəp(ə)lz] . [sɪks] .

much	less	the	giving	up	of	an	iota	of	the	old	principles	.	6	.
很多	较少的	这	给予	向上	的	一个	ι	的	这	老的	原则	.	6	.

更遑论放弃哪怕一丁点旧原则了。6.

['djuːtiz] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd][baɪ]['neɪtʃə(r)] .

Duties	**Imposed**	**by**	**Law**	**and**	**by**	**Nature**	**.**
职责	强加	经过	法律	和	经过	自然	.

法律和自然赋予的义务。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] , [səʊ] ['θʌrəli] [vɜːst] [ɪn] [θi'ɒlədʒi] ,

Suppose	**a**	**person**	**were**	**so**	**well**	**grounded**	**in**	**faith**	**and**	**virtue**	**,**	**so**	**thoroughly**	**versed**	**in**	**theology**	**,**
认为	一个	人	是	所以	出色地	接地	在	信仰	和	美德	,	所以	彻底	精通	在	神学	,

假设一个人信仰坚定、品德高尚，精通神学，

[fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] [iː] . [dʒiː] . -

philosophy	**,**	**and**	**the**	**natural**	**sciences**	**,**	**that**	**the**	**reading**	**of**	**books**	**e**	**.**	**g**	**.**	**19**
哲学	,	和	这	自然的	科学	,	那	这	阅读	的	图书	e	.	克	.	-

哲学和自然科学，例如阅读书籍（例如19）

[ɒn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [vɒl'teə] , [wʊd] [nɒt] [hɑːm] [hɪm] .

on	**Christian**	**Science**	**,**	**or**	**the**	**works**	**of**	**Voltaire**	**,**	**would**	**not**	**harm**	**him**	**.**
在	基督教	科学	,	或者	这	作品	的	伏尔泰	,	会	不是	伤害	他	.

基督教科学或伏尔泰的作品并不会对他造成伤害。

[ðə; ði]['ɪndeks][prəu'hibit] [ðiːz] [bʊks] ; [wʊd] [hiː; hi] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [hɑːm] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ?

The	**Index**	**prohibits**	**these**	**books**	**;**	**would**	**he**	**whom**	**they**	**could**	**not**	**harm**	**be**	**allowed**	**to**	**read**	**them**	**?**
这	指数	禁止	这些	图书	;	会	他	谁	他们	可以	不是	伤害	是	允许	到	读	他们	?

禁书目录禁止这些书籍；那些不会受到这些书籍伤害的人，是否可以被允许阅读它们?

[æz; əz][wiː; wi][pʊt][ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi] [wʊd] , [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

As	**we**	**put**	**the**	**case**	**,**	**he**	**would**	**,**	**by**	**reading**	**them**	**,**
作为	我们	放	这	案件	,	他	会	,	经过	阅读	他们	,

正如我们所说，他通过阅读这些书籍，就会.....

[nɒt] [kə'mɪt] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['sɪəriəsli] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz][səʊl] .

not	**commit**	**the**	**sin**	**of**	**seriously**	**endangering**	**his**	**soul**	**.**
不是	犯罪	这	罪	的	严重地	危及	他的	灵魂	.

不要犯下严重危害自己灵魂的罪行。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [sɪn][baɪ] [disri'gɑːd] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

Yet	**he**	**would**	**sin**	**by**	**disregarding**	**a**	**positive**	**law**	**of**	**the**	**Church**	**.**
然而	他	会	罪	经过	不予理会	一个	积极的	法律	的	这	教会	.

然而，他若无视教会的成文律法，便是犯罪了。

[ðiːz] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃənəri] ['meʒəz] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][ˌepɪ'demɪk] ;

These	**laws**	**are**	**like**	**the**	**precautionary**	**measures**	**taken**	**by**	**the**	**civil**	**authorities**	**in**	**times**	**of**	**epidemic**	**;**
这些	法律	是	喜欢	这	预防	措施	已采取	经过	这	民用	当局	在	时代	的	流行性	;

这些法律就像民政当局在疫情期间采取的预防措施；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːvd] [baɪ][ɔːl] .

if	**they**	**are**	**to**	**have**	**the**	**desired**	**effect**	**,**	**they**	**must**	**be**	**observed**	**by**	**all**	**.**
如果	他们	是	到	有	这	想要的	影响	,	他们	必须	是	观察到	经过	全部	.

如果它们要达到预期效果，就必须被所有人遵守。

[wen] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz]['ʌndə(r)] ['kwɒrəntiːn] ,

When	**the**	**community**	**is**	**under**	**quarantine**	**,**
什么时候	这	社区	是	在下面	隔离	,

当社区处于隔离状态时，

[ðəʊz] [huː] [dɪˈkleə(r)] [ðəmˈselvz] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈziːz] [mʌst; məst] [əbˈzɜːv] [ðə; ði]

those	who	declare	themselves	free	from	the	disease	must	observe	the
那些	WHO	宣布	他们自己	自由的	从	这	疾病	必须	观察	这

[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest] .

regulations	as	well	as	the	rest	.
法规	作为	出色地	作为	这	休息	.

那些自称未患病的人也必须遵守相关规定，和其他人一样。

[let] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [fəˈbɪd(ə)n] [bʊk] ,

Let	those	who	think	they	have	a	good	reason	for	reading	a	forbidden	book	,
让	那些	WHO	思考	他们	有	一个	好的	原因	为了	阅读	一个	禁止	书	,

那些自认为有正当理由阅读禁书的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɪˈsteɪkən][ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	who	are	not	mistaken	in	supposing	that	there	is	no	danger	for
和	WHO	是	不是	错误	在	假如	那	那里	是	不	危险	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们并没有错误地认为他们不会面临危险，

['hʌmbli] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [seɪnts] .

humbly	ask	for	permission	,	as	did	the	Saints	.
谦卑地	问	为了	允许	,	作为	做过	这	圣徒队	.

像圣徒们那样谦卑地请求许可。

[baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] [ðeɪ] [dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ðeəz] ,

By	doing	so	they	declare	that	the	standpoint	of	the	Church	is	theirs	,
经过	正在做	所以	他们	宣布	那	这	立场	的	这	教会	是	他们的	,

这样做，他们就等于表明教会的立场就是他们的立场。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði]

and	that	they	willingly	submit	to	a	power	which	was	entrusted	with	the
和	那	他们	心甘情愿	提交	到	一个	力量	哪个	曾是	受托	和	这

[keə(r)][ɒv; əv] “ ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)][ai][hæv; həv] [kəˈmɑːnd] [juː; jʊ] . ”

care	of	“	teaching	to	observe	whatsoever	I	have	commanded	you	.	”
关心	的	“	教学	到	观察	任何	我	有	命令	你	.	”

他们甘愿服从于一个被赋予“教导你们遵守我所吩咐你们的一切”的权力。

“ We20

“ **We20**

“ We20

“We20

[hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈveləp] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

have	to	develop	a	loving	habit	of	loyalty	and	obedience	to	the	Church
有	到	发展	一个	爱	习惯	的	忠诚	和	服从	到	这	教会

[æz; əz][tuː; tə] [kraɪst] ,

as	to	Christ	,
作为	到	基督	,

必须培养对教会如同对基督一样忠诚和顺服的爱的习惯。

['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] .

our	Savior	.
我们的	救主	.

我们的救世主。

” [sə'pəʊz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tʃɜːtʃ] [lɔːz] [prʊʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ]
” **Suppose , on the other hand , there were no Church laws prohibiting**
” 认为 , 在 这 其他 手 , 那里 是 不 教会 法律 禁止
[pə'nɪʃəs] ['riːdɪŋ] .
pernicious reading .
有害 阅读 .

“另一方面，假设教会没有法律禁止有害的阅读。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːd] ['eni] [bʊk] [wiː; wi] [pliːzd] ?
In that case should we be allowed to read any book we pleased ?
在 那 案件 应该 我们 是 允许 到 读 任何 书 我们 高兴 ?

既然如此，我们是不是应该被允许随意阅读任何我们想读的书?

[baɪ][nəʊ] [miːnz] .
By no means .
经过 不 方法 .

绝不可能。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [baɪ] ['riːdɪŋ] , [iː] . [dʒiː] . , ['zoʊləz]['nɒv(ə)lz] ,
We should then , it is true , by reading , e . g . , Zola's novels ,
我们 应该 然后 , 它 是 真的 , 经过 阅读 , e . 克 . , 佐拉的 小说 ,

那么，我们确实应该通过阅读，例如，左拉的小说，来了解这些。

[nɒt] [kə'mɪt] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
not commit an act of disobedience to the Church .
不是 犯罪 一个 行为 的 不服从 到 这 教会 .

不得做出违抗教会命令的行为。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [hint] ,
But , as already hinted ,
但 , 作为 已经 暗示 ,

但是，正如之前暗示的那样，

[ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)]['djuːti][ɪm'pəʊzd][ɒn][ˌjuː 'es][baɪ][gɒd] [hɪm'self] — [ðə; ði] [greɪv] ['djuːti][tuː; tə] [gɑːd]
there is another duty imposed on us by God Himself — the grave duty to guard
['aʊə(r)][səʊl][frɒm; frəm] ['sɪəriəs] ['deɪndʒə(r)] .
our soul from serious danger .
我们的 灵魂 从 严肃的 危险 .

上帝还赋予我们另一项责任——保护我们的灵魂免受严重危险的重大责任。

[ðɪs] ['djuːti] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn] ['eni] ['pɒzətɪv] [lɔː] [ɔː(r)] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ,
This duty does not depend on any positive law or decree of authority ,
这 责任 做 不是 依赖 在 任何 积极的 法律 或者 法令 的 权威 ,

这项义务并非依据任何成文法律或权威法令而定。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [baɪndz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][nɒn] - ['krɪstʃən] .
and it equally binds the Christian and the non - Christian .
和 它 同样地 结合 这 基督教 和 这 非 - 基督教 .

它对基督徒和非基督徒都同样具有约束力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mɑːndmənt] : “ [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] .
It is expressed in the fifth commandment : “ Thou shalt not kill .
它 是 表达 在 这 第五 诫命 : “ 你 应 不是 杀 .

第五诫中表达了这一点：“不可杀人。”

” [ðɪs] ['djuːti] [ˌkɔːri'spɔnd] [ɒn]['aʊə(r)][pɑːt][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][ɑːsk][ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ði][sɪksθ]
” **This duty corresponds on our part to what we ask of God in the sixth**
” 这 责任 对应 在 我们的 部分 到 什么 我们 问 的 上帝 在 这 第六
[pə'tɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] :
petition of the Our Father :
请愿 的 这 我们的 父亲 :

“我们应尽的这一义务，与我们在《天主经》第六篇祈祷文中向天主所祈求的相符：

“ [liːd] [ˌjuː 'es][nɒt]['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] .
“ Lead us not into temptation .
“ 带领 我们 不是 进入 诱惑 .

不要让我们陷入诱惑。

” [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] ['vaɪəleɪt][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['riːdɪŋ] ['zoʊləz] ['fɪlθi] [wɜːks] .
” We should undoubtedly violate it by reading Zola's filthy works .
” 我们 应该 无疑 违反 它 经过 阅读 佐拉的 污秽 作品 .

“我们绝对应该通过阅读左拉的淫秽作品来违反它。”

[ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mɪəli] [ædz] [ə'nʌðə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə]
The prohibition of these works by the Church merely adds another obligation to
这 禁令 的 这些 作品 经过 这 教会 仅仅 添加 其他 义务 到
[ðæt] [ɪm'pəʊzd][baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ,
that imposed by the natural law ,
那 强加 经过 这 自然的 法律 ,

教会禁止这些行为，只不过是在自然法规定的义务之外，又增加了一项义务。

[ˌðeə'baɪ] [kən'sɪdərəbli] strengthening21
thereby considerably strengthening21
从而 相当 strengthening21

从而大大加强了21

['aʊə(r)] [wɪl] [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['evri] [ɪn'taɪsmənt] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] [kæn; kən]
our will and enabling us to resist every enticement to read what can
我们的 将要 和 使能 我们 到 抵抗 每一个 诱惑 到 读 什么 能
[biː; bi] [riːd] ['əʊnli][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [rɪsk][tuː; tə]['aʊə(r)][səʊl] .
be read only at a serious risk to our soul .
是 读 仅有的 在 一个 严肃的 风险 到 我们的 灵魂 .

我们的意志力使我们能够抵制一切诱惑，不去阅读那些只会严重损害我们灵魂的内容。

[ðɪs] [greɪv] ['djuːti] , ['ðeəfɔː(r)] ,
This grave duty , therefore ,
这 严重 责任 , 所以 ,

因此，这是一项重大的责任。

[ɪz][nɒt] [ɪm'pəʊzd][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
is not imposed by the Church and cannot be taken away by the Church .
是 不是 强加 经过 这 教会 和 不能 是 已采取 离开 经过 这 教会 .

并非教会强加的，教会也不能剥夺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['djuːti][ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [fɔːs] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
It is a natural duty and as such remains in force even after we are
它 是 一个 自然的 责任 和 作为 这样的 遗迹 在 力量 甚至 后 我们 是
['grɑːntɪd][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
granted a formal permission ,
的确 一个 正式的 允许 ,

这是理所当然的义务，因此即使我们获得了正式许可，这项义务仍然有效。

[wɪtʃ] [ɪz]['naɪðə(r)] [ɪn'tendɪd] [nɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [temp'teiʃənz] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz][frɒm; frəm]
which is neither intended nor able to suppress temptations that may arise from
哪个 是 两者都不 故意的 也不 有能力的 到 压制 诱惑 那 可能 出现 从
[ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][bæd] [bʊks] .
the perusal of bad books .
这 仔细阅读 的 坏的 图书 .

它既不是为了抑制阅读不良书籍可能产生的诱惑，也不是为了抑制这种诱惑。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] — [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz][nɒt][ə; eɪ]

If	we	have	a	good	reason	to	apply	for	permission	—	curiosity	is	not	a
如果	我们	有	一个	好的	原因	到	申请	为了	允许	—	好奇心	是	不是	一个

[gʊd] ['riːz(ə)n] — [ðen] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n]

good	reason	—	then	and	then	only	can	we	expect	a	special	protection
好的	原因	—	然后	和	然后	仅有的	能	我们	预计	一个	特别的	保护

[frɒm; frəm][dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] .

from	Divine	Providence	.
从	神圣的	普罗维登斯	.

如果我们有充分的理由申请许可——好奇心不是一个好理由——那么也只有这样，我们才能期待得到神圣天意的特殊保护。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðɪs] [prə'tekʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [dɪ'spens] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [miːnz]

this	protection	does	not	dispense	us	from	the	necessity	of	using	all	the	means
这	保护	做	不是	分配	我们	从	这	必要性	的	使用	全部	这	方法

[ɒv; əv][self] - [prə'tekʃ(ə)n] ,

of	self	-	protection	,
的	自己	-	保护	,

这种保护并不能免除我们使用一切自卫手段的必要性。

[bəuθ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

both	natural	and	supernatural	.
两个都	自然的	和	超自然	.

既包括自然现象，也包括超自然现象。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][mæn] .

I	know	of	a	priest	who	was	in	every	way	a	model	man	.
我	知道	的	一个	牧师	WHO	曾是	在	每一个	方式	一个	模型	男人	.

我认识一位牧师，他各方面都是一位模范人物。

[hiː; hi] [fel] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['mærid] ,

He	fell	suddenly	away	from	the	Church	,	married	,
他	跌倒	突然	离开	从	这	教会	,	已婚	,

他突然脱离教会，结了婚，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['fɔːməʊst] ['tʃæmpiən] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	is	now	a	foremost	champion	in	the	ranks	of	the	enemy	.
和	是	现在	一个	首先	冠军	在	这	排名	的	这	敌人	.

如今他已成为敌方阵营中最杰出的代表人物之一。

[hɪz; ɪz] [ə'pɒstəsi] [ɪz] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]

His	apostasy	is	,	not	without	reason	,	attributed	to	the	reading	of	infidel
他的	叛教	是	,	不是	没有	原因	,	归因于	到	这	阅读	的	异教徒

[bʊks] ,

books	,
图书	,

他的叛教并非毫无道理，人们将其归咎于阅读异教书籍。

[ðəʊ] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] . -

though	no	doubt	he	had	the	necessary	dispensation	.	22
尽管	不	怀疑	他	有	这	必要的	豁免	.	-

毫无疑问，他获得了必要的特许。22

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [priːst] , [huː] [hæz; həz] ['miːnwaɪl] [daɪd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,

There	was	another	priest	,	who	has	meanwhile	died	the	death	of	the	just	,
那里	曾是	其他	牧师	,	WHO	有	同时	死亡	这	死亡	的	这	只是	,

还有一位神父，他后来也因正义之死而去世了。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [ɑːt] ['krɪtɪk] .

a	celebrated	author	and	art	critic	.
一个	著名	作者	和	艺术	评论家	.

一位著名作家和艺术评论家。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn] [vɒl'teə] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑːtʃ] -

In	writing	a	work	on	Voltaire	he	had	to	study	the	books	of	that	arch	-
在	写作	一个	工作	在	伏尔泰	他	有	到	学习	这	图书	的	那	拱	-

[æg'nɒstɪk] .

agnostic	.
不可知论者	.

为了撰写关于伏尔泰的著作，他不得不研究这位坚定的不可知论者的书籍。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [pə'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [waɪl] [pə'ruːzɪŋ] [vɑːl'tɛrz] ['raɪtɪŋz] , [hiː; hi]

He	obtained	the	requisite	permission	,	but	,	while	perusing	Voltaire's	writings	,	he
他	获得	这	必需品	允许	,	但	,	尽管	仔细阅读	伏尔泰的	著作	,	他

[wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

was	on	his	knees	,
曾是	在	他的	膝盖	,

他获得了必要的许可，但在研读伏尔泰的著作时，他却跪在地上。

[tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

to	implore	,	as	it	were	,
到	恳求	,	作为	它	是	,

仿佛恳求道，

[baɪ] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['pɒstʃə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ɪnfluəns] [tuː; tə]

by	this	humble	posture	the	protection	of	God	against	the	wicked	influence	to
经过	这	谦逊的	姿势	这	保护	的	上帝	反对	这	邪恶	影响	到

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] .

which	he	was	exposed	.
哪个	他	曾是	裸露	.

他以这种谦卑的姿态，得到了上帝的保护，免受他所受到的邪恶影响。

[ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] [ɒv; əv] ['seɪlz] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [dʒɪ'niːvə] ,

St	.	Francis	of	Sales	,	the	great	and	learned	Bishop	of	Geneva	,
英石	.	弗朗西斯	的	销售量	,	这	伟大的	和	学习	主教	的	日内瓦	,

圣方济·沙雷氏，日内瓦伟大而博学的主教

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['herətɪks] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt]

had	obtained	permission	to	read	the	books	of	heretics	in	order	to	refute
有	获得	允许	到	读	这	图书	的	异端	在	命令	到	反驳

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他曾获准阅读异端书籍，以便驳斥他们的观点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['ridər] [nəʊ] [ðə; ði] [fækt] ,

and	he	is	careful	to	let	his	readers	know	the	fact	,
和	他	是	小心	到	让	他的	读者	知道	这	事实	,

他会特意让读者了解这一事实。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θæŋkɪŋ] [gɒd] [ɪn] [pə'θetɪk] [wɜːdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hæd; həd] ['sʌfəd] [nəʊ]

at	the	same	time	thanking	God	in	pathetic	words	that	his	soul	had	suffered	no
在	这	相同的	时间	谢谢	上帝	在	可怜的	字	那	他的	灵魂	有	遭受	不

[hɑːm] [ɪn] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] .

harm	in	so	great	a	danger	.
伤害	在	所以	伟大的	一个	危险	.

与此同时，他用悲伤的言语感谢上帝，在如此巨大的危险中，他的灵魂没有受到任何伤害。

[ðɪs] [greɪv] ['nætʃ(ə)rəl]['dju:ti][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ri:dɪŋ] ['mætə(r)][ɪk'stendz; ek-] [mʌtʃ]

This	grave	natural	duty	in	the	choice	of	our	reading	matter	extends	much
这	严重	自然的	责任	在	这	选择	的	我们的	阅读	事情	扩展	很多

['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

farther	than	the	legislation	of	the	Church	.
更远	比	这	立法	的	这	教会	.

在选择阅读材料方面，我们肩负着一项重大的自然责任，这项责任的范围远远超出了教会的立法规定。

['peərənts][ænd; ənd] [pri:sts] [du:; də][nɒt][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðeə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði]

Parents	and	priests	do	not	comply	with	their	obligation	of	controlling	the
父母	和	神父	做	不是	遵守	和	他们的	义务	的	控制	这

['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɑ:dʒɪz] [ɪf] [ðeɪ] ['mɪəli] [lʊk] [ʌp][ðə; ði]['ɪndeks][tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ə; eɪ]

reading	of	their	charges	if	they	merely	look	up	the	Index	to	see	whether	a
阅读	的	他们的	收费	如果	他们	仅仅	看	向上	这	指数	到	看	无论	一个

['sɜ:t(ə)n] [bʊk] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ðeə(r)] .

certain	book	is	mentioned	there	.
肯定	书	是	提及	那里	.

如果父母和神父只是查阅索引，看看某本书是否被提及，那么他们就没有履行控制孩子阅读的义务。

[ɪf] [æn; ən] ['ʌðəwaɪz] unobjectionable23

If	an	otherwise	unobjectionable23
如果	一个	否则	unobjectionable23

如果其他方面无可指摘23

[bʊk] [kən'teɪnz] [æn; ən] [əb'si:n] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔ:(r)][səʊ] ,

book	contains	an	obscene	passage	of	a	page	or	so	,
书	包含	一个	猥亵	通道	的	一个	页	或者	所以	,

这本书里有一页左右的淫秽内容。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:ls] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:] [prəʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] [əb'si:n]

no	one	will	claim	that	it	falls	under	the	general	law	prohibiting	obscene
不	一	将要	宣称	那	它	瀑布	在下面	这	一般的	法律	禁止	猥亵

[bʊks] .

books	.
图书	.

没有人会声称它属于禁止淫秽书籍的一般法律范畴。

[nɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɒn][ðə; ði]['ɪndeks] .

Nor	is	it	likely	to	be	put	on	the	Index	.
也不	是	它	可能	到	是	放	在	这	指数	.

它也不太可能被纳入指数。

[jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][æpt][tu:; tə] [wɜ:k] ['hævək][ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [səʊl] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)]

Yet	such	a	book	is	apt	to	work	havoc	in	the	innocent	soul	of	your	daughter
然而	这样的	一个	书	是	易于	到	工作	混乱	在	这	清白的	灵魂	的	你的	女儿

[ɔ:(r)][sʌn] ,

or	son	,
或者	儿子	,

然而，这样的书很可能会对你女儿或儿子纯洁的心灵造成极大的伤害。

[pə'hæps] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .

perhaps	in	your	own	.
也许	在	你的	自己的	.

或许在你自己的世界里。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

As	long	as	that	passage	is	in	it	,
作为	长的	作为	那	通道	是	在	它	,

只要那段文字还在，

[ðə; ði] [bʊk] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒn][ðə; ði]['ɪndeks] — ['kænɒt] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt] ,

the	book	—	even	though	it	is	not	on	the	Index	—	cannot	and	must	not	,
这	书	—	甚至	尽管	它	是	不是	在	这	指数	—	不能	和	必须	不是	,

['ʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv][sɪn] ,

under	pain	of	sin	,
在下面	疼痛	的	罪	,

即使这本书不在索引中，也绝不能，而且绝对不能，否则将构成犯罪。

[biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

be	allowed	in	the	hands	of	children	.
是	允许	在	这	双手	的	孩子们	.

允许儿童持有。

[wʊd] [ðæt] [ðɪs] ['tuːfəʊld]['djuːti][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['feɪθfəli] [kəm'plaɪd] [wɪð] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]['aʊə(r)]

Would	that	this	twofold	duty	were	always	faithfully	complied	with	,	especially	in	our
会	那	这	双重	责任	是	总是	忠实	遵命	和	,	尤其	在	我们的

[lɑːdʒ] ['sɪtɪz] ,

large	cities	,
大的	城市	,

但愿这两项职责都能始终得到忠实履行，尤其是在我们的大城市里。

[weə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] .

where	books	of	every	sort	are	within	easy	reach	.
在哪里	图书	的	每一个	种类	是	之内	简单的	抵达	.

各种书籍触手可及。

[duː; də][nɒt] ['meni] , [pə'hæps] [ɔːl] ,

Do	not	many	,	perhaps	all	,
做	不是	许多	,	也许	全部	,

或许很多人，甚至所有人，都不应该这样做。

['pʌblɪk] ['laɪbrəɹɪz]['ɒfə(r)] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [bʊks] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] “ [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

public	libraries	offer	among	other	books	such	as	are	“	derogatory	to	the	Church
民众	图书馆	提供	之中	其他	图书	这样的	作为	是	“	贬	到	这	教会

,

,

,

公共图书馆提供的书籍中，有些被认为"有损教会声誉"。

[ðə; ði] ['haɪərɑːki] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] , ” [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['nɒv(ə)lz] [wɪtʃ] “ [dɪ'fend] [æz; əz]

the	hierarchy	,	the	religious	state	,	”	and	especially	novels	which	“	defend	as
这	等级制度	,	这	宗教	状态	,	”	和	尤其	小说	哪个	“	保卫	作为

['lɔːfl] [ɔː(r)]['tɒlərəb(ə)l] ,

lawful	or	tolerable	,
合法的	或者	可容忍的	,

等级制度、宗教国家"，尤其是那些"将其辩护为合法或可容忍的"小说

['friːmeɪsnri] , ['suːɪsaɪd] , [dɪ'vɔːs] ” ?

freemasonry	,	suicide	,	divorce	”	?
共济会	,	自杀	,	离婚	”	?

共济会、自杀、离婚?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['kæθlɪk] [v'juːz] [ɒn] ['kɔːtʃɪp]

How	can	we	expect	our	young	people	to	have	Catholic	views	on	courtship
如何	能	我们	预计	我们的	年轻的	人们	到	有	天主教	浏览	在	求爱

[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ,

and	marriage	,
和	婚姻	,

我们怎能指望我们的年轻人持有天主教关于恋爱和婚姻的观点呢?

[ɒn][ðə; ði] ['priːsthʊd] , [ɒn][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪnts] ,

on	the	priesthood	,	on	the	veneration	of	the	saints	,
在	这	圣职	,	在	这	崇敬	的	这	圣徒	,

论圣职，论敬奉圣徒，

[ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪm'baɪb][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['raɪtər] [æz; əz]['bælzæk][ɔː(r)] [djuː'maː] ?

if	we	allow	them	to	imbibe	the	ideas	of	such	writers	as	Balzac	or	Dumas	?
如果	我们	允许	他们	到	吸收	这	想法	的	这样的	作家	作为	巴尔扎克	或者	大仲马	?

如果我们允许他们吸收巴尔扎克或大仲马等作家的思想呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] enough24

It	is	deplorable	enough24
它	是	可悲的	enough24

真是令人痛心疾首24

[ðæt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['nɒv(ə)l][ɪz][ðə; ði]['kætəkɪzəm][ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

that	the	modern	novel	is	the	catechism	of	millions	outside	of	the	Church	.
那	这	现代的	小说	是	这	教理问答	的	百万	外部	的	这	教会	.

现代小说是教会外数百万人的教义问答。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['kætəkɪzəm][ɔː(r)][tuː; tə] [ʌn'tiːtʃ] ,

We	must	not	allow	it	to	displace	the	Catholic	catechism	or	to	unteach	,
我们	必须	不是	允许	它	到	位移	这	天主教	教理问答	或者	到	取消这种教导	,

我们绝不能允许它取代天主教教义或使其丧失教义。

['təʊtəli] [ɔː(r)][ɪn] [pɑːt] , [ðə; ði] [truːðz] [tɔːt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . ['sɛvən] .

totally	or	in	part	,	the	truths	taught	by	it	.	7	.
完全	或者	在	部分	,	这	真相	教授	经过	它	.	7	.

它所教导的全部或部分真理。7.

[huː] [pʊts] [bʊks] [ɒn][ðə; ði]['ɪndeks] ?

Who	Puts	Books	On	The	Index	?
WHO	放置	图书	在	这	指数	?

谁负责将书籍列入索引?

[ðə; ði] [pəʊps] [hæv; həv][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['eksəd] [ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɒfɪs] [æz; əz] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [baɪ] [kən'demɪŋ] [bʊks] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] .

The	popes	have	at	all	times	exercised	the	prerogative	of	their	supreme	office	as	guardians	of	the	faith	by	condemning	books	opposed	to	the	faith	.
这	教皇	有	在	全部	时代	锻炼	这	特权	的	他们的	最高	办公室	作为	守护者	的	这	信仰	经过	谴责	图书	反对	到	这	信仰	.

教宗们历来都行使着作为信仰守护者的最高权力，谴责与信仰相悖的书籍。

[ðə; ði]['leɪtɪst][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɔndem'neiʃən] [ɪz] [ðæt] , [ɪn] - , [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mjuːnɪk] [prə'fesə(r)] ,

The	latest	of	such	condemnations	is	that	,	in	1862	,	of	the	works	of	the	Munich	professor	,
这	最新的	的	这样的	谴责	是	那	,	在	-	,	的	这	作品	的	这	慕尼黑	教授	,

最近一次此类谴责发生在1862年，针对的是慕尼黑教授的作品。

- , [huː] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

Frohschammer	,	who	answered	this	condemnation	by	falling	away	from	the	Church	.
-	,	WHO	回答	这	谴责	经过	坠落	离开	从	这	教会	.

弗罗沙默尔以背弃教会来回应这一谴责。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl] - [bʊks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [prə'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] ['peɪpl]
There **are** **in** **all** **144** **books** **that** **were** **individually** **proscribed** **by** **a** **papal**
那里 是 在 全部 - 图书 那 是 单独 禁止 经过 一个 教皇
['dɒkjumənt] .
document **.**
文档 .

总共有 144 本书被教皇文件单独禁售。

[ɪn] [pəʊp] ['liːoʊz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ]['dægə(r)] .
In **Pope** **Leo's** **edition** **they** **are** **marked** **with** **a** **dagger** **.**
在 教皇 狮子座 版 他们 是 标记 和 一个 匕首 .

在教皇利奥的版本中，它们被标记为匕首。

[jet] ['əʊnli][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [dɪd][ðə; ði][pəʊps][ækt] [ðəm'selvz] .
Yet **only** **in** **cases** **of** **the** **utmost** **importance** **did** **the** **popes** **act** **themselves** **.**
然而 仅有的 在 案例 的 这 极致 重要性 做过 这 教皇 行为 他们自己 .

然而，只有在极其重要的情况下，教皇才会亲自采取行动。

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - [waɪd] [tʃɜːtʃ] ,
To **facilitate** **the** **government** **of** **the** **world** **-** **wide** **Church** **,**
到 促进 这 政府 的 这 世界 - 宽的 教会 ,

为了便于管理全球教会，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪtiz] [ɒv; əv] ['kɑːrdɪnlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ,
in **the** **course** **of** **centuries** **special** **committees** **of** **cardinals** **were** **appointed** **,**
在 这 课程 的 几个世纪 特别的 委员会 的 红雀队 是 任命 ,

几个世纪以来，枢机主教们任命了专门的委员会。

[tuː; tə] [huːm] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːntɪfs] ['veəriəs] ['djuːtiz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trʌstɪd] .
to **whom** **part** **of** **the** **pontiff's** **various** **duties** **were** **entrusted** **.**
到 谁 部分 的 这 教宗的 各种各样的 职责 是 受托 .

教宗的部分职责委托给了他。

[ðiːz] [kə'mɪtiz] [ɑː(r); ə(r)] [staɪld] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] .
These **committees** **are** **styled** **Congregations** **.**
这些 委员会 是 风格 会众 .

这些委员会被称为"会众"。

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ɔː(r)] smaller25
A **larger** **or** **smaller25**
一个 更大的 或者 smaller25

更大或更小25

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [priːsts] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] , ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [kən'səltə(r)] ,
number **of** **learned** **priests** **and** **bishops** **,** **generally** **called** **Consultors** **,**
数字 的 学习 神父 和 主教们 , 一般来说 称为 顾问 ,

一些博学的神父和主教，通常被称为顾问，

[ə'sɪst] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [duː; də][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
assist **the** **cardinals** **and** **practically** **do** **the** **greater** **part** **of** **the** **work** **,**
协助 这 红雀队 和 几乎 做 这 更大的 部分 的 这 工作 ,

协助红雀队，实际上承担大部分工作。

[ðəʊ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][ɔːl][keɪsɪz][ɪz] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] .
though **the** **final** **decision** **in** **all** **cases** **is** **reserved** **to** **the** **cardinals** **.**
尽管 这 最终的 决定 在 全部 案例 是 预订的 到 这 红雀队 .

不过，所有案件的最终决定权都归红衣主教所有。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rəʊmən] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪz][ðə; ði]['seɪkrəm; 'sækrəm] [ɒ'fɪʃiəm] [ɔː(r)] “

The	highest	of	these	Roman	Congregations	is	the	Sacrum	Officium	or	“
这	最高	的	这些	罗马	会众	是	这	骶骨	职权	或者	“

['dʒen(ə)rəl] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,

General	Inquisition	,
一般的	宗教裁判所	,

罗马教廷中最高级别的机构是神圣职务机构（Sacrum Officium），又称“总审判庭”。

” [kɔːld] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] “ [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['ɒfɪs] , ” [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəʊp] [hɪm'self]

”	called	also	the	“	Congregation	of	the	Holy	Office	,	”	of	which	the	Pope	himself
”	称为	还	这	“	会众	的	这	圣	办公室	,	”	的	哪个	这	教皇	他自己

[ɪz] ['priːfekt] .

is	Prefect	.
是	长官	.

也称“圣职部”，教宗本人担任部长。

[ɪts] ['pɜːpəs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv] [feɪθ] .

Its	purpose	is	especially	to	watch	over	the	purity	of	faith	.
它是	目的	是	尤其	到	手表	超过	这	纯度	的	信仰	.

它的主要目的是守护信仰的纯洁性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['ɔːgəst] ['bɒdi] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pəʊp] [hɪm'self] ,

It	is	this	august	body	that	,	after	the	Pope	himself	,
它	是	这	八月	身体	那	,	后	这	教皇	他自己	,

正是这个庄严的机构，在教皇本人之后，

[ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [kɔːld] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [prəu'paund] [ɪn] ['eni] [bʊk] .

is	in	the	first	place	called	to	judge	the	doctrines	propounded	in	any	book	.
是	在	这	第一的	地方	称为	到	法官	这	教义	提出的	在	任何	书	.

首先，他被要求判断任何书籍中提出的教义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [prɪ'pærət(ə)ri] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

It	was	this	Congregation	that	performed	the	preparatory	work	for	the	first
它	曾是	这	会众	那	执行	这	预备	工作	为了	这	第一的

['ɪndeks][ɒv; əv] [pɔːl] [ˌaɪ 'viː] ,

Index	of	Paul	IV	,
指数	的	保罗	第四	,

正是这个修会完成了保罗四世第一部禁书目录的筹备工作。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ə'nʌðə(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] [wɒz; wəz] [suːn]

and	,	although	another	congregation	for	the	examining	of	books	was	soon
和	,	虽然	其他	会众	为了	这	检查	的	图书	曾是	很快

['ɑːftə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] ,

after	established	,
后	已确立的	,

而且，尽管不久之后又成立了另一个审书会，

[ðə; ði]['seɪkrəm; 'sækrəm] [ɒ'fɪʃiəm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['eksəsaɪz][ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)] .

the	Sacrum	Officium	continued	to	exercise	the	same	power	.
这	骶骨	职权	持续	到	锻炼	这	相同的	力量	.

神圣职权机构继续行使同样的权力。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [wɜːks] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti]

As	may	be	expected	,	especially	such	works	as	seemed	to	affect	the	integrity
作为	可能	是	预期的	,	尤其	这样的	作品	作为	似乎	到	影响	这	正直

[ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,

of	the	faith	,
的	这	信仰	,

不出所料，尤其是一些似乎会影响信仰完整性的作品，

[wɜː(r); wə(r)] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] .

were	submitted	to	this	supreme	court	.
是	提交	到	这	最高	法庭	.

已提交至最高法院。

[ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] [ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [priːst] [lwɑː'ziː][wɜː(r); wə(r)] [prə'skraɪbd] [baɪ][ðə; ðɪ]

In	our	days	the	works	of	the	French	priest	Loisy	were	proscribed	by	the
在	我们的	天	这	作品	的	这	法语	牧师	洛伊西	是	禁止	经过	这

['seɪkrəm; 'sækrəm] [ɒ'fɪʃiəm] . -

Sacrum	Officium	.	26
骶骨	职权	.	-

在当今时代，法国神父路易西的作品被《神圣职务条例》（Sacrum Officium）所禁。26

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃiˌoʊ][ɪndɪsəs]

But	the	bulk	of	this	work	is	at	present	performed	by	the	Congregatio	Indicis
但	这	大部分	的	这	工作	是	在	展示	执行	经过	这	会众	指标

['lɪbroʊrəm][proʊhɪbətɔrəm] ,

librorum	prohibitorum	,
书籍	禁书	,

但目前这项工作的大部分是由 Congregatio Indicis librorum banorum 执行的，

[ɔː(r)] “ [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪndeks][ɒv; əv] [fə'bɪd(ə)n] [bʊks] .

or	“	Congregation	of	the	Index	of	Forbidden	Books	.
或者	“	会众	的	这	指数	的	禁止	图书	.

或“禁书目录大会”。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [seɪnt] ['paɪəs][viː][ɪn] - ,

”	It	was	founded	by	Saint	Pius	V	in	1571	,
”	它	曾是	创立	经过	圣	庇护	V	在	-	,

“它由圣庇护五世于1571年创立，

['sev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [trɪ'dentɪn] ['ɪndeks] .

seven	years	after	the	publication	of	the	Tridentine	Index	.
七	年	后	这	发布	的	这	特伦汀	指数	.

《特伦托索引》出版七年后。

[sɪns] [ðen] [ə'baʊt] ['eɪti] [pə(r)] [sent] . [ɒv; əv][ɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ɒv; əv] [bʊks] [hæv; həv]

Since	then	about	eighty	per	cent	.	of	all	individual	prohibitions	of	books	have
自从	然后	关于	八十	每	中心	.	的	全部	个人	禁令	的	图书	有

['emәneit] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

emanated	from	it	.
散发	从	它	.

自那时以来，大约百分之八十的个人禁书令都源于此。

[ɪts] ['priːfekt] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] .

Its	Prefect	is	a	cardinal	.
它是	长官	是	一个	红衣主教	.

它的院长是一位枢机主教。

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][wʌn][ɪz]['kɑːdɪn(ə)l] [sɛgnə] .

The	present	one	is	Cardinal	Segna	.
这	展示	一	是	红衣主教	塞格纳	.

现任是塞尼亚枢机主教。

[ðə; ðɪ] [pə'petʃuəl] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd]['sekrət(ə)ri][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [də'mɪnɪkən]

The	perpetual	assistant	and	secretary	are	always	members	of	the	Dominican
这	永久	助手	和	秘书	是	总是	成员	的	这	多米尼加

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

常任助理和秘书均为多明我会成员。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['sev(ə)n][ɔ:(r)][ten] ['kɑ:rdɪnlz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt] ['θɜ:ti] [kən'səltə(r)] , ['meni] [ɒv; əv]

Besides	the	seven	or	ten	cardinals	there	are	about	thirty	consultors	,	many	of
除了	这	七	或者	十	红雀队	那里	是	关于	三十	顾问	,	许多	的

[hu:m] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪʃəp] .

whom	are	bishops	.
谁	是	主教们	.

除了七到十位枢机主教外，还有大约三十位顾问，其中许多是主教。

[ðəʊ] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ɒv; əv] [bʊks] [hæv; həv] ['emәneit] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['rəʊmən]

Though	three	or	four	prohibitions	of	books	have	emanated	from	other	Roman
尽管	三	或者	四	禁令	的	图书	有	散发	从	其他	罗马

[ɔ:'θɒrətiz] ,

authorities	,
当局	,

虽然罗马其他当局也颁布过三四项禁书令，

[ðə; ði] ['præktɪs] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə][let]['aɪðə(r)][ðə; ði]['seɪkrəm; 'sækrəm] [ɒ'fɪʃiəm] [ɔ:(r)][ðə; ði]

the	practice	has	been	to	let	either	the	Sacrum	Officium	or	the
这	实践	有	到过	到	让	任何一个	这	骶骨	职权	或者	这

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] [dɪ'saɪd] [ɪn][ɔ:l] [keɪsɪz] .

Congregation	of	the	Index	decide	in	all	cases	.
会众	的	这	指数	决定	在	全部	案例	.

惯例是让圣职部或索引部在所有案件中做出决定。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

The	latter	Congregation	,	moreover	,
这	后者	会众	,	而且	,

此外，后一个会众

[hæd; həd][tu:; tə]['redʒɪstə(r)][ɔ:l] [ˌkɔndem'neiʃən] [prə'naʊnst] [baɪ]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət]

had	to	register	all	condemnations	pronounced	by	any	of	the	legitimate
有	到	登记	全部	谴责	发音	经过	任何	的	这	合法的

[ɔ:'θɒrətiz] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['entəd] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

authorities	and	to	see	that	they	were	entered	in	the	new	editions	of	the
当局	和	到	看	那	他们	是	进入	在	这	新的	版本	的	这

['ɪndeks] .

Index	.
指数	.

必须登记所有合法当局作出的谴责，并确保这些谴责被录入索引的新版本中。

['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['həʊli]['fɑ:ðə(r)] , ['paɪəs][eks] , has27

Our	present	Holy	Father	,	Pius	X	,	has27
我们的	展示	圣	父亲	,	庇护	X	,	has27

现任教宗庇护十世有27

['leɪtli] [brɔ:t] [ə'baʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'fɔ:m] [ɪn][ðə; ði]['sentrəl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]

lately	brought	about	a	long	desired	reform	in	the	central	government	of	the	Church
最近	带来	关于	一个	长的	想要的	改革	在	这	中央	政府	的	这	教会

.

:

.

最近，教会中央政府进行了期待已久的改革。

[ðə; ði] ['kɒmpɪtənsi] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [hæz; həz] [bi:n] [mɔ:(r)] ['klɪəli]

The	competency	of	many	of	the	Roman	Congregations	has	been	more	clearly
这	能力	的	许多	的	这	罗马	会众	有	到过	更多的	清楚地

[dɪ'faɪnd] ,

defined	,
定义	,

许多罗马教廷圣部的职权范围已得到更明确的界定。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'rɪdʒənəli] ['ɪnstɪtju:tɪd] [hæv; həv] [bi:n] ['aɪðə(r)] [sə'prest] [ɔ:(r)][ju'naɪtɪd]

and	several	of	those	originally	instituted	have	been	either	suppressed	or	united
和	一些	的	那些	起初	已设立	有	到过	任何一个	被抑制	或者	团结的

[wɪð] ['ʌðə(r)z] .

with	others	.
和	其他的	.

其中一些最初设立的机构要么被取缔，要么与其他机构合并。

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndeks] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [sfɪə(r)] [ænd; ənd] ['greɪtə(r)]

The	Congregation	of	the	Index	has	received	a	wider	sphere	and	greater
这	会众	的	这	指数	有	已收到	一个	更广泛	领域	和	更大的

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

禁书目录委员会获得了更广泛的影响力和更大的权力。

[waɪl] ['fɔ:məli] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] ['əʊnli] [ɒn] [bʊks] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪk'spresli]

While	formerly	it	passed	only	on	books	in	regard	to	which	it	was	expressly
尽管	以前	它	通过了	仅有的	在	图书	在	看待	到	哪个	它	曾是	明确地

[ə'pi:ld] [tu:; tə] ,

appealed	to	,
上诉	到	,

虽然以前它只对那些被明确请求审理的书籍进行裁决，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [tʃɜ:tʃ] .

it	has	now	become	a	regular	vigilance	committee	for	the	whole	Church	.
它	有	现在	变得	一个	常规的	警觉	委员会	为了	这	所有的	教会	.

它现在已成为整个教会的常设监督委员会。

[ðə; ði] ['həʊli] ['fɑ:ðə(r)] [sez] :

The	Holy	Father	says	:
这	圣	父亲	说道	:

教宗说：

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [nɒt]

“	For	the	future	it	shall	be	the	province	of	this	Sacred	Congregation	not
“	为了	这	未来	它	将	是	这	省	的	这	神圣	会众	不是

['əʊnli] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['dɪlɪdʒəntli] [ðə; ði] [bʊks] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

only	to	examine	diligently	the	books	reported	to	it	,
仅有的	到	检查	勤勉地	这	图书	据报道	到	它	,

“今后，本圣会的职责不仅是认真审查提交给它的账簿，

[tu:; tə] [prə'hɪbɪt] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [wel] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [kən'si:d] [ˌdispen'seiʃən] ;

to	prohibit	them	,	if	this	should	seem	well	,	and	to	concede	dispensations	;
到	禁止	他们	,	如果	这	应该	似乎	出色地	,	和	到	承认	豁免	;

如果认为合适，就禁止他们这样做，并给予豁免；

[bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] [ə'fɪʃəli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ə'veɪləb(ə)l] [weɪ] ['weðə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]

but	also	to	officially	investigate	in	the	best	available	way	whether	writings	of
但	还	到	官方	调查	在	这	最好的	可用的	方式	无论	著作	的

['eni] [kaɪnd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'demd] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd] ;

any	kind	that	should	be	condemned	are	being	circulated	;
任何	种类	那	应该	是	谴责	是	存在	流通	;

但也要以目前可获得的最佳方式正式调查是否存在任何应受谴责的文字正在传播；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] ['ɔ:dinəri, -neri-] [haʊ] ['strɪktli] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [kən'dem]

and	to	remind	the	ordinaries	how	strictly	they	are	bound	to	condemn
和	到	提醒	这	普通	如何	严格	他们	是	边界	到	谴责

[pə'nɪʃəs] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'naʊns] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['həʊli] [si:] .

pernicious	writings	and	to	denounce	them	to	the	Holy	See	.
有害	著作	和	到	声讨	他们	到	这	圣	看	.

并提醒各教区主教，他们有义务严格谴责有害的著作，并向教廷举报。

" [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndeks] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	On	the	relation	of	the	Congregation	of	the	Index	to	that	of	the
"	在	这	关系	的	这	会众	的	这	指数	到	那	的	这

['seɪkrəm; 'sækrəm] Officium28

Sacrum	Officium28
骶骨	Officium28

"论索引部与神圣职务部的关系28

(['həʊli] ['ɒfɪs])

(	Holy	Office	)
(	圣	办公室	)

(圣职)

[ðə; ði] [pəʊp] [sez] :

the	Pope	says	:
这	教皇	说道	:

教宗说:

" [æz; əz] [ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [hæz; həz] ['veri] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ɒv; əv]

"	As	the	prohibition	of	books	has	very	frequently	the	scope	of	defense	of
"	作为	这	禁令	的	图书	有	非常	频繁地	这	范围	的	防御	的

[ðə; ði] [feɪθ] ,

the	Faith	,
这	信仰	,

"由于禁书往往涉及捍卫信仰,

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['ɒfɪs] ,

which	is	also	the	object	of	the	Congregation	of	the	Holy	Office	,
哪个	是	还	这	目的	的	这	会众	的	这	圣	办公室	,

这也是圣职部的目标。

[wi:; wi] [dɪ'kri:] [ðæt] [ɪn] ['fju:tʃə(r)] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] ,

we	decree	that	in	future	in	all	things	relating	to	the	prohibition	of	books	,
我们	法令	那	在	未来	在	全部	事物	相关	到	这	禁令	的	图书	,

我们颁布法令,今后凡涉及禁书之事,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðəʊz] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnlz] , [kən'səltə(r)] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [bəuθ]

and	in	those	alone	,	the	Cardinals	,	Consultors	and	officers	of	both
和	在	那些	独自的	,	这	红雀队	,	顾问	和	警官	的	两个都

[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] , [meɪ] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

congregations	,	may	communicate	with	one	another	,
会众	,	可能	交流	和	一	其他	,

只有在这些场合,两个圣座的枢机主教、顾问和官员才能相互沟通。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['si:krət] .

and	that	all	of	them	shall	be	bound	by	the	same	secret	.
和	那	全部	的	他们	将	是	边界	经过	这	相同的	秘密	.

他们所有人都必须遵守同一个秘密。

" [ðə; ði] ['rəʊmən] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'fæləbl] .

"	The	Roman	Congregations	are	not	infallible	.
"	这	罗马	会众	是	不是	绝对正确	.

"罗马各宗教团体并非绝对正确。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [pəʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] [kə'pæsəti] [æz; əz] ['ʃepəd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

But	they	represent	the	Pope	in	his	highest	capacity	as	shepherd	of	the
但	他们	代表	这	教皇	在	他的	最高	容量	作为	牧羊人	的	这

[ɪn'taɪə(r)] [flɒk] [ɒv; əv] [kraɪst] .

entire	flock	of	Christ	.
全部的	群	的	基督	.

但他们代表了教宗作为基督全体羊群牧者的最高职责。

['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi] [əʊ] [ðem; ðəm] [ə'bi:diəns] .

Therefore	**we**	**owe**	**them**	**obedience**	**.**
所以	我们	欠	他们	服从	.

因此，我们有义务服从他们。

[ðeə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['ɔ:dərs][mʌst; məst][faɪnd][ˌju: 'es]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'beɪ]

Their	**regulations**	**and**	**orders**	**must**	**find**	**us**	**even**	**more**	**willing**	**to**	**obey**
他们的	法规	和	订单	必须	寻找	我们	甚至	更多的	愿意的	到	服从

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['pɑ:stə(r)] ,

than	**those**	**of**	**our**	**bishops**	**and**	**pastors**	**,**
比	那些	的	我们的	主教们	和	牧师	,

他们的规章制度和命令，我们甚至应该比服从主教和牧师的规章制度和命令更愿意服从。

[tu:; tə] [hu:m] ['əʊnli][ə; eɪ][smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [kraɪsts] ['kɪŋdəm] [ɪz] [ɪn'trʌstɪd] . [eit] .

to	**whom**	**only**	**a**	**small**	**portion**	**of**	**Christ's**	**kingdom**	**is**	**entrusted**	**.**	**8**	**.**
到	谁	仅有的	一个	小的	部分	的	基督的	王国	是	受托	.	8	.

只托付给基督国度的一小部分。8.

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	**Method**	**of**	**Examination**	**.**
这	方法	的	考试	.

考试方法。

['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['feənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜ:dɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði][es] . [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Our	**confidence**	**in**	**the**	**fairness**	**of**	**the**	**verdicts**	**of**	**the**	**S**	**.**	**Congregation**	**of**
我们的	信心	在	这	公平	的	这	判决	的	这	S	.	会众	的

[ðə; ði]['ɪndeks] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] ,

the	**Index**	**will**	**be**	**much**	**increased**	**,**
这	指数	将要	是	很多	增加	,

我们对圣统制索引委员会裁决的公正性将大大增强。

[ɪf] [wi:; wi] [ə'kweɪnt] [ɑ:'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['meθəd] [ˌaɪ 'ti:] [f'ɒləʊz] [ɪn] carrying29

if	**we**	**acquaint**	**ourselves**	**with**	**the**	**method**	**it**	**follows**	**in**	**carrying29**
如果	我们	熟人	我们自己	和	这	方法	它	跟随	在	carrying29

如果我们熟悉它在进位29中遵循的方法

[aʊt] [ɪts] ['ɑ:dʒuəs] , ['əʊdiəs] [ænd; ənd] [jet] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][tɑ:sk] .

out	**its**	**arduous**	**,**	**odious**	**and**	**yet**	**very**	**important**	**task**	**.**
出去	它是	艰巨	,	令人厌恶的	和	然而	非常	重要的	任务	.

完成这项艰巨、令人厌恶但又非常重要的任务。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][ðə; ði]['həʊli] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndeks] .

This	**method**	**is**	**practically**	**the**	**same**	**for**	**both**	**the**	**Holy**	**Office**	**and**	**the**	**Index**	**.**
这	方法	是	几乎	这	相同的	为了	两个都	这	圣	办公室	和	这	指数	.

这种方法对于圣职部和索引来说实际上是一样的。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl][prə'si:dʒə(r)][ɪz] [beɪst] ['meɪnli] [ɒn][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊl] [ɒv; əv]

The	**usual**	**procedure**	**is**	**based**	**mainly**	**on**	**the**	**regulations**	**laid**	**down**	**in**	**the**	**Bull**	**of**
这	通常	程序	是	基于	主要	在	这	法规	铺设	向下	在	这	公牛	的

[pəʊp] ['benɪˌdɪkt] [ˌɛksˌaɪ'vi:] ,

Pope	**Benedict**	**XIV**	**,**
教皇	本尼迪克特	十四	,

通常的程序主要依据教宗本笃十四世的诏书中的规定。

“ - [ˌeɪ 'si:][proʊvi:də] .

“	**Sollicita**	**ac**	**provida**	**.**
“	-	空调	普罗维达	.

“Sollicita ac provida.

” [wen] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndeks] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

”	**When**	**a**	**book**	**is**	**reported**	**to**	**the**	**Index**	**Congregation**	**,**
”	什么时候	一个	书	是	据报道	到	这	指数	会众	,

“当一本书被报告给索引大会时，

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][fɜːst][traɪz][tuː; tə][ˌæsə'teɪn]['weðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɜːθ][ɪg'zæmɪnɪŋ].

the	secretary	first	tries	to	ascertain	whether	it	is	worth	examining	.
这	秘书	第一的	尝试	到	探明	无论	它	是	值得	检查	.

秘书首先试图确定它是否值得检查。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][in'kwaiəz][baɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['bɪʃəp][ænd; ənd]['ʌðə(r)][rɪ'laɪəb(ə)l][p'ɜːsənz][ə'baʊt][ðə; ði]

He	also	inquires	by	letter	from	bishops	and	other	reliable	persons	about	the
他	还	询问	经过	信	从	主教们	和	其他	可靠的	人	关于	这

[ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n].

advisability	of	a	condemnation	.
建议性	的	一个	谴责	.

他还通过写信的方式向主教和其他可靠人士询问是否应该予以谴责。

['sevrəl][kən'səltə(r)][ə'sɪst][hɪm][ɪn][ðɪs][prɪ'lɪmɪnərɪ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]; [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]['priːfekt]

Several	consultors	assist	him	in	this	preliminary	investigation	;	but	the	Cardinal	Prefect
一些	顾问	协助	他	在	这	初步的	调查	;	但	这	红衣主教	长官

[hæz; həz][tuː; tə]['rætɪfaɪ][ðeə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n].

has	to	ratify	their	decision	.
有	到	批准	他们的	决定	.

几位顾问协助他进行初步调查；但枢机主教长必须批准他们的决定。

[ɪf][ðeɪ][θɪŋk][ðə; ði][bʊk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪg'zæmɪnd], [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hændɪd][tuː; tə][ə; eɪ][kən'səltə(r)],

If	they	think	the	book	should	be	examined	,	it	is	handed	to	a	consultor	,
如果	他们	思考	这	书	应该	是	检查	,	它	是	递交	到	一个	顾问	,

如果他们认为这本书需要审查，就会交给顾问。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为天主教爱书人和学生(The Roman Index of Forbidden Books Briefly)
第2/3页

[huː] [hæz; həz][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] ['diːteɪld] [rɪ'pɔːt] ,

who	has	to	study	it	carefully	and	to	draw	up	a	detailed	report	,
WHO	有	到	学习	它	小心	和	到	画	向上	一个	详细的	报告	,

谁需要仔细研究并撰写一份详细的报告?

['nəʊtɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][faindz] [əb'dʒekʃənəbl] , [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli]

noting	exactly	the	passages	which	he	finds	objectionable	,	and	conscientiously
注意到	确切地	这	段落	哪个	他	发现	令人反感的	,	和	切实

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃəz] .

pointing	out	all	redeeming	features	.
指向	出去	全部	赎回	特征	.

他会准确地指出他认为不妥之处，并认真地指出所有可取之处。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə]['ʌðə(r)] [kən'səltə(r)] ,

His	report	together	with	the	book	is	passed	on	to	other	consultors	,
他的	报告	一起	和	这	书	是	通过了	在	到	其他	顾问	,

他的报告连同书稿一起交给了其他顾问。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [kæn; kən] [ðʌs] ['sætɪsfaɪ][hɪm'self] ['weðə(r)] [ðə; ði][fɜːst] “ [ɪg'zæmənərz] ” ['vɜːdɪkt] [ɪz]

each	of	whom	can	thus	satisfy	himself	whether	the	first	“	examiner's	”	verdict	is
每个	的	谁	能	因此	满足	他自己	无论	这	第一的	“	考官的	”	判决	是

[feə(r)] , [ænd; ənd] has30

fair	,	and	has30
公平的	,	和	has30

因此，他们每个人都可以自行判断第一位“审查员”的裁决是否公正，并且有30

['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vjuː] .

also	an	opportunity	to	formulate	his	own	view	.
还	一个	机会	到	制定	他的	自己的	看法	.

这也是他形成自己观点的机会。

[wʌn] ['kwestʃən] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɪz] , ['weðə(r)] [ðə; ði][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]

One	question	they	have	to	answer	is	,	whether	the	condemnation	is	likely	to
一	问题	他们	有	到	回答	是	,	无论	这	谴责	是	可能	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

have	a	good	effect	.
有	一个	好的	影响	.

他们需要回答的一个问题是，这种谴责是否可能产生好的效果。

['ɑːftə(r)] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'səltə(r)] ,

After	comparing	the	opinions	of	the	consultors	,
后	比较	这	意见	的	这	顾问	,

在比较了咨询顾问的意见之后，

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [drɔːz] [ʌp][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	secretary	of	the	Congregation	draws	up	an	official	statement	of	the
这	秘书	的	这	会众	平局	向上	一个	官方的	陈述	的	这

['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

reasons	for	and	against	a	prohibition	,
原因	为了	和	反对	一个	禁令	,

圣职部秘书起草一份正式声明，阐述支持和反对某项禁令的理由。

[wɪtʃ] ['steɪtmənt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]['priːfekt] ,

which	statement	together	with	the	book	is	submitted	to	the	Cardinal	Prefect	,
哪个	陈述	一起	和	这	书	是	提交	到	这	红衣主教	长官	,

该声明连同书籍一并提交给枢机主教长。

[baɪ] [huːz] ['ɔːdərs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒpi] [sent][tuː; tə] [iːtʃ] ['kɑːdɪn(ə)l][ænd; ənd]

by	whose	orders	it	is	printed	and	a	copy	sent	to	each	cardinal	and
经过	谁	订单	它	是	打印	和	一个	复制	发送	到	每个	红衣主教	和

[kən'səltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

consultor	of	the	Congregation	.
顾问	的	这	会众	.

奉其命令印刷，并将副本送交每位枢机主教和圣座顾问。

[nekst][ə; eɪ] [prɪ'pærət(ə)ri] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'səltə(r)] [ɪz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['priːviəs]

Next	a	preparatory	meeting	of	the	consultors	is	called	for	a	previous
下一个	一个	预备	会议	的	这	顾问	是	称为	为了	一个	以前的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

接下来召开咨询人员预备会议，进行事先讨论。

[ðə; ði][kən'səltə(r)] [huː] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [bʊk] [spiːks] [fɜːst] , [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð]

The	consultor	who	examined	the	book	speaks	first	,	then	all	the	others	,	beginning	with
这	顾问	WHO	检查	这	书	说话	第一的	,	然后	全部	这	其他的	,	开始	和

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .

the	youngest	.
这	最小的	.

审阅过这本书的顾问首先发言，然后其他人依次发言，从最年轻的开始。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ['keəfəli] ['rekɔːdz] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kən'səltə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	secretary	carefully	records	the	views	of	each	consultor	,	together	with	his
这	秘书	小心	记录	这	浏览	的	每个	顾问	,	一起	和	他的

['riːz(ə)nz] .

reasons	.
原因	.

秘书仔细记录每位咨询者的意见及其理由。

[æt; ət] [liːst] [ten] [deɪz] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒləm] ['seʃ(ə)n]

At	least	ten	days	must	elapse	between	this	meeting	and	the	solemn	session
在	至少	十	天	必须	流逝	之间	这	会议	和	这	庄严	会议

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

of	the	whole	Congregation	,
的	这	所有的	会众	,

本次会议与全体圣职人员的庄严会议之间至少要间隔十天。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kwestʃən] [ɪz]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] .

in	which	the	question	is	finally	decided	by	a	vote	of	the	cardinals	.
在	哪个	这	问题	是	最后	决定	经过	一个	投票	的	这	红雀队	.

最终，这个问题由枢机主教们投票决定。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪz] ['kɒmənli] ['gɪv(ə)n][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)]['teknɪk(ə)l] ['freɪzɪz] :

The	decision	arrived	at	is	commonly	given	in	one	of	these	four	technical	phrases	:
这	决定	到达的	在	是	通常	给定	在	一	的	这些	四	技术的	短语	:

-

31

-

最终作出的决定通常用以下四个技术短语之一表示：31

- , “ [kən'demd] ” ; - , “ [dɪs'mɪst] ” ; ['dəunek] - , “ [fə'bɪd(ə)n] [ʌn'tɪl]

Damnetur	,	“	condemned	”	;	dimittatur	,	“	dismissed	”	;	donec	corrigatur	,	“	forbidden	until
-	,	“	谴责	”	;	-	,	“	解雇	”	;	完成	-	,	“	禁止	直到

[ə'mendɪd] ” ; [riːz][dɪlɑːtə] , “ [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [pə'spəʊnd] .

amended	”	;	res	dilata	,	“	the	case	is	postponed	.
修订版	”	;	余	扩张	,	“	这	案件	是	推迟	.

Damnetur，“谴责”； dimittatur，“解雇”； donec corrigatur，“在修改之前禁止”； res dilata，“案件被推迟。

" [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] ['dəunek] - [ɒv; əv] [kɔːs] , [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]['gɪv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [bʊk]
" The verdict donec corrigatur of course , can only be given when a book
" 这 判决 完成 - 的 课程 , 能 仅有的 是 给定 什么时候 一个 书
[əd'mit][ɒv; əv] [kə'rekʃn] ;
admits of correction ;
承认 的 更正 ;

"当然，只有当一本书需要更正时，才能做出更正判决；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θʌrəli] [bæd] ([iː] . [dʒiː] . ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['juːlədʒaiz]
when it is thoroughly bad (e . g . written for the sole purpose of eulogizing
什么时候 它 是 彻底 坏的 (e . 克 . 书面 为了 这 唯一 目的 的 悼词
['friːmeɪsnri] [ɔː(r)] [məˈlain] ['kæθlɪk] ['bɪʃəp]) ,
Freemasonry or maligning Catholic bishops) ,
共济会 或者 恶意攻击 天主教 主教们) ,

当文章内容极其糟糕时（例如，完全是为了赞扬共济会或诋毁天主教主教而写的），

[ə; eɪ]['dəunek] - [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['miːnɪŋ] .
a donec corrigatur would have no meaning .
一个 完成 - 会 有 不 意义 .

多内克 Corrigatur 没有任何意义。

['faɪnəli] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [leɪz] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][pəʊp] ,
Finally , the secretary of the Congregation lays the whole matter before the Pope ,
最后 , 这 秘书 的 这 会众 躺下 这 所有的 事情 前 这 教皇 ,

最后，圣座圣座秘书将整件事呈报给教宗。

[huː] , [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [fɪt] , ['ɔːθəraiz] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kriːt] .
who , if he sees fit , authorizes the publication of the decree .
WHO , 如果 他 看到 合身 , 授权 这 发布 的 这 法令 .

如果他认为合适，则授权公布该法令。

['nəʊbədi] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['meθəd] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] .
Nobody will deny that this is a very excellent method of procedure .
无人 将要 否定 那 这 是 一个 非常 出色的 方法 的 程序 .

谁都不会否认，这是一种非常优秀的操作方法。

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] ,
Under it a book is examined at least three times ,
在下面 它 一个 书 是 检查 在 至少 三 时代 ,

根据这项规定，一本书至少要被检查三次。

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['θɜːti] [pɪkt] ['skɑːlərz] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
and twenty - five or thirty picked scholars participate in the proceedings ,
和 二十 - 五 或者 三十 挑选 学者们 参加 在 这 诉讼程序 ,

二十五到三十位被选中的学者参加会议。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['spləm] [əʊθ] ['nevə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]
each of whom has taken a solemn oath never to allow himself to be
每个 的 谁 有 已采取 一个 庄严 誓言 绝不 到 允许 他自己 到 是
['ɪnfluənst] [baɪ] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)] [æn'tɪpəθi] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [vjuː] [bʌt; bət][ðə; ði]
influenced by sympathy or antipathy and to have nothing in view but the
影响 经过 同情 或者 反感 和 到 有 没有什么 在 看法 但 这
[ɪ'tɜːn(ə)l]['welfeə(r)][ɒv; əv] [səʊlz] .
eternal welfare of souls .
永恒 福利 的 灵魂 .

他们每个人都郑重发誓，绝不让自己受到同情或反感的影响，并且只考虑灵魂的永恒福祉。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɪz]

If	the	author	is	a	Catholic	,	he	must	be	informed	before	the	decree	is
如果	这	作者	是	一个	天主教	,	他	必须	是	知情的	前	这	法令	是

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

如果作者是天主教徒，则必须在法令公布前通知他。

[ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæv; həv] been32

If	but	a	few	copies	of	the	book	have	been32
如果	但	一个	很少	副本	的	这	书	有	been32

如果只有几本这本书32

[səʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['prɒmɪsɪz] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['ɪʃuː] [æn; ən]

sold	,	and	the	author	promises	either	to	suppress	it	,	or	to	issue	an
卖	,	和	这	作者	承诺	任何一个	到	压制	它	,	或者	到	问题	一个

[ə'mendɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

amended	edition	,
修订版	版	,

已售出，作者承诺要么将其删除，要么发行修订版。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɪz][nɒt] ['pʌblɪʃt] .

if	possible	,	the	decree	is	not	published	.
如果	可能的	,	这	法令	是	不是	已发布	.

如果可能，法令不会公布。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] , [iː] . [dʒiː] . [wen] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz]

But	even	when	this	cannot	be	prevented	,	e	.	g	.	when	a	whole	edition	is
但	甚至	什么时候	这	不能	是	阻止	,	e	.	克	.	什么时候	一个	所有的	版	是

[ɔːl'redi] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,

already	in	circulation	,
已经	在	循环	,

但即使这种情况无法避免，例如当整个版本已经流通时，

['kredɪt][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [səb'mɪʃn] ,

credit	is	given	to	the	author	in	the	decree	itself	for	declaring	his	submission	,
信用	是	给定	到	这	作者	在	这	法令	本身	为了	声明	他的	提交	,

法令本身对作者表示了认可，因为他声明了自己的贡献。

[baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] : ['ɔːktər] - [ˌes'iː] - , “ [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz]

by	adding	the	words	:	auctor	laudabiliter	se	subjecit	,	“	the	author	has
经过	添加	这	字	:	作家	-	塞	-	,	“	这	作者	有

['prezwɜːrðəli] [səb'mɪtɪd] .

praiseworthily	submitted	.
值得称赞	提交	.

通过添加文字：auctor laudabiliter se subjecit，“作者已值得称赞地提交”。

” [greɪt] [keə(r)][ɪz]['teɪkən][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [bʊks] [ɪg'zæmɪnd][baɪ][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [wel]

”	Great	care	is	taken	to	have	all	books	examined	by	men	who	are	not	only	well
”	伟大的	关心	是	已采取	到	有	全部	图书	检查	经过	男人	WHO	是	不是	仅有的	出色地

[vɜːst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] ,

versed	in	the	subject	matter	,
精通	在	这	主题	事情	,

“我们非常谨慎地安排所有书籍由不仅精通该主题，而且

[bʌt; bət] [huː] ['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'stænd] ['θʌrəli] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]

but	who	also	understand	thoroughly	the	language	in	which	they	happen	to	be
但	WHO	还	理解	彻底	这	语言	在	哪个	他们	发生	到	是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

但他们也完全理解这些文字所使用的语言。

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [keɪsɪz] [kən'faɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] [ɪts] ['regjələ(r)] [kən'səltə(r)] ;

Nor	does	the	Congregation	in	important	cases	confine	itself	to	its	regular	consultors	;
也不	做	这	会众	在	重要的	案例	局限	本身	到	它是	常规的	顾问	;

在重大案件中，圣座也不会局限于其常规顾问；

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [əd'vaɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kɒmpɪtənt] ['krɪtɪks][ɑː(r); ə(r)]

whenever	it	seems	advisable	,	the	services	of	other	competent	critics	are
每当	它	似乎	建议	,	这	服务	的	其他	胜任的	评论家	是

[ɪn'lɪstɪd] .

enlisted	.
入伍	.

在必要时，我们会聘请其他有才华的评论家。

[ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ] [əʊθ] [tuː; tə] [kiːp] ['æbsəluːt]

All	the	members	of	the	Congregation	are	bound	by	oath	to	keep	absolute
全部	这	成员	的	这	会众	是	边界	经过	誓言	到	保持	绝对

['siːkrəsi] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [træn'zækʃnz] ,

secrecy	with	regard	to	every	detail	of	the	official	transactions	,
保密	和	看待	到	每一个	细节	的	这	官方的	交易	,

修会所有成员都宣誓对所有官方事务的细节绝对保密。

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz]['faɪnəli] [kən'demd] [ɔː(r)][nɒt] .

no	matter	whether	a	book	under	discussion	is	finally	condemned	or	not	.
不	事情	无论	一个	书	在下面	讨论	是	最后	谴责	或者	不是	.

无论被讨论的书籍最终是否被谴责。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [iːtʃ] [fiːlz] [mɔː(r)] [friː] in33

By	this	means	each	feels	more	free	in33
经过	这	方法	每个	感觉	更多的	自由的	in33

通过这种方式，每个人都感到更加自由。33

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

giving	his	opinion	,
给予	他的	观点	,

发表意见

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [speəd] [æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	the	reputation	of	the	author	is	spared	as	long	and	as	much	as
和	这	名声	的	这	作者	是	幸存	作为	长的	和	作为	很多	作为

['pɒsəb(ə)l] . [naɪn] .

possible	.	9	.
可能的	.	9	.

作者的声誉得以尽可能长久地保全。9.

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] .

The	Spirit	of	the	Congregation	of	the	Index	.
这	精神	的	这	会众	的	这	指数	.

索引圣殿的精神。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['æktʃueɪt][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

As	to	the	spirit	that	should	actuate	the	members	of	the	Congregation	of
作为	到	这	精神	那	应该	启动	这	成员	的	这	会众	的

[ðə; ði]['ɪndeks] ,

the	Index	,
这	指数	,

至于索引委员会成员应秉持的精神，

[ðə; ði] [ruːlz] [leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kən'səltə(r)] [baɪ] ['benɪˌdɪkt] [ˌɛksˌaɪ'viː][ɪn][ðə; ði] [bʊl] “ -

the	rules	laid	down	for	its	consultors	by	Benedict	XIV	in	the	Bull	“	Sollicita
这	规则	铺设	向下	为了	它是	顾问	经过	本尼迪克特	十四	在	这	公牛	“	-

[ˌeɪ 'siː][proʊviːdə] ” [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌktɪv] .

ac	provida	”	are	instructive	.
空调	普罗维达	”	是	有指导意义的	.

本笃十四世在教宗诏书《Sollicita ac provida》中为顾问们制定的规则具有指导意义。

“ ['ɪpsɑːs] . . . - [ˌeɪ 'siː] - - [ʌt][ɪn][ɪg'zæmɪn] - ['lɪbroʊrəm]

“	Ipsos	.	.	.	monemus	ac	vehementer	hortamur	ut	in	examine	iudicioque	librorum
“	益普索	.	.	.	-	空调	-	-	ut	在	检查	-	书籍

- ['regjulə] [dɪlɪdʒəntɜ] - - - . ”

sequentes	regulas	diligenter	inspiciant	accurateque	custodiant	.	”
-	规则	勤奋者	-	-	-	.	”

“益普索.....monemus ac vehementer hortamur ut in review iudicioque librorum Sequentes Regulas Diligent Inspirian Accurateque custodian.”

“ [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [əd'mɒnɪʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːt] [ðem; ðəm][məʊst] ['ɜːdʒəntli] [tuː; tə] ['stʌdi] ['keəfəli]

“	We	wish	to	admonish	and	exhort	them	most	urgently	to	study	carefully
“	我们	希望	到	谏	和	劝勉	他们	最多	紧急	到	学习	小心

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] ['ækjərətli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [bʊks] :

and	observe	accurately	the	following	rules	for	examining	and	judging	books	:
和	观察	准确	这	下列的	规则	为了	检查	和	评判	图书	:

“我们谨此郑重告诫并敦促他们认真学习并准确遵守以下书籍的审查和评判规则：

[wʌn] . [let] [ðem; ðəm][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə][juːz] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ]

1	.	Let	them	not	imagine	that	it	is	their	duty	to	use	every	means	to	bring
1	.	让	他们	不是	想象	那	它	是	他们的	责任	到	使用	每一个	方法	到	带来

[ə'baʊt][ðə; ði][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

about	the	condemnation	of	the	books	submitted	to	them	.
关于	这	谴责	的	这	图书	提交	到	他们	.

1. 不要让他们以为他们有责任采取一切手段来谴责提交给他们的书籍。

[ðeɪ] [ɔːt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [sʌtʃ] [bʊks] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] , [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)][æŋ'zaɪəti] (

They	ought	rather	to	study	such	books	conscientiously	,	without	passion	or	anxiety	(
他们	应该	相当	到	学习	这样的	图书	切实	,	没有	热情	或者	焦虑	(

- ['ænɪmoʊ]) , [ɪn]['ɔːdə(r)] to34

sedato	animo	)	,	in	order	to34
-	动漫	)	,	在	命令	to34

他们更应该认真研读这类书籍，不带激情或焦虑（sedato animo），以便34

['fɜːnɪʃ] [sʌtʃ] [wel] - [faʊnd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [sʌtʃ] [əb'dʒektɪv] ['riːz(ə)nz] , [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]

furnish	such	well	-	found	observations	,	such	objective	reasons	,	as	will	enable	the
提供	这样的	出色地	-	成立	观察	,	这样的	客观的	原因	,	作为	将要	使能够	这

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][pɑːs][ə; eɪ][dʒʌst]['vɜːdɪkt] . [ˌtuː'tuː] .

Congregation	to	pass	a	just	verdict	.	2	.
会众	到	经过	一个	只是	判决	.	2	.

提供有理有据的观察结果和客观理由，以便使圣座能够作出公正的判决。2.

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][kən'səltə(r)][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

Should	a	consultor	find	that	he	is	not	competent	to	judge	a	book	which	he	is
应该	一个	顾问	寻找	那	他	是	不是	胜任的	到	法官	一个	书	哪个	他	是

[ɑːskt] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ,

asked	to	examine	,
问	到	检查	,

如果咨询师发现自己没有能力评判被要求审阅的书籍，

[let][hɪm] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [gɪlt] , ['aɪðə(r)][bɪ'fɔː(r)] [gɒd][ɔː(r)][mæn] ,

let	him	know	that	he	will	not	be	free	from	guilt	,	either	before	God	or	man	,
让	他	知道	那	他	将要	不是	是	自由的	从	有罪	,	任何一个	前	上帝	或者	男人	,

让他明白，无论在上帝面前还是在人面前，他都无法摆脱罪责。

[ən'les] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɒmpɪtəns] .

unless	he	at	once	confesses	his	incompetence	.
除非	他	在	一次	坦白	他的	无能	.

除非他立即承认自己的无能。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['dæmɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][pəʊp][ɔː(r)][ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] ,

Far	from	damaging	his	reputation	with	the	pope	or	the	cardinals	,
远的	从	损害	他的	名声	和	这	教皇	或者	这	红雀队	,

这非但没有损害他在教皇或红衣主教中的声誉，反而

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'vaʊəl] [wɪl] ['rɑːðə(r)][geɪn][ðeə(r)] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

such	an	avowal	will	rather	gain	their	esteem	and	praise	for	his
这样的	一个	承认	将要	相当	获得	他们的	尊重	和	称赞	为了	他的

[ˌstreɪt'fɔːwədnəs] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] . [θriː] .

straightforwardness	and	honesty	.	3	.
直率	和	诚实	.	3	.

这样的坦白反而会赢得他们的尊重和赞扬，因为他们认可他的直率和诚实。3.

[let] [ðem; ðəm][set][ə'saɪd] ['æbsəluːtli] [ɔːl]['predʒədɪs][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['neɪʃ(ə)n] , ['fæməli] , [skuːl] [ɔː(r)]

Let	them	set	aside	absolutely	all	prejudice	in	favor	of	nation	,	family	,	school	or
让	他们	放	旁边	绝对地	全部	偏见	在	偏爱	的	国家	,	家庭	,	学校	或者

['ɔːdə(r)] ;

order	;
命令	;

让他们彻底摒弃一切偏袒国家、家庭、学校或秩序的偏见；

[let][ðem; ðəm] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl] ['pɑːti] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [kiːp] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)][maɪndz][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd]

let	them	relinquish	all	party	spirit	,	and	keep	before	their	minds	the	undoubted
让	他们	放弃	全部	派对	精神	,	和	保持	前	他们的	思想	这	毫无疑问

['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

doctrine	of	the	Church	,
教义	的	这	教会	,

让他们放弃一切党派之争，牢记教会毋庸置疑的教义。

[æz; əz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaunslz] , [ɪn] ['peɪpl] ['dɒkjumənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

as	laid	down	in	the	decrees	of	the	councils	,	in	papal	documents	,	etc
作为	铺设	向下	在	这	法令	的	这	议会	,	在	教皇	文件	,	ETC

. ,

: ;

. ,

根据宗教会议的法令、教皇的文件等规定，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'pɪnjənz] [ðæt] , [waɪl] [ðeɪ] [siːm] ['sɜːt(ə)n][tuː; tə][wʌn]['neɪʃ(ə)n] ,

knowing	that	there	are	opinions	that	,	while	they	seem	certain	to	one	nation	,
会心	那	那里	是	意见	那	,	尽管	他们	似乎	肯定	到	一	国家	,

要知道，有些观点虽然在一个国家看来是毋庸置疑的，

[skuːl] , [ɔː(r)]['ɔːdə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [siː] , [ə'pəʊzd] [baɪ]

school	,	or	order	,	are	,	with	the	knowledge	of	the	Holy	See	,	opposed	by
学校	,	或者	命令	,	是	,	和	这	知识	的	这	圣	看	,	反对	经过

['ʌðə(r)z] ;

others	;
其他的	;

经教廷知晓，某些学派或修会遭到其他人的反对；

[ðə; ði]['həʊli] [siː] ['liːvɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] . [fɔːr] .

the	Holy	See	leaving	all	these	opinions	in	their	degree	of	probability	.	4	.
这	圣	看	离开	全部	这些	意见	在	他们的	程度	的	可能性	.	4	.

圣座保留了所有这些观点，并按其可能性程度进行评判。4.

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] that35

It	must	also	be	borne	in	mind	that35
它	必须	还	是	出生	在	头脑	that35

还必须记住，35

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] [ˈfeəli] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] , [ənˈles] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)]

it	is	impossible	to	judge	fairly	the	meaning	of	a	passage	,	unless	the	entire
它	是	不可能的	到	法官	相当	这	意义	的	一个	通道	,	除非	这	全部的

[bʊk] [ɪz] [ˈstʌdid] ,

book	is	studied	,
书	是	研究	,

除非通读全书，否则不可能公正地判断一段文字的含义。

[ænd; ənd] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈsteɪtmənts] [faʊnd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈsekʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpeəd] [wɪð]

and	unless	the	various	statements	found	in	different	sections	are	compared	with
和	除非	这	各种各样的	声明	成立	在	不同的	部分	是	比较的	和

[wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,

one	another	,
一	其他	,

除非将不同章节中的各种陈述相互比较，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈstedəli] [kept] [ɪn] [vjuː] . [faɪv] .

and	the	whole	purpose	of	the	book	is	steadily	kept	in	view	.	5	.
和	这	所有的	目的	的	这	书	是	稳步	保留	在	看法	.	5	.

并且始终牢记本书的全部目的。5.

[ɪf] [æn; ən] [ˈɔːθə(r)] [huː] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [saʊnd] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈlɜːnɪŋ] ,

If	an	author	who	enjoys	the	reputation	of	sound	theological	learning	,
如果	一个	作者	WHO	享受	这	名声	的	声音	神学	学习	,

如果一位作者享有深厚的神学造诣声誉，

[hæz; həz] [juːst] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rɒŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

has	used	expressions	which	might	be	understood	in	a	wrong	as	well	as	in
有	用过的	表达式	哪个	可能	是	理解	在	一个	错误的	作为	出色地	作为	在

[ə; eɪ] [raɪt] [ˈmiːnɪŋ] ,

a	right	meaning	,
一个	正确的	意义	,

他使用的表达方式既可以理解为正确的意思，也可以理解为错误的意思。

[ˈfeənəs] [dɪˈmɑːndz] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [ɪnˈtɜːprətɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] .

fairness	demands	that	they	be	,	as	far	as	possible	,	interpreted	in	his	favor	.
公平	需求	那	他们	是	,	作为	远的	作为	可能的	,	翻译	在	他的	偏爱	.

公平起见，这些判决应尽可能地对他有利。

[ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [ruːlz] . . . [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]

These	and	similar	rules	.	.	.	must	be	kept	before	the	minds	of	the
这些	和	相似的	规则	.	.	.	必须	是	保留	前	这	思想	的	这

[kənˈsəltə(r)] ,

consultors	,
顾问	,

这些以及类似的规则……必须牢记在咨询人员的脑海中。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [djuː] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ˈkɒnʃəns] , [ðə; ði] [gʊd]

in	order	that	they	may	have	due	regard	for	their	own	conscience	,	the	good
在	命令	那	他们	可能	有	到期的	看待	为了	他们的	自己的	良心	,	这	好的

[neɪm] [ɒv; əv] [ˈɔːθəz] ,

name	of	authors	,
姓名	的	作者	,

为了使他们能够顾及自己的良心，维护作者的良好名誉，

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [səʊlz] . ” - .

the	interests	of	the	Church	,	and	the	welfare	of	souls	.	”	10	.
这	兴趣	的	这	教会	,	和	这	福利	的	灵魂	.	”	-	.

教会的利益和灵魂的福祉。”10.

['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

Further	Explanations	.
更远	解释	.

进一步解释。

[ə; eɪ] . [waɪ] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

A	.	Why	an	Author	is	Not	Permitted	to	Defend	His	Book	.
一个	.	为什么	一个	作者	是	不是	允许	到	保卫	他的	书	.

A. 为什么作者不能为自己的书辩护。

[ɪf] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [kʊd; kəd] [ə'kʌmpəni] ['evri] ['kɒpi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðæt] [liːvz] [ðə; ði] ['bʊkstɔː(r)] [ɔː(r)]['laɪbrəri] ,

If	an	author	could	accompany	every	copy	of	his	work	that	leaves	the	bookstore	or	library	,
如果	一个	作者	可以	陪伴	每一个	复制	的	他的	工作	那	树叶	这	书店	或者	图书馆	,

如果作者能够为每一本离开书店或图书馆的作品都附上一份说明，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] explain36

he	would	be	able	to	explain36
他	会	是	有能力的	到	explain36

他能够解释36

[əb'skjʊə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] ['miːnɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] ['daʊtf(ə)l] ['freɪzɪz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] .

obscure	passages	and	to	show	what	meaning	he	wished	doubtful	phrases	to	convey	to	the	reader	.
朦胧	段落	和	到	展示	什么	意义	他	希望	疑	短语	到	传达	到	这	读者	.

晦涩的段落，以及他希望用含糊不清的短语向读者传达的含义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kænɒt] ['mʌltɪplaɪ][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [im'plɔi] ['prɪntərz] [ɪŋk] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

It	is	precisely	because	he	cannot	multiply	himself	that	he	employs	printer's	ink	to	convey	his	ideas	to	others	.
它	是	恰恰	因为	他	不能	乘	他自己	那	他	雇佣	打印机的	墨水	到	传达	他的	想法	到	其他的	.

正因为他无法复制自己，所以他才利用印刷油墨将自己的想法传达给他人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [miːn] [wɒt] [hiː; hi][ɪn'tendz] [tuː; tə] [seɪ] .

It	must	,	therefore	,	be	supposed	that	his	words	mean	what	he	intends	to	say	.
它	必须	,	所以	,	是	据称	那	他的	字	意思是	什么	他	意图	到	说	.

因此，必须假定他的话就是他想表达的意思。

[ðə; ði]['riːdə(r)] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [hæz; həz][nəʊ] [kə'rektɪv] .

The	reader	,	at	any	rate	,	has	no	corrective	.
这	读者	,	在	任何	速度	,	有	不	矫正	.

至少读者没有纠正的余地。

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][ðə; ði] [bʊk] , [nɒt][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] .

He	has	only	the	book	,	not	the	author	to	fall	back	upon	.
他	有	仅有的	这	书	,	不是	这	作者	到	落下	后退	之上	.

他只有这本书可以依靠，没有作者可以依靠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	impossible	to	recur	to	the	author	when	there	is	question	of	the
它	是	不可能的	到	复发	到	这	作者	什么时候	那里	是	问题	的	这

[kə'rektnəs] [ɔː(r)] [ˌɪnkə'rektnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

correctness	or	incorrectness	of	a	book	.
正确性	或者	错误	的	一个	书	.

当对一本书的正确性或错误性有疑问时，不可能诉诸作者。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk]

If	the	author	has	to	be	called	upon	to	explain	the	meaning	of	his	book
如果	这	作者	有	到	是	称为	之上	到	解释	这	意义	的	他的	书

，

，

，

如果需要作者解释他作品的含义，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'prɪntɪd] .

he	should	have	left	it	unprinted	.
他	应该	有	左边	它	未印刷	.

他本不该把它印出来。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['kredəb(ə)l] , [æz; əz][pəʊp] ['benɪˌdɪkt] [ˌɛksˌaɪ'viː] [pɔɪnts] [aʊt] ,

Moreover	,	it	is	hardly	credible	,	as	Pope	Benedict	XIV	points	out	,
而且	,	它	是	几乎	可信的	,	作为	教皇	本尼迪克特	十四	积分	出去	,

此外，正如教宗本笃十四世所指出的，这几乎是不可信的。

[ðæt] ['eniθɪŋ] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [mait] [əd'vɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

that	anything	an	author	might	advance	in	his	favor	,
那	任何事物	一个	作者	可能	进步	在	他的	偏爱	,

作者可能会提出任何对他有利的观点，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [səʊ] ['meni] [ɪg'zæmɪnər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [djuː] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] .

should	escape	so	many	examiners	without	receiving	due	attention	and	emphasis	.
应该	逃脱	所以	许多	考官	没有	接收	到期的	注意力	和	强调	.

应该让很多考官忽略它，没有给予应有的重视和关注。

[ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdʒə(r)][ɪz][praɪ'merəli][nɒt] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

The	whole	procedure	is	primarily	not	intended	as	a	measure	against	the	author	,
这	所有的	程序	是	主要	不是	故意的	作为	一个	措施	反对	这	作者	,

整个过程的主要目的并非针对作者，

[ɔːl'ðəʊ] [pɪ'kjuːniəri] [lɒs] [meɪ] [ɪn'sjuː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] .

although	pecuniary	loss	may	ensue	,	but	to	protect	the	faithful	.
虽然	金钱	损失	可能	随之而来	,	但	到	保护	这	忠实	.

虽然可能会造成经济损失，但这是为了保护信徒。

[ə; eɪ][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['riːdə(r)] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]

A	condemnation	is	rather	a	warning	to	the	would	-	be	reader	,	than	a
一个	谴责	是	相当	一个	警告	到	这	会	-	是	读者	,	比	一个

['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] the37

punishment	inflicted	upon	the37
惩罚	造成的	之上	the37

谴责与其说是对读者的惩罚，不如说是对潜在读者的警告。[37]

['ɔːθə(r)] .

author	.
作者	.

作者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .

It	is	not	an	act	of	jurisdiction	.
它	是	不是	一个	行为	的	管辖权	.

这并非司法行为。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['pɜːsən(ə)l] [v'juːz] ['ʌndə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Were	the	author's	personal	views	under	investigation	,
是	这	作者的	个人的	浏览	在下面	调查	,

作者的个人观点是否正在接受调查?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmənd] ['pɜːsənəli] [brˈfɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [traɪˈbjuːnl][ænd; ənd] [traɪd] [əˈkɔːdɪŋ]

he	would	be	summoned	personally	before	another	tribunal	and	tried	according
他	会	是	被召唤	亲自	前	其他	法庭	和	尝试	根据

[tuː; tə][ə; eɪ] ['meθəd] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['æmplɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

to	a	method	that	would	give	him	the	amplest	opportunity	to	defend	himself	.
到	一个	方法	那	会	给	他	这	充足的	机会	到	保卫	他自己	.

他将被亲自传唤到另一个法庭接受审判，审判方式将给予他充分的辩护机会。

[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ['ɑːftə(r)][ɪts] ['ɔːθərz]

These	considerations	also	show	that	the	condemnation	of	a	book	after	its	author's
这些	考虑因素	还	展示	那	这	谴责	的	一个	书	后	它是	作者的

[deθ] [ɪz][nɒt][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

death	is	not	unreasonable	.
死亡	是	不是	不合理	.

这些考虑也表明，在作者去世后谴责一本书并非不合理。

[ə; eɪ] [bʊk] [rɪ'meɪnz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] .

A	book	remains	what	it	is	independently	of	its	author	.
一个	书	遗迹	什么	它	是	独立	的	它是	作者	.

一本书的本质与其作者无关。

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ɑːftəwədz]

Nor	would	it	change	the	nature	of	a	book	were	the	author	afterwards
也不	会	它	改变	这	自然	的	一个	书	是	这	作者	然后

[tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɔːθədɒksi] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,

to	prove	his	orthodoxy	to	the	satisfaction	of	the	authorities	,
到	证明	他的	正统	到	这	满意	的	这	当局	,

即使作者事后向当局证明了自己的正统信仰，也不会改变一本书的性质。

[ɔː(r)][tuː; tə][duː; də] ['penəns] [ɪn] ['sækklɒθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ,

or	to	do	penance	in	sackcloth	and	ashes	,
或者	到	做	忏悔	在	麻布	和	灰烬	,

或者披麻蒙灰忏悔，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l][laɪf] ['kɒnsɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['træpɪst] .

or	for	the	rest	of	his	mortal	life	consort	with	the	Trappists	.
或者	为了	这	休息	的	他的	凡人	生活	配偶	和	这	特拉普派	.

或者余生都与特拉普派修道士为伴。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['mɒrəli] ['sɜːt(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk]

Were	it	morally	certain	,	however	,	that	almost	all	the	copies	of	a	book
是	它	道德上	肯定	,	然而	,	那	几乎	全部	这	副本	的	一个	书

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,

were	destroyed	,
是	损毁	,

然而，如果从道德上可以确定一本书的几乎所有副本都被销毁了，

[ə; eɪ][proʊ'hɪbətɔːri] [dɪ'kriː] [wʊd] [feɪl][ɒv; əv][ɪts] ['pɜːpəs] .

a	prohibitory	decree	would	fail	of	its	purpose	.
一个	禁止	法令	会	失败	的	它是	目的	.

禁止性法令将无法达到其目的。

[biː] . [ðə; ði]['ɪndeks] [dʌz] [nɒt] ['ædvətaɪz] [bæd] [bʊks] .

B	.	The	Index	Does	Not	Advertise	Bad	Books	.
B	.	这	指数	做	不是	广告	坏的	图书	.

B. 索引不会推荐劣质书籍。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [lest][ðə; ði]['ɪndeks] , [fɑː(r)][frɒm; frəm]

Now	and	then	there	is	expressed	an	apprehension	lest	the	Index	,	far	from
现在	和	然后	那里	是	表达	一个	忧虑	免得	这	指数	,	远的	从

[sə'presɪŋ] ,

suppressing	,
抑制	,

有时人们会表达一种担忧，即该指数非但不起到压制作用，

['rɑːðə(r)] ['ædvətaiz] [bæd] [bʊks] [ænd; ənd] [ə'raʊzɪz] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

rather	advertises	bad	books	and	arouses	a	desire	to	read	them	.
相当	广告	坏的	图书	和	唤起	一个	欲望	到	读	他们	.

反而会宣传劣质书籍，并激起人们阅读它们的欲望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] even38

It	is	even38
它	是	even38

是38

[meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [ɪn'tenʃənəli] ['rɪt(ə)n] [səʊ]

maintained	that	in	some	cases	evil	-	minded	authors	have	intentionally	written	so
维持	那	在	一些	案例	邪恶的	-	有思想	作者	有	故意	书面	所以

[æz; əz][tuː; tə][get][ðeə(r)] [bʊks] [pʊt][ɒn][ðə; ði]['ɪndeks] .

as	to	get	their	books	put	on	the	Index	.
作为	到	得到	他们的	图书	放	在	这	指数	.

有人认为，在某些情况下，心怀不轨的作者故意写作，目的是让自己的书被列入禁书目录。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['evri] [proʊ'hɪbətɔːri] [lɔː] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][men]

every	prohibitory	law	may	have	the	effect	of	increasing	the	inclination	of	men
每一个	禁止	法律	可能	有	这	影响	的	增加	这	倾角	的	男人

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [prə'hɪbɪtɪd] [θɪŋ] [ɔː(r)][ækt] .

towards	the	prohibited	thing	or	act	.
向	这	禁止	事物	或者	行为	.

任何禁令都可能增加人们对被禁止的事物或行为的倾向。

[ðʌs] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [meɪ] ['pɒsəbli] [fiːl] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] [ɒn]['fraɪdeɪ][ðæn; ðən]

Thus	a	person	may	possibly	feel	a	stronger	appetite	for	meat	on	Friday	than
因此	一个	人	可能	可能	感觉	一个	更强	食欲	为了	肉	在	星期五	比

[ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

on	any	other	day	of	the	week	.
在	任何	其他	天	的	这	星期	.

因此，一个人在星期五可能会比一周中的任何其他日子更渴望吃肉。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðɪs] ['tendənsi] [frɒm; frəm] [iːv] , [huː] , [wen] ['temptɪd] ,

We	have	inherited	this	tendency	from	Eve	,	who	,	when	tempted	,
我们	有	遗传	这	趋势	从	前夕	,	WHO	,	什么时候	受诱惑	,

我们从夏娃那里继承了这种倾向，当她受到诱惑时，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] “ [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]

saw	that	the	forbidden	fruit	“	was	good	to	eat	and	fair	to	the	eye
锯	那	这	禁止	水果	“	曾是	好的	到	吃	和	公平的	到	这	眼睛

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ,

and	delightful	to	behold	,
和	愉快	到	看哪	,

看到禁果"味道鲜美，赏心悦目，令人愉悦，

” [ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði][fɜ:st][proʊ'hɪbətɔ:ri] [lɔ:] ['evə(r)]['gɪv(ə)n] .

”	and	then	proceeded	to	violate	the	first	prohibitory	law	ever	given	.
”	和	然后	继续	到	违反	这	第一的	禁止	法律	曾经	给定	.

然后，他违反了有史以来颁布的第一条禁令。

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][du:; də] [ə'weɪ] [wɪð] ['evri] [proʊ'hɪbətɔ:ri] [lɔ:] ?

But	is	that	a	reason	to	do	away	with	every	prohibitory	law	?
但	是	那	一个	原因	到	做	离开	和	每一个	禁止	法律	?

但这是否就是废除所有禁令的理由呢?

[hu:] [dʌz] [nɒt] [si:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndeks][mʌst; məst] [pru:v] [ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)]

Who	does	not	see	at	once	that	the	Index	must	prove	a	very	poor
WHO	做	不是	看	在	一次	那	这	指数	必须	证明	一个	非常	贫穷的

['ædvətaɪzɪŋ] ['mi:diəm] ?

advertising	medium	?
广告	中等的	?

谁能一眼看出指数必然是一种非常糟糕的广告媒介呢?

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['baɪəz] [ɒv; əv] [ɪ'mɒrəl] ['nɒv(ə)lz]

Those	who	have	it	are	certainly	not	the	prospective	buyers	of	immoral	novels
那些	WHO	有	它	是	当然	不是	这	预期	买家	的	不道德	小说

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [wɜ:ks] [wɪtʃ] ['prɒpəgeɪt] [hə'retɪk(ə)l] [v'ju:z] [ɪn] [θi'ɒlədʒi] ;

or	of	works	which	propagate	heretical	views	in	theology	;
或者	的	作品	哪个	传播	异端	浏览	在	神学	;

拥有它的人肯定不是那些会购买不道德小说或传播异端神学观点的作品的人;

[waɪl] [ðəʊz] [hu:] ['hæŋkə(r)]['ɑ:ftə(r)] [sen'seɪʃənəlɪzəm] [ɔ:(r)] ['daʊtf(ə)l] [θi'ɒlədʒi] [wɪl] [nɒt] [ɪn'vest] $2 . -

while	those	who	hanker	after	sensationalism	or	doubtful	theology	will	not	invest	$2	.	25
尽管	那些	WHO	渴望	后	耸人听闻	或者	疑	神学	将要	不是	投资	$2	.	-

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [lɪst] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ,

for	a	book	list	which	contains	,
为了	一个	书	列表	哪个	包含	,

而那些追求耸人听闻的内容或可疑神学的人，是不会花2.25美元购买一份包含以下内容的书单的。

[i:] . [dʒi:] . [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['fʊli] eight39

e	.	g	.	for	the	year	1898	,	fully	eight39
e	.	克	.	为了	这	年	-	,	完全	eight39

例如，1898 年，共有 839 个数字。

['taɪtlz] , [fɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒɜ:mən] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] - [ˌfɪf'ti:n] , [ɔ:l] [frentʃ] .

titles	,	four	of	which	are	German	,	and	for	1903	fifteen	,	all	French	.
标题	,	四	的	哪个	是	德语	,	和	为了	-	十五	,	全部	法语	.

标题中，有四个是德语的，而 1903 年的十五个标题全部是法语的。

[ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ri'mɑ:k] [ˌels'weə(r)] ,

This	side	of	the	question	,	as	we	have	remarked	elsewhere	,
这	边	的	这	问题	,	作为	我们	有	评论	别处	,

正如我们在其他地方提到的，问题的这一方面是:

[ɪz]['ɔ:lsəʊ][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] ['keəfəli] [wei] [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [ri'zɔlv]

is	also	in	each	case	carefully	weighed	by	the	Sacred	Congregation	,	before	it	resolves
是	还	在	每个	案件	小心	称重	经过	这	神圣	会众	,	前	它	解决

[ə'pɒn][ə; eɪ][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

upon	a	prohibition	.
之上	一个	禁令	.

在每起案件中，圣座都会仔细权衡利弊，然后才会决定是否禁止。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪts]

Even	if	the	sale	of	a	book	should	be	increased	by	the	fact	of	its
甚至	如果	这	销售	的	一个	书	应该	是	增加	经过	这	事实	的	它是

[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,

condemnation	,
谴责	,

即使一本书的销量会因为受到谴责而增加，

[ðə; ði]['ɪndeks] [wʊd] [ˌnevəðə'les] [ə'tʃi:v] [ɪts][meɪn] ['pɜ:pəs] , ['neɪmli] ,

the	Index	would	nevertheless	achieve	its	main	purpose	,	namely	,
这	指数	会	尽管如此	达到	它是	主要的	目的	,	即	,

然而，该指数仍将实现其主要目的，即：

[tu:; tə] [wɔ:n] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diəz]['ædvəkeit, 'ædvəkət][ɪn][ðə; ði] [prə'skraɪbd] [bʊk] [ɑ:(r); ə(r)]

to	warn	the	faithful	that	the	ideas	advocated	in	the	proscribed	book	are
到	警告	这	忠实	那	这	想法	倡导者	在	这	禁止	书	是

['kɒntrəri] [tu:; tə] [feɪθ] [ænd; ənd]['mɒrəlz] .

contrary	to	faith	and	morals	.
相反	到	信仰	和	德	.

警告信徒们，禁书中所宣扬的思想违背了信仰和道德。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][men][ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃʌn] [ðə; ði]

This	is	enough	for	all	men	of	good	will	to	enable	them	to	shun	the
这	是	足够的	为了	全部	男人	的	好的	将要	到	使能够	他们	到	回避	这

['pɔɪz(ə)n] .

poison	.
毒	.

这足以让所有善良的人远离毒害。

[ðəʊz] [hu:] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [hi:d] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [bleɪm] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪgnərəns]

Those	who	refuse	to	heed	the	warning	will	have	to	blame	their	own	ignorance
那些	WHO	拒绝	到	注意	这	警告	将要	有	到	责备	他们的	自己的	无知

[ɔ:(r)] ['mælɪs] [ɪf] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'demd] [bʊk] [rɪ'zʌlts] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [hɜ:t] .

or	malice	if	the	reading	of	a	condemned	book	results	in	spiritual	hurt	.
或者	恶意	如果	这	阅读	的	一个	谴责	书	结果	在	精神	伤害	.

那些拒绝听从警告的人，如果因为阅读被禁书籍而受到精神伤害，只能归咎于自己的无知或恶意。

[si:] . ['ɪndeks] [dɪ'sɪʒnz] [nɒt] [əʊ'mɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'pɔstəsi] .

C	.	Index	Decisions	Not	Omitted	for	Fear	of	Apostasies	.
C	.	指数	决策	不是	省略	为了	害怕	的	叛教	.

C. 索引决定不因害怕叛教而被省略。

[ə; eɪ] [bʊk] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] , ['ɒf(ə)n] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ɪts]

A	book	,	we	are	reminded	,	often	represents	the	opinions	not	only	of	its
一个	书	,	我们	是	提醒	,	经常	代表	这	意见	不是	仅有的	的	它是

['ɔ:θə(r)] ,

author	,
作者	,

我们不禁要问，一本书往往不仅代表作者的观点，也代表作者的观点。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd][əd'maiərə] .

but	of	many	of	his	disciples	and	admirers	.
但	的	许多	的	他的	门徒	和	仰慕者	.

但他的许多门徒和仰慕者却并非如此。

[baɪ] [fə'bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðʌs] ['brændɪŋ] such40

By	forbidding	it	and	thus	branding	such40
经过	禁止	它	和	因此	品牌推广	such40

通过禁止它，从而给这种行为贴上标签40

[ə'pɪnjənz] [æz; əz] [ɪ'rəʊniəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
opinions **as** **erroneous** **,** **it** **is** **said** **,**
意见 作为 错误 , 它 是 说 ,

有人说，这些观点是错误的。

['meni] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪm'bɪtəd] [ænd; ənd] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː][æn; ən]
many **influential** **men** **may** **become** **embittered** **and** **may** **even** **be** **driven** **into** **an**
许多 有影响 男人 可能 变得 愤懑 和 可能 甚至 是 驱动 进入 一个
['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]['əʊpən] [hɒ'stɪləti] .
attitude **of** **open** **hostility** **.**
态度 的 打开 敌意 .

许多有影响力的人可能会变得愤恨，甚至可能采取公开敌对的态度。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ɪn]['djuːti] [baʊnd] [tuː; tə]['eksəsaɪz][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiənʃɪp] ;
However **,** **the** **Church** **is** **in** **duty** **bound** **to** **exercise** **her** **guardianship** **;**
然而 , 这 教会 是 在 责任 边界 到 锻炼 她 监护 ;

然而，教会负有履行监护职责的义务；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [duː; də] [ɪf] ['evri] [wʌn][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .
which **she** **cannot** **do** **if** **every** **one** **is** **to** **have** **his** **own** **way** **.**
哪个 她 不能 做 如果 每一个 一 是 到 有 他的 自己的 方式 .

如果每个人都要随心所欲，她就做不到这一点。

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
Nor **can** **the** **Church** **neglect** **the** **mass** **of** **her** **children** **in** **order** **to**
也不 能 这 教会 忽视 这 大量的 的 她 孩子们 在 命令 到
[ə'kɒmədeɪt] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['kəʊtəri] [ɔː(r)] [skuːl] ,
accommodate **this** **or** **that** **coterie** **or** **school** **,**
容纳 这 或者 那 小圈子 或者 学校 ,

教会也不能为了迎合某个小团体或学校而忽视其众多子女的利益。

[huːz] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfestli] [rɒŋ] .
whose **opinions** **are** **manifestly** **wrong** **.**
谁 意见 是 显然 错误的 .

他们的观点显然是错误的。

[mɔː'əʊvə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['trʌstwɜːðɪ] [gaɪd] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [mʌst; məst] [steɪt] [ðə; ði] [truːθ]
Moreover **,** **to** **be** **a** **trustworthy** **guide** **,** **the** **Church** **must** **state** **the** **truth**
而且 , 到 是 一个 值得信赖的 指导 , 这 教会 必须 状态 这 真相
['klɪəli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .
clearly **and** **unmistakably** **.**
清楚地 和 毫无疑问 .

此外，要成为值得信赖的引导者，教会必须清晰明确地阐明真理。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gaɪdɪd] [baɪ] [æm'bɪgjuəs] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn] ,
The **faithful** **are** **not** **guided** **by** **ambiguous** **circumlocutions** **,**
这 忠实 是 不是 引导 经过 模糊的 迂回表达 ,

信徒不会被含糊不清的迂回言辞所指引。

[baɪ] [tɜːmz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [pə'hæps] [mɔː(r)] [weɪz] .
by **terms** **that** **may** **be** **understood** **in** **two** **or** **perhaps** **more** **ways** **.**
经过 条款 那 可能 是 理解 在 二 或者 也许 更多的 方式 .

用可能有两种或多种方式理解的术语。

['naɪðə(r)] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn][ðə; ði] ['lɒfti] ['haɪts] [ɒv; əv] ['θɪəri] ;
Neither **may** **she** **keep** **exclusively** **in** **the** **lofty** **heights** **of** **theory** **;**
两者都不 可能 她 保持 只 在 这 高远 高度 的 理论 ;

她也不能仅仅停留在理论的高处；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪn'strʌkt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][fækts][ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] .
but **she** **must** **instruct** **with** **regard** **to** **the** **facts** **of** **everyday** **life** **.**
但 她 必须 指示 和 看待 到 这 事实 的 每天 生活 .

但她必须就日常生活中的实际情况进行指导。

[ðə; ði]['deindʒəz][ə'raizɪŋ][frɒm; frəm] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒŋkri:t] [nɒt]['æbstrækt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	dangers	arising	from	books	are	concrete	not	abstract	,	and	they
这	危险	产生	从	图书	是	具体的	不是	抽象的	,	和	他们

[mʌst; məst][bi:; bi][met][baɪ] ['kɒŋkri:t] ['meʒəz] .

must	be	met	by	concrete	measures	.
必须	是	遇见	经过	具体的	措施	.

书籍带来的危险是具体的，而不是抽象的，必须采取具体的措施来应对。

[ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪ'fektɪvli] ['əʊnli][baɪ][æn; ən][ˌenə'dʒetɪk][ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] “ [ðaʊ]

This	can	be	done	effectively	only	by	an	energetic	and	unmistakable	“	thou
这	能	是	完毕	有效地	仅有的	经过	一个	精力充沛	和	毋庸置疑	“	你

[ʃælt] [nɒt] ,

shalt	not	,
应	不是	,

只有通过有力且明确的“不可”才能有效地做到这一点。

” [wɪtʃ] [meɪks] [men] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] “ ['ʌndə(r)] [ɔ:'θɒrəti] . ” -

”	which	makes	men	realize	that	they	are	“	under	authority	.	”	41
”	哪个	制作	男人	意识到	那	他们	是	“	在下面	权威	.	”	-

这使得男性意识到他们“处于权威之下”。41

[nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)]['steɪtɪd][ðə; ði] [tru:θ] [mɔ:(r)] ['klɪəli] , [mɔ:(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæn; ðən] [kraɪst]

No	one	has	ever	stated	the	truth	more	clearly	,	more	unmistakably	than	Christ
不	一	有	曾经	声明	这	真相	更多的	清楚地	,	更多的	毫无疑问	比	基督

['aʊə(r)] [lɔ:d] .

our	Lord	.
我们的	主	.

没有人比我们的主基督更清楚地、更明确地阐述过真理。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [prɪ'saɪsli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [fækt] [ðæt] “ ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [went]

Was	it	not	precisely	for	this	very	fact	that	“	many	of	His	disciples	went
曾是	它	不是	恰恰	为了	这	非常	事实	那	“	许多	的	他的	门徒	去

[bæk] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [nəʊ][mɔ:(r)] [wɪð] [hɪm] ” ?

back	and	walked	no	more	with	Him	”	?
后退	和	步行	不	更多的	和	他	”	?

难道不正是因为这个原因，“他的许多门徒都离他而去，不再与他同行”吗?

([dʒɒn][sɪks] , - .)

(	John	6	,	67	.	)
(	约翰	6	,	-	.	)

(约翰福音 6:67)

[di:] . [ðə; ði] “ [gʊd] ['kæθlɪk] . ”

D	.	The	“	Good	Catholic	.	”
D	.	这	“	好的	天主教	.	”

D. “好天主教徒”。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

“	I	am	a	Catholic	.
“	我	是	一个	天主教	.

“我是一名天主教徒。”

[ai][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][maɪ][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][gəʊ] ['regjələli] [tu:; tə][ðə; ði]['sækrəmənts] .

I	live	up	to	my	religion	and	go	regularly	to	the	sacraments	.
我	居住	向上	到	我的	宗教	和	去	经常	到	这	圣礼	.

我恪守宗教信仰，定期参加圣礼仪式。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:mən] ['evri] ['sʌndeɪ] .

I	have	had	a	good	Catholic	education	and	hear	a	sermon	every	Sunday	.
我	有	有	一个	好的	天主教	教育	和	听到	一个	讲道	每一个	星期日	.

我接受过良好的天主教教育，每个星期天都会听布道。

[ai][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [riːd] ['eni] [bʊk] ,

I	do	not	see	why	I	should	be	afraid	to	read	any	book	,
我	做	不是	看	为什么	我	应该	是	害怕的	到	读	任何	书	,

我不明白我为什么要害怕读任何一本书。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðəʊz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['ɪndeks] .

even	if	it	belonged	to	those	forbidden	by	the	Index	.
甚至	如果	它	属于	到	那些	禁止	经过	这	指数	.

即使它属于那些被禁锢在禁忌之列的人。

” [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][səʊ] ;

”	You	may	do	so	;
”	你	可能	做	所以	;

你可以这样做;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [feə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [æz; əz]['deɪvɪd] ['feəd] — ['deɪvɪd] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][seɪnt]

but	you	may	fare	in	consequence	as	David	fared	—	David	who	was	a	saint
但	你	可能	票价	在	结果	作为	大卫	表现	—	大卫	WHO	曾是	一个	圣

[ænd; ənd] [jet] [kə'mɪtɪd] [ə'dʌltəri] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] .

and	yet	committed	adultery	and	murder	.
和	然而	坚定的	通奸	和	谋杀	.

但你的下场可能会像大卫一样——大卫是一位圣人，却犯了通奸和谋杀罪。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

If	you	read	a	forbidden	book	without	permission	,
如果	你	读	一个	禁止	书	没有	允许	,

如果你未经允许阅读禁书,

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [æz; əz][wʌn] [huː] [iːts] [miːt] [ɒn]['fraɪdeɪ] .

you	are	as	good	a	Catholic	as	one	who	eats	meat	on	Friday	.
你	是	作为	好的	一个	天主教	作为	一	WHO	吃	肉	在	星期五	.

你和那些周五吃肉的人一样，都是虔诚的天主教徒。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['æbstɪnəns] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evri] ['krɪstʃən]

The	object	of	the	law	of	abstinence	is	to	make	sure	that	every	Christian
这	目的	的	这	法律	的	节制	是	到	制作	当然	那	每一个	基督教

[pəfˈɔːmz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] ['penəns] .

performs	at	least	a	certain	minimum	of	penance	.
表演	在	至少	一个	肯定	最低限度	的	忏悔	.

禁欲律法的目的是确保每个基督徒至少履行一定程度的忏悔。

[naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['seɪntli] [p'ɜːsənz] [huː] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kruːsɪfaɪd] ['seɪvjə(r)] , [duː; də]

Now	there	are	saintly	persons	who	,	in	imitation	of	our	crucified	Savior	,	do
现在	那里	是	圣洁的	人	WHO	,	在	模仿	的	我们的	被钉在十字架上	救主	,	做

[mɔː(r)] ['penəns] on42

more	penance	on42
更多的	忏悔	on42

现在有一些圣人效法我们被钉在十字架上的救世主，在42日进行更多的忏悔。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [deɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kæθlɪk] [dʌz] [baɪ] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [miːt] [ɒn] ['twenti]

ordinary	days	than	the	average	Catholic	does	by	abstaining	from	meat	on	twenty
普通的	天	比	这	平均的	天主教	做	经过	禁欲	从	肉	在	二十

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['fraidiz] ;

or	more	Fridays	;
或者	更多的	星期五	;

与普通天主教徒相比，普通天主教徒在二十个或更多个星期五禁食肉类的做法更为平常;

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['æbstɪnəns] [ænd; ənd] [wʊd]
and **yet** **they** **are** **not** **exempted** **from** **the** **law** **of** **abstinence** **and** **would**
和 然而 他们 是 不是 豁免 从 这 法律 的 节制 和 会
[biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][kleɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'empʃn] .
be **the** **last** **to** **claim** **such** **an** **exemption** **.**
是 这 最后的 到 宣称 这样的 一个 豁免 .

然而，他们也不能免除禁欲的法律义务，而且他们也绝不会要求获得这种豁免。

['sɪmələli] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evri] ['krɪstʃən]
Similarly **the** **object** **of** **the** **Index** **is** **to** **make** **sure** **that** **every** **Christian**
相似地 这 目的 的 这 指数 是 到 制作 当然 那 每一个 基督教
[ə'vɔɪdz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [wɜːst] [bʊks] .
avoids **at** **least** **the** **worst** **books** **.**
避免 在 至少 这 最差 图书 .

同样，该索引的目的是确保每个基督徒至少避免阅读最糟糕的书籍。

[baɪ] [əu'bei] [ɪts] [lɔːz] [wiː; wi][dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['stændpɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
By **obeying** **its** **laws** **we** **declare** **that** **our** **standpoint** **is** **that** **of** **the** **Church** **of**
经过 服从 它是 法律 我们 宣布 那 我们的 立场 是 那 的 这 教会 的
[gɒd] .
God **.**
上帝 .

遵守教会的律法，就表明我们与上帝的教会站在同一阵线。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] ['kænɒt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ən'les] [ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [ɪg'zemptɪŋ] [nəʊ]
This **result** **cannot** **be** **obtained** **unless** **the** **prohibition** **is** **made** **universal** **,** **exempting** **no**
这 结果 不能 是 获得 除非 这 禁令 是 制成 普遍的 , 豁免 不
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

除非这项禁令具有普遍性，不豁免任何人，否则不可能达到这个结果。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['paɪəs][ɔː(r)] ['lɜːnɪd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .
no **matter** **how** **pious** **or** **learned** **he** **may** **be** **.**
不 事情 如何 虔诚的 或者 学习 他 可能 是 .

无论他多么虔诚或博学。

['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl] ['krɪstʃənz] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [priːsts] , [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [leɪ] ['piːp(ə)l] ,
Therefore **,** **all** **Christians** **,** **good** **and** **bad** **,** **priests** **,** **religious** **and** **lay** **people** **,**
, 全部 基督徒 , 好的 和 坏的 , 神父 , 宗教 和 躺 人们 ,
['stjʊdnts] [ænd; ənd] [prə'fesər] ,
students **and** **professors** **,**
学生 和 教授们 ,

因此，所有基督徒，无论好坏，无论神父、修道者还是平信徒，无论学生还是教授，

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [lɔːz] [rɪ'gɑːdɪŋ]
unless **they** **have** **a** **dispensation** **,** **are** **bound** **by** **the** **ecclesiastical** **laws** **regarding**
除非 他们 有 一个 豁免 , 是 边界 经过 这 教会的 法律 关于
[bʊks] .
books **.**
图书 .

除非获得特许，否则他们必须遵守有关书籍的教会法律。

[baɪ] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][wiː; wi] [ɪm'plɪsɪtli] [ək'nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'pruːv] [ɒv; əv]
By **asking** **for** **a** **dispensation** **we** **implicitly** **acknowledge** **and** **approve** **of**
经过 问 为了 一个 豁免 我们 隐式地 承认 和 批准 的
[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['wɪkɪd] [bʊks] ,
the **official** **position** **of** **the** **Church** **on** **the** **subject** **of** **wicked** **books** **,**
这 官方的 位置 的 这 教会 在 这 主题 的 邪恶 图书 ,

通过请求豁免，我们实际上承认并赞同教会关于邪恶书籍的官方立场。

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪn][ˌjuː 'es][laɪz] , ['rætɪfaɪ][ænd; ənd] ['sæŋkʃn] [ðə; ði]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [liːd]

and	,	so	far	as	in	us	lies	,	ratify	and	sanction	the	reasons	which	lead
和	,	所以	远的	作为	在	我们	谎言	,	批准	和	制裁	这	原因	哪个	带领

[tuː; tə][ðeə(r)][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

to	their	condemnation	.
到	他们的	谴责	.

并且，就我们而言，承认并认可导致他们受到谴责的理由。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [lɔː] [dʌz] [nɒt][baɪnd][juː; jʊ] .

You	say	you	are	a	good	Catholic	,	and	therefore	this	law	does	not	bind	you	.
你	说	你	是	一个	好的	天主教	,	和	所以	这	法律	做	不是	绑定	你	.

你说你是一位虔诚的天主教徒，因此这条法律对你没有约束力。

Are43

Are43

Are43

Are43

[ðeə(r)] ['eni] [kə'mændmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [baɪnd]['əʊnli][bæd] ['kæθəlɪks] ?

there	any	commandments	of	the	Church	that	bind	only	bad	Catholics	?
那里	任何	诫命	的	这	教会	那	绑定	仅有的	坏的	天主教徒	?

教会是否有只约束“坏天主教徒”的诫命？

[iː] . [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][sɪn] .

E	.	A	Mortal	Sin	.
E	.	一个	凡人	罪	.

E. 死罪。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][sɪn] .

“	I	am	told	that	a	transgression	of	the	Index	law	is	a	mortal	sin	.
“	我	是	讲述	那	一个	越轨行为	的	这	指数	法律	是	一个	凡人	罪	.

“我听说，违反索引法是死罪。”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði]['kaɪndɪst][ɒv; əv] ['mʌðəz] ,

Can	it	be	true	that	the	Church	,	the	kindest	of	mothers	,
能	它	是	真的	那	这	教会	,	这	最善良的	的	母亲们	,

难道教会，这位最慈爱的母亲，真的是这样吗？

[ʃʊd; ʃəd] [ləʊd] [ˌjuː 'es] [daʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ?

should	load	us	down	with	such	a	severe	obligation	?
应该	加载	我们	向下	和	这样的	一个	严重	义务	?

应该让我们承担如此沉重的义务吗？

” [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθiːə'ləʊdʒən] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] [bʊk] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

”	According	to	the	theologians	,	the	reading	of	a	forbidden	book	,	or	of	a
”	根据	到	这	神学家	,	这	阅读	的	一个	禁止	书	,	或者	的	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

considerable	part	of	it	,
大量	部分	的	它	,

“根据神学家的说法，阅读禁书，或者阅读其中相当一部分内容，

[ɪz][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][sɪn] .

is	a	mortal	sin	.
是	一个	凡人	罪	.

这是死罪。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [səʊlz] [fiːd] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl]

The	selection	of	the	books	on	which	our	souls	feed	is	a	matter	of	no	small
这	选择	的	这	图书	在	哪个	我们的	灵魂	喂养	是	一个	事情	的	不	小的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

选择哪些书籍能够滋养我们的灵魂是一件非常重要的事情。

[truː] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kaɪndɪst][ɒv; əv] ['mʌðəz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['waɪzɪst] .

True	,	the	Church	is	the	kindest	of	mothers	;	but	she	is	also	the	wisest	.
真的	,	这	教会	是	这	最善良的	的	母亲们	;	但	她	是	还	这	最明智的	.

没错，教会是最仁慈的母亲；但她也是最智慧的。

[tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] “ [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm]

To	direct	the	consciences	of	her	children	and	“	to	restrain	them
到	直接的	这	良心	的	她	孩子们	和	“	到	抑制	他们

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][bæd] [bʊks] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dedlɪ] ['pɔɪz(ə)n] ,

from	the	reading	of	bad	books	as	from	a	deadly	poison	,
从	这	阅读	的	坏的	图书	作为	从	一个	致命	毒	,

为了引导孩子们的良知，“阻止他们阅读不良书籍，就像阻止他们接触致命的毒药一样”，

” [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .

”	is	the	great	object	of	her	legislation	.
”	是	这	伟大的	目的	的	她	立法	.

“是她立法的伟大目标。”

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstəmaɪnd][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['liːəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

Under	the	leadership	of	a	mastermind	like	that	of	Leo	XIII	,
在下面	这	领导	的	一个	幕后策划者	喜欢	那	的	狮子座	十三	,

在像利奥十三世这样一位足智多谋者的领导下，

[ðə; ði]['rəʊmən] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn]['fɔːrmjʊleɪtɪŋ; 'fɔːrmjəleɪtɪŋ][ðə; ði]

the	Roman	authorities	have	labored	for	years	in	formulating	the
这	罗马	当局	有	辛勤劳作	为了	年	在	制定	这

['prez(ə)nt] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [lɔːz] [ə'baʊt] [bʊks] .

present	ecclesiastical	laws	about	books	.
展示	教会的	法律	关于	图书	.

罗马当局多年来一直在努力制定现行的有关书籍的教会法律。

[ðiːz] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['pɑːstə(r)] , [ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv]

These	laws	are	the	voice	of	the	supreme	pastor	,	the	successor	of
这些	法律	是	这	嗓音	的	这	最高	牧师	,	这	接班人	的

[ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] . -

St	.	Peter	.	44
英石	.	彼得	.	-

这些律法是最高牧者，圣彼得的继承人——圣伯多禄的旨意。[44]

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] [spɜːn] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði] ['hiːðn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪkən] .

Let	us	not	spurn	it	like	the	heathen	and	the	publican	.
让	我们	不是	拒绝	它	喜欢	这	异教徒	和	这	酒馆老板	.

我们不要像异教徒和税吏那样轻视它。

[ef] . [ðə; ði][ˌgælə'leɪəʊ] [keɪs] .

F	.	The	Galileo	Case	.
F	.	这	伽利略	案件	.

F. 伽利略事件。

[ðə; ði]['rəʊmən] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [ɪn'fæləbl] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]

The	Roman	Congregations	are	no	more	infallible	than	our	bishops	and
这	罗马	会众	是	不	更多的	绝对正确	比	我们的	主教们	和

['pɑːstə(r)] .

pastors	.
牧师	.

罗马教廷各部并不比我们的主教和牧师更不会犯错。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɪz] ['præktɪkli] [bʌt; bət][wʌn] [keɪs] , ['djʊərɪŋ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['sentʃəriz] ,

And	yet	there	is	practically	but	one	case	,	during	more	than	three	centuries	,
和	然而	那里	是	几乎	但	一	案件	,	期间	更多的	比	三	几个世纪	,

然而，在三个多世纪的时间里，实际上只有一例这样的情况。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .

in	which	they	are	accused	of	having	made	a	mistake	.
在	哪个	他们	是	被告	的	拥有	制成	一个	错误	.

他们被指控犯了错误。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] , [baɪ][bəuθ][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndeks] ,

It	is	the	condemnation	,	by	both	the	Holy	Office	and	the	Index	,
它	是	这	谴责	,	经过	两个都	这	圣	办公室	和	这	指数	,

这是圣职部和禁书目录的共同谴责。

[ɒv; əv][ˌgælə'leɪəʊ][ˌgælɪ'leɪɪ] - ([daɪd] -) [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [ˈθɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ]

of	Galileo	Galilei	Linceo	(	died	1639	)	for	defending	the	theory	that	the	earth
的	伽利略	伽利略	-	(	死亡	-	)	为了	防守	这	理论	那	这	地球

[muːvz] [əˈraʊnd] [ɪts] [əʊn] [ˈæksɪs][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .

moves	around	its	own	axis	and	around	the	sun	.
移动	大约	它是	自己的	轴	和	大约	这	太阳	.

因捍卫地球绕自身轴线和绕太阳运动的理论而获得伽利略·伽利莱·林切奥（卒于 1639 年）的称号。

[ðɪs] [ˈtiːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒmən] [bɪˈliːf] [ɒv; əv] [ˈkæθəlɪks] [ænd; ənd]

This	teaching	was	according	to	the	common	belief	of	Catholics	and
这	教学	曾是	根据	到	这	常见的	信仰	的	天主教徒	和

[ˈprɔtɪstənts] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Protestants	,	at	that	time	,
新教徒	,	在	那	时间	,

这种教义符合当时天主教徒和新教徒的普遍信仰。

[ˈklɪəli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] .

clearly	opposed	to	Holy	Scripture	,	which	the	Church	was	bound	to	vindicate	.
清楚地	反对	到	圣	圣经	,	哪个	这	教会	曾是	边界	到	表白	.

这显然与圣经相悖，而教会有义务捍卫圣经。

[ɪf] [ˌgælɪ'liːoʊz] [ˈθɪəri] [wɒz; wəz] [truː] ,

If	Galileo's	theory	was	true	,
如果	伽利略的	理论	曾是	真的	,

如果伽利略的理论是正确的，

[ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌndri] ['baɪb(ə)l][teksts] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

the	traditional	interpretation	of	sundry	Bible	texts	would	have	had	to	be
这	传统的	解释	的	杂项	圣经	文本	会	有	有	到	是

[əˈbændənd] .

abandoned	.
弃	.

对圣经中各种经文的传统解释必须被放弃。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] ['weɪti] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [əˈlaʊɪŋ] [ðɪs] .

The	Church	had	weighty	reasons	for	not	allowing	this	.
这	教会	有	重	原因	为了	不是	允许	这	.

教会出于充分的理由不允许这样做。

[ðə; ði] [njuː] [ˈθɪəri] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl]['sɜːt(ə)n] .

The	new	theory	was	not	at	all	certain	.
这	新的	理论	曾是	不是	在	全部	肯定	.

这项新理论完全没有定论。

[ˌgælə'leɪəʊ][hɪm'self] [ədˈmɪtɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪˈstæblɪʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌprɒbəˈbɪləti] . -

Galileo	himself	admitted	he	could	not	establish	more	than	a	probability	.	45
伽利略	他自己	承认	他	可以	不是	建立	更多的	比	一个	可能性	.	-

伽利略本人也承认，他只能确定一种可能性。[45]

['sevrəl] ['veri] ['ɒbviəs] [əbˈdʒekʃnz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌsætɪsˈfæktərəli] .

Several	very	obvious	objections	he	was	unable	to	explain	satisfactorily	.
一些	非常	明显的	反对意见	他	曾是	无法	到	解释	令人满意地	.

他无法对几个非常明显的反对意见做出令人满意的解释。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [pruːfs] [juːst] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .

None	of	the	real	proofs	used	in	our	days	were	known	to	him	.
没有任何	的	这	真实的	证明	用过的	在	我们的	天	是	已知	到	他	.

如今我们使用的所有真正证据，他都一无所知。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði]['dʒezjuɪt]['kɑːdɪn(ə)l] [bɛlɑːrmɪn] ,

He	was	told	by	the	Jesuit	Cardinal	Bellarmin	,
他	曾是	讲述	经过	这	耶稣会	红衣主教	贝拉明	,

耶稣会枢机主教贝拉明告诉他：

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əd'vɑːns] ['eni] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['θɪəri] ,

if	he	could	advance	any	convincing	proof	for	his	theory	,
如果	他	可以	进步	任何	令人信服的	证明	为了	他的	理论	,

如果他能提出任何令人信服的证据来支持他的理论，

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'æsɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] .

the	traditional	interpretation	of	those	passages	would	be	given	up	.
这	传统的	解释	的	那些	段落	会	是	给定	向上	.

对这些段落的传统解释将被放弃。

[bʌt; bət][ɔːl][ˌgælə'leɪəʊ][hæd; həd][tuː; tə]['ɒfə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [haɪ'pɒθəsɪs] .

But	all	Galileo	had	to	offer	was	an	ingenious	hypothesis	.
但	全部	伽利略	有	到	提供	曾是	一个	巧妙	假设	.

但伽利略所能提供的，仅仅是一个精妙的假设。

[hæd; həd][hiː; hi]['ædvəkeit, 'ædvəkət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] [wɪð] [djuː] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] -

Had	he	advocated	it	as	such	with	due	respect	for	the	time	-
有	他	倡导者	它	作为	这样的	和	到期的	尊重	为了	这	时间	-

['ɒnəd] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [bʊks] ,

honored	interpretation	of	the	Book	of	Books	,
荣幸	解释	的	这	书	的	图书	,

如果他以应有的尊重对待《圣经》一书的传统解读，并以此为指导进行倡导，

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [juːst] [bəʊld] , ['sʌmtaɪmz] ['bɪtə(r)][ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,

had	he	not	used	bold	,	sometimes	bitter	and	defying	language	,
有	他	不是	用过的	大胆的	,	有时	苦的	和	反抗	语言	,

如果他没有使用大胆、有时尖刻和挑衅的语言，

[nəʊ] [steps] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ə'genst] [hɪm] ,

no	steps	would	have	been	taken	against	him	,
不	步骤	会	有	到过	已采取	反对	他	,

不会对他采取任何措施。

[huː] [hæd; həd][ʌn'tɪl] [ðen] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp][ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] ['dignitəri] .

who	had	until	then	been	a	favorite	of	the	pope	and	of	many	dignitaries	.
WHO	有	直到	然后	到过	一个	最喜欢的	的	这	教皇	和	的	许多	达官显贵	.

他此前一直是教皇和许多达官显贵的宠儿。

[æz; əz] ['mætəz] [stʊd] , “ [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kʊd; kəd][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

As	matters	stood	,	“	the	Church	could	wait	for	the	education	of	a
作为	事情	站立	,	“	这	教会	可以	等待	为了	这	教育	的	一个

['fɪzɪk(ə)l] ['sɪstəm] ,

physical	system	,
身体的	系统	,

就目前情况而言，“教会可以等待一个实体教育体系的建立，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'septɪd] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	she	could	not	allow	a	change	in	the	universally	accepted	interpretation	of
但	她	可以	不是	允许	一个	改变	在	这	普遍地	公认	解释	的

['skrɪptʃə(r)] ,

Scripture	,
圣经	,

但她不能允许对圣经普遍接受的解释进行任何改变。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [pruːvd] .

before	the	necessity	of	such	a	change	was	proved	.
前	这	必要性	的	这样的	一个	改变	曾是	已证实	.

在证明有必要进行这种改变之前。

〞 ([gʌgənbɜ-gɜ-] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪərə] .

〞	(	Guggenberger	,	History	of	the	Christian	Era	.
〞	(	古根伯格	,	历史	的	这	基督教	时代	.

〞(古根伯格，《基督教时代史》。

[vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] , [ˌpiː ˈpiː] . - , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .)

Vol	.	II	,	pp	.	456	,	etc	.	)
沃尔	.	二	,	pp	.	-	,	ETC	.	)

第二卷，第456页等)

“ [ðə; ði] [ˈmɑːvələs] [ˌjuːnəˈnɪməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ˈkɒnsntreɪtɪŋ] [ɔːl]

“	The	marvelous	unanimity	of	the	enemies	of	the	Church	in	concentrating	all
〞	这	奇妙	一致	的	这	敌人	的	这	教会	在	集中	全部

[ðeə(r)] [əˈtæks] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrəʊmən] Congregation46

their	attacks	against	the	Roman	Congregation46
他们的	攻击	反对	这	罗马	Congregation46

〝教会的敌人在集中攻击罗马教廷方面表现出惊人的一致性46

[ɒn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌgælə'leɪəʊ] ,

on	the	case	of	Galileo	,
在	这	案件	的	伽利略	,

以伽利略为例，

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈnegətɪv] [ˈtestɪməni] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒnz] [ɒv; əv] [kɔːts] [wɪtʃ]

is	a	striking	negative	testimony	to	the	value	of	the	decisions	of	courts	which
是	一个	引人注目	消极的	见证	到	这	价值	的	这	决策	的	法院	哪个

[hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəriz] .

have	been	at	work	for	centuries	.
有	到过	在	工作	为了	几个世纪	.

这有力地否定了几个世纪以来法院判决的价值。

〞 ([rəʊm] .)

〞	(	Rome	.	)
〞	(	罗马	.	)

〝(罗马。)

[dʒiː] . [steɪt] [ænd; ənd] [ˈprɒtɪstənt] [bʊk] [lɔːz] .

G	.	State	and	Protestant	Book	Laws	.
G	.	状态	和	新教	书	法律	.

G. 州和新教书籍法。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [riˈmɑːk] ,

As	we	have	already	remarked	,
作为	我们	有	已经	评论	,

正如我们之前提到的，

[ˈhenri] [eɪtθ] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈpɒləsi] [ɒv; əv] [prəusˈkraib] [bʊks] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vˈjuːz] [lɒŋ]

Henry	VIII	continued	his	policy	of	proscribing	books	opposed	to	his	views	long
亨利	八	持续	他的	政策	的	禁药	图书	反对	到	他的	浏览	长的

[ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkɔnstitjuːt] [hɪmˈself] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] .

after	he	had	constituted	himself	the	head	of	the	English	Church	.
后	他	有	构成	他自己	这	头	的	这	英语	教会	.

亨利八世在自立为英国教会领袖之后，仍然继续推行禁止与其观点相悖书籍的政策。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [ɔː'θɒrəti] [naɪn] ['kætəlɒgz]
Between **1526** **and** **1546** **there** **were** **issued** **by** **the** **King's** **authority** **nine** **catalogues**
之间 - 和 - 那里 是 发布 经过 这 国王学院 权威 九 产品目录
[ɒv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [riːd] .
of **books** **which** **Englishmen** **were** **forbidden** **to** **read** **.**
的 图书 哪个 英国人 是 禁止 到 读 .

1526 年至 1546 年间，国王颁布了九份书籍目录，禁止英国人阅读这些书籍。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] “ [rɪ'fɔːməz] ” ; [fɔː(r); fə(r)]
Among **these** **books** **were** **the** **works** **of** **the** **continental** **“** **reformers** **”** **;** **for**
之中 这些 图书 是 这 作品 的 这 大陆 “ 改革者 ” ; 为了
[sʌm; səm] [j'iəz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] ;
some **years** **the** **English** **Bible** **;**
一些 年 这 英语 圣经 ;

这些书籍中包括欧洲大陆“改革者”的著作；还有几年时间里，英文版的《圣经》也曾风靡一时；

['ɔːlsəʊ] ['raɪtɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˌmætrɪ'məʊniəl]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .
also **writings** **against** **the** **King's** **matrimonial** **projects** **.**
还 著作 反对 这 国王学院 婚姻 项目 .

还有反对国王婚姻计划的文章。

[ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] .
The **Protestants** **on** **the** **continent** **followed** **the** **same** **system** **.**
这 新教徒 在 这 大陆 随后 这 相同的 系统 .

欧洲大陆的新教徒也遵循同样的制度。

['kælvɪn] [kən'demd] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][dʒɪ'niːvə] , [tuː; tə]
Calvin **condemned** **a** **Spanish** **physician** **,** **who** **happened** **to** **come** **to** **Geneva** **,** **to**
加尔文 谴责 一个 西班牙语 医生 , WHO 发生 到 来 到 日内瓦 , 到
[biː; bi] [bɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,
be **burned** **at** **the** **stake** **,**
是 烧伤 在 这 赌注 ,

加尔文判处一位碰巧来到日内瓦的西班牙医生火刑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][hə'retɪk(ə)l] [bʊk] .
because **he** **had** **written** **a** **heretical** **book** **.**
因为 他 有 书面 一个 异端 书 .

因为他写了一本异端邪说的书。

[ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] [iːtʃ] [ɪts]['speʃ(ə)l] [bʊk] - [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [wɪtʃ]
The **Protestant** **princes** **and** **republics** **had** **each** **its** **special** **book** **-** **legislation** **,** **which**
这 新教 王子们 和 共和国 有 每个 它是 特别的 书 - 立法 , 哪个
[wɒz; wəz] made47
was **made47**
曾是 made47

新教诸侯和共和国各自拥有其特殊的教规，这些教规制定于47年。

[tuː; tə] [sɜːv] [nɒt]['əʊnli] [rɪ'lɪdʒəs] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .
to **serve** **not** **only** **religious** **but** **also** **political** **purposes** **.**
到 服务 不是 仅有的 宗教 但 还 政治的 目的 .

不仅服务于宗教目的，也服务于政治目的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɪn]['ɔːlməʊst][ɔːl] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] ,
After **the** **middle** **of** **the** **eighteenth** **century** **,** **in** **almost** **all** **Catholic** **countries** **,**
后 这 中间 的 这 第十八 世纪 , 在 几乎 全部 天主教 国家 ,

十八世纪中叶以后，在几乎所有天主教国家，

[ðə; ði]['sɪv(ə)l]['paʊə(r)] [juːˈzəːp] [ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][prəus'kraib] [bʊks] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː]

the	civil	power	usurped	the	monopoly	of	proscribing	books	,	and	practiced	it
这	民用	力量	篡夺	这	垄断	的	禁药	图书	,	和	练习	它

[ɪn][ə; eɪ]['truːli] [dɪ'spɒtɪk] [weɪ] .

in	a	truly	despotic	way	.
在	一个	真的	专制	方式	.

世俗政权篡夺了禁书的垄断权，并以专制的方式实行禁书。

[ðʌs] [ɪn] ['ɒstriə] - [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [j'iəz] .

Thus	in	Austria	639	books	were	forbidden	within	five	years	.
因此	在	奥地利	-	图书	是	禁止	之内	五	年	.

因此，在奥地利，五年内有 639 本书被禁。

[nəʊ] [bʊk] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['priːviəs] [pə'mɪʃ(ə)n] , [nɒt]['iːv(ə)n][ɒn]

No	book	was	allowed	to	be	printed	without	previous	permission	,	not	even	on
不	书	曾是	允许	到	是	打印	没有	以前的	允许	,	不是	甚至	在

['fɒrɪstri] [ɔː(r)]['kæt(ə)l] - ['reɪzɪŋ] .

forestry	or	cattle	-	raising	.
林业	或者	牛	-	提高	.

未经事先许可，任何书籍都不得印刷，即使是关于林业或畜牧业的书籍也不例外。

['bɪʃəp] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] [riˈpruːv] [fɔː(r); fə(r)] [in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]

Bishops	were	severely	reproved	for	enforcing	the	prohibitions	of	the	Roman
主教们	是	严重	责备	为了	强制执行	这	禁令	的	这	罗马

['ɪndeks][ɪn][ðeə(r)] ['seminəri] .

Index	in	their	seminaries	.
指数	在	他们的	神学院	.

主教们因在神学院中强制执行《罗马教廷禁书目录》的禁令而受到严厉谴责。

[nə'pəʊlɪən] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [ʃɒt] , ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] ,

Napoleon	I	had	a	publisher	shot	,	practically	without	trial	,
拿破仑	我	有	一个	出版商	射击	,	几乎	没有	审判	,

拿破仑一世几乎未经审判就枪杀了出版商。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][plænz] .

for	issuing	a	work	contrary	to	his	political	plans	.
为了	发行	一个	工作	相反	到	他的	政治的	计划	.

因为他出版了一部与他的政治计划相悖的作品。

[wʌn] [bʊk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] [bɜːnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['paɪəs][sevn] .

One	book	was	publicly	burned	because	it	contained	the	picture	of	Pius	VII	.
一	书	曾是	公开	烧伤	因为	它	包含	这	图片	的	庇护	七	.

有一本书因为刊登了庇护七世的画像而被公开焚毁。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] [bʊk] [treɪd] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪvli] ,

To	enable	the	authorities	to	control	the	book	trade	more	effectively	,
到	使能够	这	当局	到	控制	这	书	贸易	更多的	有效地	,

为了使当局能够更有效地控制图书贸易，

[nəʊ] ['prɪntɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] , [ɪn]['pærɪs][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ,

no	printing	establishment	was	allowed	to	have	,	in	Paris	more	than	four	,
不	印刷	建立	曾是	允许	到	有	,	在	巴黎	更多的	比	四	,

在巴黎，任何印刷厂都不得拥有超过四家印刷厂。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] , ['presɪz] .

and	in	the	provinces	more	than	two	,	presses	.
和	在	这	省份	更多的	比	二	,	出版社	.

而在其他省份，则有两家以上的印刷厂。

['niːdləs] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,

Needless	to	remark	,
不必要	到	评论	,

无需赘言，

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][prə'hɪbɪt] [bʊks] [ðæt] ['sɪəriəsli] [ɪn'deɪndʒə(r)]

the	civil	authorities	have	the	right	to	prohibit	books	that	seriously	endanger
这	民用	当局	有	这	正确的	到	禁止	图书	那	严重地	危害

[ðə; ði] ['kɒmən] ['welfeə(r)] .

the	common	welfare	.
这	常见的	福利	.

民政当局有权禁止严重危害公共福利的书籍。

If48

If48

If48

If48

[ðeɪ] [juːz] [ðɪs] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['riːznəbl] [weɪ] ,

they	use	this	right	in	a	reasonable	way	,
他们	使用	这	正确的	在	一个	合理的	方式	,

他们以合理的方式行使这项权利。

[ðeə(r)] ['meʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [gʊd] [ænd; ənd] [prɪ'vent] ['iːv(ə)l] .

their	measures	are	likely	to	bring	about	good	and	prevent	evil	.
他们的	措施	是	可能	到	带来	关于	好的	和	防止	邪恶的	.

他们的措施很可能带来好处，防止坏事发生。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['meʒəz] ['teɪkən] [ə'genst]

We	all	have	occasional	opportunities	to	observe	this	in	the	measures	taken	against
我们	全部	有	偶然	机会	到	观察	这	在	这	措施	已采取	反对

[ɪ'mɒrəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː(r)][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] .

immoral	literature	by	the	police	or	the	post	-	office	department	.
不道德	文学	经过	这	警察	或者	这	邮政	-	办公室	部门	.

我们偶尔都有机会通过警察或邮政部门对不道德书籍采取的措施来观察这一点。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[sʌm; səm] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndeks] .

Some	Examples	of	Submission	to	the	Index	.
一些	示例	的	提交	到	这	指数	.

提交至索引的一些示例。

[ðə; ði][fɜːst]['rəʊmən]['ɪndeks] , [ðæt] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['rɑːðə(r)][sɪ'vɪə(r)] .

The	first	Roman	Index	,	that	of	1559	,	was	considered	rather	severe	.
这	第一的	罗马	指数	,	那	的	-	,	曾是	经过考虑的	相当	严重	.

第一部罗马禁书目录，即 1559 年的禁书目录，被认为相当严厉。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [huː] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts][prə'vɪʒ(ə)nz] ['sɔfənd] ,

One	of	the	influential	men	who	tried	hard	to	have	its	provisions	softened	,
一	的	这	有影响	男人	WHO	尝试	难的	到	有	它是	条款	软化	,

其中一位颇具影响力的人物曾竭力试图放宽该法案的条款。

[wɒz; wəz]['blesɪd; blest]['piːtə(r)] [kə'nɪʃəs] , [ðə; ði] “ ['sekənd] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .

was	Blessed	Peter	Canisius	,	the	“	Second	Apostle	of	Germany	.
曾是	蒙福	彼得	卡尼修斯	,	这	“	第二	使徒	的	德国	.

他是真福彼得·卡尼修斯，被誉为“德国第二位使徒”。

” [jet] [ðə; ði] ['veri] ['lɛtəz] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi]

”	Yet	the	very	letters	he	wrote	to	Rome	for	this	purpose	show	that	he
”	然而	这	非常	信件	他	写道	到	罗马	为了	这	目的	展示	那	他

['skruːpjələsli] [əb'zɜːvd] [ɔːl][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

scrupulously	observed	all	the	regulations	,
一丝不苟地	观察到	全部	这	法规	,

然而，他为此目的写给罗马的信件恰恰表明，他一丝不苟地遵守了所有规定。

[ðəʊ] [hiː; hi][hɪm'self] , [kɔːld] [ðə; ði] “ ['hæmə(r)] [ɒv; əv] ['herətɪks] ,

though	he	himself	,	called	the	“	Hammer	of	Heretics	,
尽管	他	他自己	,	称为	这	“	锤	的	异端	,

虽然他本人被称为“异端之锤”，

” ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪn'kɜːd] ['lɪt(ə)l]['pɜːsən(ə)l][rɪsk][baɪ] ['riːdɪŋ] [fə'bɪd(ə)n] [bʊks] .

”	surely	incurred	little	personal	risk	by	reading	forbidden	books	.
”	一定	已发生	小的	个人的	风险	经过	阅读	禁止	图书	.

阅读禁书肯定不会给个人带来什么风险。

[ə'baʊt] - , [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [fe.nə.lɔ̃] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət] [rəʊm] .

About	1698	,	a	book	by	Archbishop	Fénelon	was	under	investigation	at	Rome	.
关于	-	,	一个	书	经过	大主教	费内隆	曾是	在下面	调查	在	罗马	.

大约在 1698 年，费内隆大主教的一本书在罗马接受调查。

[fe.nə.lɔ̃] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['priːtʃə] [ɒv; əv][ɔːl]

Fénelon	was	a	great	scholar	and	one	of	the	greatest	preachers	of	all
费内隆	曾是	一个	伟大的	学者	和	一	的	这	最	传道者	的	全部

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

费内隆是一位伟大的学者，也是历代最伟大的布道家之一。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

but	he	was	also	a	loyal	son	of	the	Church	.
但	他	曾是	还	一个	忠诚	儿子	的	这	教会	.

但他同时也是教会的忠实信徒。

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] would49

He	knew	a	condemnation	of	his	book	would49
他	知道	一个	谴责	的	他的	书	would49

他知道如果他的书遭到谴责，将会49

[miːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['kæθlɪk] [frɑːns] .

mean	his	own	condemnation	in	the	eyes	of	Catholic	France	.
意思是	他的	自己的	谴责	在	这	眼睛	的	天主教	法国	.

这意味着他在天主教法国人眼中将受到谴责。

[hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][æn'tægənɪsts][wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] [ə'weɪtɪŋ] [roʊmz] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

His	friends	as	well	as	his	antagonists	were	eagerly	awaiting	Rome's	decision
他的	朋友们	作为	出色地	作为	他的	反派	是	急切地	等待中	罗马的	决定

[ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɝːtʃmənz] [bʊks] .

on	one	of	the	great	churchman's	books	.
在	一	的	这	伟大的	丘奇曼	图书	.

他的朋友和对手都热切期盼罗马方面对这位伟大教会人士的一本书作出裁决。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] [weɪ] [baɪ][ðə; ði][pəʊp]

At	last	the	verdict	was	pronounced	in	the	most	solemn	way	by	the	Pope
在	最后的	这	判决	曾是	发音	在	这	最多	庄严	方式	经过	这	教皇

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

最后，教皇亲自以最庄严的方式宣布了判决。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

and	it	was	a	condemnation	.
和	它	曾是	一个	谴责	.

这是谴责。

[fe.nə.lɔ̃] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'sendɪŋ] [hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] , [mɑ:tʃ] - , - , [wen] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [brəʊk]

Fénelon	was	just	ascending	his	pulpit	,	March	25	,	1699	,	when	his	brother	broke
费内隆	曾是	只是	上升	他的	讲坛	,	行进	-	,	-	,	什么时候	他的	兄弟	打破

[ðə; ði] [nju:z] [tu:; tə][hɪm] .

the	news	to	him	.
这	消息	到	他	.

1699 年 3 月 25 日，费内隆刚刚登上讲坛，他的兄弟就把这个消息告诉了他。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [æt; ət][wʌns] [prə'si:did] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [flɒk] [ðə; ði] ['peɪpl]

The	great	Archbishop	at	once	proceeded	to	read	to	his	own	flock	the	papal
这	伟大的	大主教	在	一次	继续	到	读	到	他的	自己的	群	这	教皇

['dɒkjumənt][ænd; ənd] [priːtʃ] [æn; ən] ['eləkwənt] ['sɜ:mən] [ɒn][ðə; ði] [ə'bi:diəns] ['evri] ['krɪstʃən] [əʊz]

document	and	preached	an	eloquent	sermon	on	the	obedience	every	Christian	owes
文档	和	布道	一个	雄辩	讲道	在	这	服从	每一个	基督教	欠款

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .

to	his	superiors	.
到	他的	上级	.

这位伟大的大主教立即向他的信众宣读了教皇的文件，并发表了一篇雄辩的布道，阐述了每个基督徒都应该服从他的上级。

[wi:; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] .

We	can	imagine	what	a	profound	impression	his	words	must	have	made	.
我们	能	想象	什么	一个	深刻的	印象	他的	字	必须	有	制成	.

我们可以想象，他的话语一定给人留下了多么深刻的印象。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tru:li][hə'rəʊɪk][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] .

His	was	a	truly	heroic	example	of	self	-	abnegation	.
他的	曾是	一个	真的	英勇	例子	的	自己	-	放弃	.

他堪称自我牺牲的英雄典范。

[ɪn] - [ðeə(r)][daɪd][ɪn]['mju:nɪk] ['ɜ:nɪst] [vɒn] - , [ə; eɪ] ['feɪməs] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	1861	there	died	in	Munich	Ernest	von	Lasaulx	,	a	famous	professor	of	the
在	-	那里	死亡	在	慕尼黑	欧内斯特	冯	-	,	一个	著名的	教授	的	这

[ˌju:nɪ'vɜ:səti] .

University	.
大学	.

1861 年，慕尼黑大学著名教授欧内斯特·冯·拉索尔在慕尼黑去世。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bi:n] ['veri] [bəʊld] ,

In	his	writings	he	had	now	and	then	been	very	bold	,
在	他的	著作	他	有	现在	和	然后	到过	非常	大胆的	,

在他的作品中，他有时表现得非常大胆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ru:məd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] [θɔ:t] [ɒv; əv]

and	it	was	rumored	that	the	Congregation	of	the	Index	thought	of
和	它	曾是	传闻	那	这	会众	的	这	指数	想法	的

['senʃərɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .

censuring	some	of	his	books	.
谴责	一些	的	他的	图书	.

有传言说，禁书目录委员会曾考虑审查他的一些书籍。

[vɒn] - [nju:] [ðɪs] .

Von	Lasaulx	knew	this	.
冯	-	知道	这	.

冯·拉索知道这一点。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈplɪsɪt] [rɪˈtrækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈerə(r)z]

A	few	weeks	before	his	death	he	made	an	implicit	retraction	of	the	errors
一个	很少	周	前	他的	死亡	他	制成	一个	隐式	撤回	的	这	错误

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈvɒləntrəli] [kəˈmɪtɪd] , -

he	might	have	involuntarily	committed	,	50
他	可能	有	不由自主	坚定的	,	-

在他去世前几周，他含蓄地收回了自己可能无意中犯下的错误，50

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fˈɔːwədɪd] [tuː; tə] [rəʊm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

which	was	forwarded	to	Rome	by	his	friends	.
哪个	曾是	转发	到	罗马	经过	他的	朋友们	.

他的朋友将信件转寄到了罗马。

[ɔːlˈredi] [sʌm; səm] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ɪnˈtendɪd]

Already	some	years	before	he	had	declared	that	he	had	never	intended
已经	一些	年	前	他	有	声明	那	他	有	绝不	故意的

[tuː; tə] [ˌkɒntrəˈviːn] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

to	contravene	the	doctrine	of	the	Church	,
到	违反	这	教义	的	这	教会	,

早在几年前他就宣称，他从未打算违背教会的教义。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈerə(r)z] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

but	that	he	feared	there	were	many	errors	in	his	books	.
但	那	他	害怕	那里	是	许多	错误	在	他的	图书	.

但他担心自己的书中有很多错误。

“ [ɪf] [rəʊm] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ədˈvaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [bʊks] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɪndeks] ,

“	If	Rome	would	think	it	advisable	to	put	my	books	on	the	Index	,
“	如果	罗马	会	思考	它	建议	到	放	我的	图书	在	这	指数	,

“如果罗马认为将我的书列入禁书目录是明智之举，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] [ˈpɜːfɪktli] [dʒʌst] ,

I	should	consider	the	verdict	perfectly	just	,
我	应该	考虑	这	判决	完美	只是	,

我认为这个判决完全公正。

[sɪns] [aɪ] [ˈfɜːmli] [bɪˈliːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈmeʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtruːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk]

since	I	firmly	believe	that	such	measures	are	truly	in	the	interest	of	the	Catholic
自从	我	牢牢	相信	那	这样的	措施	是	真的	在	这	兴趣	的	这	天主教

[tʃɜːtʃ] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [taɪmz] .

Church	in	our	times	.
教会	在	我们的	时代	.

因为我坚信，这些措施确实符合当今天主教会的利益。

” [fɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [kənˈdemd] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .

”	Four	of	his	books	were	really	condemned	after	his	death	.
”	四	的	他的	图书	是	真的	谴责	后	他的	死亡	.

“他去世后，有四本书确实受到了谴责。”

[ɪn] [dʒʊˈlaɪ] , - , [æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈnɒv(ə)l] , [ɪl] [ˈsæntəʊ] , ([ðə; ði] [seɪnt]) [baɪ] - , [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɪndeks] .

In	July	,	1906	,	an	Italian	novel	,	Il	Santo	,	(	The	Saint	)	by	Fogazzaro	,	was	put	on	the	Index	.
在	七月	,	-	,	一个	意大利语	小说	,	il	圣托	,	(	这	圣	)	经过	-	,	曾是	放	在	这	指数	.

1906 年 7 月，意大利作家福加扎罗的小说《圣徒》（Il Santo）被列入禁书目录。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] “ [səbˈmɪtɪd] [hɪmˈself] .

The	author	“	submitted	himself	.
这	作者	”	提交	他自己	.

作者“自愿投降”。

" [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] ['mi:nwaɪl] [ə'pɪəd] ;
" An American edition of the book had meanwhile appeared ;
" 一个 美国人 版 的 这 书 有 同时 出现 ;

"与此同时，该书的美国版已经出版；

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['rəʊmən] [ɔ:'θɒrətiz] [wɒz; wəz]['dju:li] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]
" but the prohibition by the Roman authorities was duly respected by the
" 但 这 禁令 经过 这 罗马 当局 曾是 正式地 受人尊敬 经过 这
['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['kæθlɪk] ['peɪpəz][ɒv; əv][ə'merɪkə] ,
publishers of the leading Catholic papers of America ,
出版商 的 这 领导 天主教 文件 的 美国 ,

"但是，美国主要天主教报纸的出版商们都尊重了罗马当局的禁令。"

[wɪtʃ] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][ək'sept] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
which declined to accept advertisements of the book .
哪个 拒绝 到 接受 广告 的 这 书 .

该公司拒绝接受该书的广告。

" (['pʌtnəm] .) -
" (Putnam .) 51
" (普特南 .) -

"（普特南）51

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'aɪ]
SECTION II
部分 二

第二部分

[ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] INDEX1 .
A SUMMARY OF THE INDEX1 .
一个 概括 的 这 INDEX1 .

索引概要1.

['aʊə(r)] ['dju:tiz] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [fə'bɪd(ə)n] [bʊks] .
Our Duties in Relation to Forbidden Books .
我们的 职责 在 关系 到 禁止 图书 .

我们在禁书问题上的义务。

[ru:l] [wʌn] .
Rule 1 .
规则 1 .

规则1.

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ri:d] [fə'bɪd(ə)n] [bʊks] , [nɔ:(r)]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv]
We are not allowed to read forbidden books , nor any considerable portion of
我们 是 不是 允许 到 读 禁止 图书 , 也不 任何 大量 部分 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们不允许阅读禁书，甚至不允许阅读其中的任何重要部分。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðəʊz] ['pɔ:ʃənz] [bi:; bi][ɪn] [ðəm'selvz] ['hɑ:mləs] .
even if those portions be in themselves harmless .
甚至 如果 那些 部分 是 在 他们自己 无害 .

即使这些部分本身是无害的。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] ,
If , however ,
如果 , 然而 ,

然而，如果

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] ['mɪəli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [əb'dʒekʃənəbl] ['pæsɪdʒ]

a	book	is	forbidden	merely	on	account	of	the	one	or	other	objectionable	passage
一个	书	是	禁止	仅仅	在	帐户	的	这	一	或者	其他	令人反感的	通道

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,

it	contains	,
它	包含	,

一本书仅仅因为其中包含一两段令人反感的内容就被禁，

[ðə; ðɪ][əb'dʒekʃ(ə)n] [siːsɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spʌndʒ] [ɔː(r)] ['rendəd]

the	objection	ceases	as	soon	as	these	passages	are	expunged	or	rendered
这	异议	停止	作为	很快	作为	这些	段落	是	已删除	或者	渲染

[ɪ'ledʒəb(ə)l] .

illegible	.
无法辨认	.

一旦这些段落被删除或变得无法辨认，反对意见便不复存在。

[ruːl] [ˌtuː'tuː] .

Rule	2	.
规则	2	.

规则 2.

[nəʊ][wʌn] , ['weðə(r)] [hiː; hɪ][biː; bi][ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][ɔː(r)][nɒt] , [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n]

No	one	,	whether	he	be	the	owner	or	not	,	is	allowed	to	keep	a	forbidden
不	一	,	无论	他	是	这	所有者	或者	不是	,	是	允许	到	保持	一个	禁止

[bʊk] .

book	.
书	.

任何人，无论是否为书的所有者，都不得持有禁书。

[hiː; hɪ][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [gɪv] [ɔː(r)] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz]

He	must	either	destroy	it	,	or	give	or	sell	it	to	some	one	who	has
他	必须	任何一个	破坏	它	,	或者	给	或者	卖	它	到	一些	一	WHO	有

[pə'mɪʃ(ə)n] ,

permission	,
允许	,

他必须要么销毁它，要么把它交给或卖给有权获得许可的人。

[ɔː(r)][hiː; hɪ][mʌst; məst][əb'teɪn] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

or	he	must	obtain	permission	for	himself	.
或者	他	必须	获得	允许	为了	他自己	.

或者他必须自行获得许可。

[ruːl] [θriː] .

Rule	3	.
规则	3	.

规则 3。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] Catholic52

It	is	not	lawful	for	a	Catholic52
它	是	不是	合法的	为了	一个	Catholic52

天主教徒这样做是不合法的52

['pʌblɪʃə(r)] [ɔː(r)]['prɪntə(r)][tuː; tə] ['ɪʃuː] , [ɔː(r)][prɪnt] , [ɔː(r)]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [fə'bɪd(ə)n] [bʊks] .

publisher	or	printer	to	issue	,	or	print	,	or	reprint	forbidden	books	.
出版商	或者	打印机	到	问题	,	或者	打印	,	或者	重印	禁止	图书	.

出版商或印刷商发行、印刷或重印禁书。

[nɔː(r)] [meɪ] [ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] [kiːp] [sʌtʃ] [bʊks] [ɪn] [stɒk] ,

Nor	may	a	bookseller	keep	such	books	in	stock	,
也不	可能	一个	书商	保持	这样的	图书	在	库存	,

书商也不得储备此类书籍。

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] ['fɔːm(ə)l] [liːv] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

unless	**he**	**has**	**obtained**	**formal**	**leave**	**to**	**do**	**so**	**.**
除非	他	有	获得	正式的	离开	到	做	所以	.

除非他已获得正式许可。

[nəʊt] [wʌn] .

Note	**1**	**.**
笔记	1	.

注1.

[ɔːl'ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['fæməli][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [fə'bɪd(ə)n]

Although	**all**	**the**	**members**	**of**	**a**	**Catholic**	**family**	**should**	**endeavor**	**to**	**keep**	**forbidden**
虽然	全部	这	成员	的	一个	天主教	家庭	应该	努力	到	保持	禁止

[bʊks] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] ,

books	**out**	**of**	**the**	**home**	**,**
图书	出去	的	这	家	,

虽然天主教家庭的所有成员都应该努力将禁书排除在家中，

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪz] ['tʃiːfli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .

the	**head**	**of**	**the**	**household**	**is**	**chiefly**	**responsible**	**before**	**God**	**.**
这	头	的	这	家庭	是	主要	负责任的	前	上帝	.

在上帝面前，一家之主负有主要责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːk] , [haʊ'evə(r)] ,

It	**is**	**to**	**be**	**remarked**	**,**	**however**	**,**
它	是	到	是	评论	,	然而	,

然而，值得注意的是，

[ðæt] ['kæθlɪk] [laɪ'brerɪən] [ɔː(r)] ['sɜːvənts] [duː; də][nɒt]['vaɪələɪt] [ðɪs] [lɔː] [baɪ] ['kiːpɪŋ] , ['hændlɪŋ] ,

that	**Catholic**	**librarians**	**or**	**servants**	**do**	**not**	**violate**	**this**	**law**	**by**	**keeping**	**,**	**handling**	**,**
那	天主教	图书管理员	或者	仆人	做	不是	违反	这	法律	经过	保持	,	处理	,

天主教图书馆员或工作人员不得因保存、处理、

[ɔː(r)] ['kætəlɒgɪŋ] [fə'bɪd(ə)n] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] , [iː] . [dʒiː] . [ɪn][ðə; ði] ['lætərz] [haʊs] ,

or	**cataloguing**	**forbidden**	**books**	**for**	**their**	**employers**	**,**	**e**	**.**	**g**	**.**	**in**	**the**	**latter's**	**house**	**,**
或者	编目	禁止	图书	为了	他们的	雇主	,	e	.	克	.	在	这	后者的	房子	,

或者为雇主清点禁书，例如在雇主家中。

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbrəri] .

or	**in**	**a**	**public**	**library**	**.**
或者	在	一个	民众	图书馆	.

或者在公共图书馆。

[nəʊt] [ˌtuː'tuː] .

Note	**2**	**.**
笔记	2	.

注2.

[ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)]['eni][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][kɔːlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

If	**a**	**book**	**or**	**any**	**particular**	**issue**	**of**	**a**	**forbidden**	**periodical**	**calls**	**for**	**a**
如果	一个	书	或者	任何	特别的	问题	的	一个	禁止	期刊	呼叫	为了	一个

['spiːdi] ['pʌblɪk][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] ,

speedy	**public**	**refutation**	**,**
迅速	民众	反驳	,

如果某本书或任何一期被禁期刊需要迅速公开驳斥，

[ænd; ənd] [ɪf] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] , ['eni]['edʒukeɪtɪd]

and	**if**	**permission**	**to**	**peruse**	**it**	**cannot**	**be**	**waited**	**for**	**,**	**any**	**educated**
和	如果	允许	到	仔细阅读	它	不能	是	等待	为了	,	任何	受过教育

['kæθlɪk] ,

Catholic	**,**
天主教	,

如果无法等待查阅许可，任何受过教育的天主教徒，

[huː] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sɜːmən] ,

who	may	be	reasonably	presumed	to	be	competent	to	refute	it	by	sermon	,
WHO	可能	是	合理	假定	到	是	胜任的	到	反驳	它	经过	讲道	,

那些可以被合理推定有能力通过布道反驳它的人，

['lektʃə(r)][ɔː(r)]['njuːzpeɪpə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] , [meɪ] [riːd] [sʌtʃ] [bʊk] [ɔː(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪtɪŋ]

lecture	or	newspaper	article	,	may	read	such	book	or	periodical	without	awaiting
演讲	或者	报纸	文章	,	可能	读	这样的	书	或者	期刊	没有	等待中

['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] .

special	permission	.
特别的	允许	.

无需特别许可，即可阅读讲座或报纸文章、书籍或期刊。

[nəʊt] [θriː] .

Note	3	.
笔记	3	.

注3.

[ɪn] [ɔːl]['ʌðə(r)][keɪsɪz] , [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['kæθlɪk] , [biː; bi][hiː; hi] [priːst] [ɔː(r)] ['leɪmən] ,

In	all	other	cases	,	each	and	every	Catholic	,	be	he	priest	or	layman	,
在	全部	其他	案例	,	每个	和	每一个	天主教	,	是	他	牧师	或者	外行	,

在所有其他情况下，每一位天主教徒，无论是神父还是平信徒，

[prə'fesə(r)] [ɔː(r)]['stjuːd(ə)nt] , [mʌst; məst][fɜːst] [əb'teɪn] [pə'mɪʃ(ə)n] . -

professor	or	student	,	must	first	obtain	permission	.	53
教授	或者	学生	,	必须	第一的	获得	允许	.	-

教授或学生必须先获得许可。53

['naɪðə(r)] ['paɪəti] , [nɔː(r)] ['lɜːnɪŋ] , [nɔː(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪg'zempts][wʌn][frɒm; frəm] [ðɪs] [lɔː] .

Neither	piety	,	nor	learning	,	nor	position	exempts	one	from	this	law	.
两者都不	虔诚	,	也不	学习	,	也不	位置	豁免	一	从	这	法律	.

虔诚、学识或地位都不能使人免受此法则的约束。

[ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɪz]['grɑːntɪd][baɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðeə(r)]['vɪkə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,

The	permission	is	granted	by	bishops	and	their	vicars	general	,
这	允许	是	的确	经过	主教们	和	他们的	牧师	一般的	,

这项许可由主教及其副主教授予。

[huː] [kæn; kən]['ɔːlsəʊ] ['delɪgət] [ðɪs] ['paʊə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

who	can	also	delegate	this	power	to	others	.
WHO	能	还	代表	这	力量	到	其他的	.

还可以将此权力委托给他人。

[wen] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi]

When	asking	for	this	permission	the	applicant	should	mention	the	book	which	he
什么时候	问	为了	这	允许	这	申请人	应该	提到	这	书	哪个	他

[θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)nz][tuː; tə] [riːd] .

thinks	he	has	good	reasons	to	read	.
思考	他	有	好的	原因	到	读	.

申请阅读许可时，申请人应说明他认为自己有充分理由阅读的书籍。

[ðə; ði][dʒʊə'rɪdɪk(ə)l]['kwestʃən] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['fæk(ə)lti][ɪz][ˌɔːrdɪ'neərɪə] , [ɔː(r)]

The	juridical	question	,	whether	the	bishop's	faculty	is	ordinaria	,	or
这	法律	问题	,	无论	这	主教的	学院	是	普通	,	或者

['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [ˌɔːrdɪ'neərɪə] , [ɔː(r)]['ekstrə] - [ˌɔːrdɪ'neərɪə] ,

quasi	-	ordinaria	,	or	extra	-	ordinaria	,
准	-	普通	,	或者	额外的	-	普通	,

主教的职权究竟是普通职权、准普通职权还是特殊职权，这是一个法律问题。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek-] , [ɪz][nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌməri] .

and	how	far	it	extends	,	is	not	within	the	scope	of	this	Summary	.
和	如何	远的	它	扩展	,	是	不是	之内	这	范围	的	这	概括	.

以及其延伸范围有多广，不在本摘要的讨论范围之内。

[nəʊt] [fɔːr] .
Note 4 .
笔记 4 .

注4。

[ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spenst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [lɔː] [rɪ'gɑːdɪŋ] [fə'bɪd(ə)n] [bʊks] , [mʌst; məst]
All who are dispensed from the Church law regarding forbidden books , must
全部 WHO 是 分发 从 这 教会 法律 关于 禁止 图书 , 必须
[ə'plai] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,
apply every possible precaution ,
申请 每一个 可能的 预防 ,

凡获准不受教会禁书律法约束的人，都必须采取一切可能的预防措施。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt]['sʌfə(r)]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðeə(r)] [feɪθ] [ɔː(r)]['pjʊərəti][ɒv; əv] [hɑːt] .
in order that they may not suffer injury to their faith or purity of heart .
在 命令 那 他们 可能 不是 遭受 受伤 到 他们的 信仰 或者 纯度 的 心 .

以免他们的信仰或心灵纯洁受到伤害。

[sʌtʃ] [priˈkɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] : [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['kæθlɪk] [bʊks] ,
Such precautions are : the hearing of sermons , the reading of Catholic books ,
这样的 防范措施 是 : 这 听力 的 布道 , 这 阅读 的 天主教 图书 ,
[ðə; ði]['friːkwənt, friˈkwent][ɒv; əv] ['kæθlɪk] [sə'saɪəti] ,
the frequenting of Catholic society ,
这 经常 的 天主教 社会 ,

这些预防措施包括：听布道、阅读天主教书籍、经常参加天主教社团活动。

['regjələ(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði]['friːkwənt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrəmənts] .
regular prayers , and the frequent and humble reception of the sacraments .
常规的 祈祷 , 和 这 频繁 和 谦逊的 接待 的 这 圣礼 .

经常祈祷，并经常谦卑地领受圣事。

[ˌtuːˈtuː] . [fə'bɪd(ə)n] [bʊks] .
2 . Forbidden Books .
2 . 禁止 图书 .

2. 禁书。

[ruːl] [fɔːr] .
Rule 4 .
规则 4 .

规则 4。

['dʒen(ə)rəl] [ruːl] . — [træns'leʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] [bʊk] ['ɪntuː]['eni] ['læŋgwɪdʒ] , if54
General Rule . — Translations of a forbidden book into any language , if54
一般的 规则 . — 翻译 的 一个 禁止 书 进入 任何 语言 , if54

一般规则——将禁书翻译成任何语言，如果54

[ðeɪ] ['feɪθfəli] [ˌriːprə'djuːs][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [fə'bɪd(ə)n] .
they faithfully reproduce the original , are also forbidden .
他们 忠实 复制 这 原来的 , 是 还 禁止 .

它们忠实地复制了原作，也是被禁止的。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'kriːz] [prə'hɪbɪt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
The General Decrees Prohibit the Following Publications .
这 一般的 法令 禁止 这 下列的 出版物 .

总则禁止出版下列书籍。

[ruːl] [faɪv] , [ə; eɪ] . [bʊks] [dɪ'fendɪŋ] ['herəsiz] , [ai] . [iː] . ['dɒktrɪnz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][dɪ'vaɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

Rule	5	,	a	.	Books	defending	heresies	,	i	.	e	.	doctrines	contrary	to	divine	revelation
规则	5	,	一个	.	图书	防守	异端	,	我	.	e	.	教义	相反	到	神圣的	启示

.

:

.

规则 5，a. 为异端邪说辩护的书籍，即与神圣启示相悖的教义。

[biː] . [bʊks] [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə][gɒd] , [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] , [ðə; ði] [seɪnts] .

b	.	Books	derogatory	to	God	,	the	Blessed	Virgin	,	the	Saints	.
b	.	图书	贬	到	上帝	,	这	蒙福	处女	,	这	圣徒队	.

b. 贬损上帝、圣母玛利亚和圣人的书籍。

[siː] . [bʊks] ['vilifai] [ðə; ði]['sækrəmənts] , [ðə; ði] ['klerɪkl] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] , [ðə; ði] ['haɪərɑːki] ,

c	.	Books	vilifying	the	sacraments	,	the	clerical	or	religious	state	,	the	hierarchy	,
c	.	图书	诋毁	这	圣礼	,	这	文员	或者	宗教	状态	,	这	等级制度	,

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

the	Church	.
这	教会	.

c. 诋毁圣礼、神职人员或宗教机构、教会等级制度、教会的书籍。

[ruːl] [sɪks] .

Rule	6	.
规则	6	.

规则 6。

[bʊks] [prə'fesɪdli] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] , [næ'ret] [ɔː(r)] ['tiːtʃɪŋ] ['luːdnəs; 'ljuːdnəs][ænd; ənd] [əb'senəti] .

Books	professedly	treating	of	,	narrating	or	teaching	lewdness	and	obscenity	.
图书	公开地	治疗	的	,	叙述	或者	教学	淫秽	和	淫秽	.

公开论述、叙述或教授淫秽和下流内容的书籍。

[ruːl] ['sɛvən] .

Rule	7	.
规则	7	.

规则 7。

[bʊks] ['tiːtʃɪŋ] [ɔː(r)] [ˌrekə'mendɪŋ] ['sɔːsəri] , ['spɪrɪtɪz(ə)m] , ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]

Books	teaching	or	recommending	sorcery	,	Spiritism	,	Christian	Science	,	or	other
图书	教学	或者	推荐	巫术	,	唯灵论	,	基督教	科学	,	或者	其他

[ˌsʊpər'stɪʃən] .

superstitions	.
迷信	.

教授或推荐巫术、招魂术、基督教科学或其他迷信的书籍。

[ruːl] [eit] .

Rule	8	.
规则	8	.

规则 8。

[bʊks] [dɪ'fendɪŋ] [æz; əz] ['lɔːfl] [ɔː(r)] ['hɑːmləs] ['friːmeɪsnri] , [dɪ'vɔːs] , ['səʊʃəlɪz(ə)m] , ['suːɪsaɪd] ,

Books	defending	as	lawful	or	harmless	Freemasonry	,	divorce	,	Socialism	,	suicide	,
图书	防守	作为	合法的	或者	无害	共济会	,	离婚	,	社会主义	,	自杀	,

['djuːəlɪŋ] .

duelling	.
决斗	.

书籍为共济会、离婚、社会主义、自杀、决斗辩护，称其合法或无害。

[ruːl] [naɪn] .

Rule	9	.
规则	9	.

规则9。

[ðəʊz] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] [wɪtʃ] , [nɒt] ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət] ['regjələli]
Those **newspapers** **and** **periodicals** **which** **,** **not** **only** **now** **and** **then** **,** **but** **regularly**
那些 报纸 和 期刊 哪个 , 不是 仅有的 现在 和 然后 , 但 经常
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [set] ['pɜ:pəs] ,
and **of** **set** **purpose** **,**
和 的 放 目的 ,

那些报纸和期刊，不仅偶尔，而且定期、有目的地出版，

[ə'tæk] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:(r)] [mə'rælətɪ] , [ɔ:(r)] ['prɒpəgeɪt] ['ænti] - ['kæθlɪk] [v'ju:z] . -
attack **religion** **or** **morality** **,** **or** **propagate** **anti** **-** **Catholic** **views** **.** **55**
攻击 宗教 或者 道德 , 或者 传播 反对 - 天主教 浏览 . -

攻击宗教或道德，或传播反天主教观点。55

[ru:l] - .
Rule **10** **.**
规则 - .

规则 10。

[ɪ'pɪskəpl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Episcopal **approbation** **,** **to** **be** **printed** **in** **the** **beginning** **or** **at** **the** **end** **of** **the**
圣公会 赞许 , 到 是 打印 在 这 开始 或者 在 这 结尾 的 这
[bʊk] ,
book **,**
书 ,

主教批准声明，将印在书的开头或结尾。

[ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɔ:(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪn] ['eni]
is **required** **for** **all** **editions** **of** **the** **Bible** **or** **parts** **of** **the** **Bible** **in** **any**
是 必需的 为了 全部 版本 的 这 圣经 或者 部分 的 这 圣经 在 任何
['læŋgwɪdʒ] ,
language **,**
语言 ,

所有语言版本的圣经或圣经部分都需要它。

['laɪkwaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [preə(r)] [bʊks] , [bʊks] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['paɪəti] .
likewise **for** **all** **prayer** **books** **,** **books** **of** **devotion** **and** **of** **practical** **piety** **.**
同样地 为了 全部 祷告 图书 , 图书 的 虔诚 和 的 实际的 虔诚 .

祈祷书、灵修书籍和实用虔诚书籍也同样如此。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'pɪskəpl] [ˌɔ:θəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] ,
Without **episcopal** **authorization** **such** **publications** **are** **forbidden** **,**
没有 主教 授权 这样的 出版物 是 禁止 ,

未经主教授权，此类出版物是被禁止的。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['ɪʃu:d] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd] ['paɪəs] [men] .
though **they** **may** **have** **been** **issued** **by** **the** **most** **learned** **and** **pious** **men** **.**
尽管 他们 可能 有 到过 发布 经过 这 最多 学习 和 虔诚的 男人 .

虽然这些证书可能是由最有学识、最虔诚的人颁发的。

[nəʊt] [wʌn] .
Note **1** **.**
笔记 1 .

注1.

['li:fləts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [bʊks] , [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] ['buklits]
Leaflets **which** **are** **so** **small** **that** **they** **cannot** **be** **called** **books** **,** **or** **even** **booklets**
传单 哪个 是 所以 小的 那 他们 不能 是 称为 图书 , 或者 甚至 小册子
[ɔ:(r)] ['pæmflɪts] ,
or **pamphlets** **,**
或者 小册子 ,

尺寸小到不能称之为书，甚至不能称之为小册子或宣传册的传单

[duː; də] [nɒt] [fɔːl] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [lɔː] .

do	not	fall	under	this	law	.
做	不是	落下	在下面	这	法律	.

不受此法律约束。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

But	if	they	are	not	approved	by	the	bishop	,
但	如果	他们	是	不是	得到正式认可的	经过	这	主教	,

但如果它们没有得到主教的批准，

[ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪ'rəʊniəs] [dɪ'vɔlv] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [juːz] [ðem; ðəm] .

the	duty	of	making	sure	that	they	contain	nothing	erroneous	devolves	upon	those	who	use	them	.
这	责任	的	制作	当然	那	他们	包含	没有什么	错误	退化	之上	那些	WHO	使用	他们	.

确保这些文件不包含任何错误信息的责任在于使用这些文件的人。

['sʌmərɪz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒənsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [smɔːl] ,

Summaries	of	indulgences	,	however	,	no	matter	how	small	,
摘要	的	放纵	,	然而	,	不	事情	如何	小的	,

然而，无论多么微小的罪过，汇总起来也需要仔细审查。

['ɔːlweɪz] [niːd] [ɪ'pɪskəpl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

always	need	episcopal	approbation	and	may	not	be	circulated	without	it	.
总是	需要	主教	赞许	和	可能	不是	是	流通	没有	它	.

必须经主教批准，未经批准不得传阅。

[nəʊt] [ˌtuː'tuː] .

Note	2	.
笔记	2	.

注2.

[ɔːl] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , ['edɪtɪd] [baɪ] [nɒn] - ['kæθəlɪks] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ,

All	editions	of	the	Bible	,	edited	by	non	-	Catholics	,	in	ancient	as	well	as	modern	languages	,
全部	版本	的	这	圣经	,	编辑	经过	非	-	天主教徒	,	在	古老的	作为	出色地	作为	现代的	语言	,

所有由非天主教徒编辑的、使用古代和现代语言的圣经版本

[ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['əʊnli] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɪəriəs] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ɔː(r)] ['bɪblɪkl] ['stʌdiz] ,

are	permitted	to	those	,	and	those	only	,	who	are	engaged	in	serious	theological	or	biblical	studies	,
是	允许	到	那些	,	和	那些	仅有的	,	WHO	是	已订婚的	在	严肃的	神学	或者	圣经	研究	,

只有那些从事严肃神学或圣经研究的人才能获准进入。

[prə'vaɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] prolegomena56

provided	,	however	,	that	the	prolegomena56
假如	,	然而	,	那	这	prolegomena56

但前提是，导论56

[ænd; ənd] [ˌænəʊt'eɪʃənz] [duː; də] [nɒt] [ɒv; əv] [set] ['pɜːpəs] [ɪm'pjuːn] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] .

and	annotations	do	not	of	set	purpose	impugn	the	Catholic	faith	.
和	注释	做	不是	的	放	目的	抨击	这	天主教	信仰	.

注释本身并不具有诋毁天主教信仰的目的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [tekst] [ɪt'self] [ɪz] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['rendəd] .

It	is	not	enough	that	the	text	itself	is	faithfully	and	completely	rendered	.
它	是	不是	足够的	那	这	文本	本身	是	忠实	和	完全地	渲染	.

仅仅忠实、完整地翻译文本是不够的。

[nəʊt] [θriː] .
Note 3 .
笔记 3 .

注3.

[æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈɔːlsəʊ] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [pv; əv] [ðəʊz] [ˈklæsɪks] , [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd]
An exception has also been made in favor of those classics , ancient and
一个 例外 有 还 到过 制成 在 偏爱 的 那些 经典 , 古老的 和
[ˈmɒd(ə)n] ,
modern ,
现代的 ,

此外，古代和现代的经典作品也获得了例外对待。

[wɪtʃ] [ɒn] [əˈkaʊnt] [pv; əv] [ðeə(r)] [əbˈsenəti] [fɔːl] [ˈʌndə(r)] [ruːl] [sɪks] .
which on account of their obscenity fall under rule 6 .
哪个 在 帐户 的 他们的 淫秽 落下 在下面 规则 6 .

这些淫秽物品因属于第 6 条规定。

[ɪn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɒdlz] [pv; əv] [staɪl] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [baɪ] [pˈɜːsənz]
In as far as they are models of style they may be read by persons
在 作为 远的 作为 他们 是 模型 的 风格 他们 可能 是 读 经过 人
[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɔː(r)] [ˈhaɪə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈklɑːsɪz] [pv; əv] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
engaged in teaching university or higher college classes of literature ,
已订婚的 在 教学 大学 或者 更高 大学 课程 的 文学 ,

就其作为文体范例而言，它们可供从事大学或高等院校文学课程教学的人员阅读。

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] [ˈfjuːtʃə(r)] ,
by those who are preparing for such a position in the near future ,
经过 那些 WHO 是 准备 为了 这样的 一个 位置 在 这 靠近 未来 ,

对于那些准备在不久的将来担任此类职位的人来说，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [pv; əv] [ðeə(r)] [prəˈfeʃn] ,
and by those who , on account of their profession ,
和 经过 那些 WHO , 在 帐户 的 他们的 职业 ,

以及那些因其职业而……的人

[iː] . [dʒiː] . [æz; əz] [ˈkrɪtɪks] [ɔː(r)] [ˈɔːθəz] [pv; əv] [ˈlɪtərəri] [wɜːks] , [ˈkænɒt] [wel] [duː; də] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm]
e . g . as critics or authors of literary works , cannot well do without them
e . 克 . 作为 评论家 或者 作者 的 文学 作品 , 不能 出色地 做 没有 他们
.
:
.

例如，作为文学作品的评论家或作者，他们离不开它们。

([siː] [nəʊt] [fɔːr] [əˈbʌv] .)
(See note 4 above .)
(看 笔记 4 多于 .)

（参见上文注释4。）

[wenˈevə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] , [ɔː(r)] [dɪˈskʌvə(r)] [waɪl] [ˈriːdɪŋ] ,
Whenever we know , or discover while reading ,
每当 我们 知道 , 或者 发现 尽管 阅读 ,

每当我们了解或在阅读中发现时，

[ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌnˈdaʊtɪdli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [pv; əv] [ðiːz] [ˈklɑːsɪz] ,
that a book undoubtedly belongs to any one of these classes ,
那 一个 书 无疑 属于 到 任何 一 的 这些 课程 ,

一本书无疑属于这些类别中的任何一类。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['həʊli]['mʌðə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dʌz] [nɒt]

we	may	be	sure	that	it	is	a	work	which	our	Holy	Mother	the	Church	does	not
我们	可能	是	当然	那	它	是	一个	工作	哪个	我们的	圣	母亲	这	教会	做	不是

[wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] ,

wish	to	see	in	our	hands	,
希望	到	看	在	我们的	双手	,

我们可以肯定，这是圣母教会不愿看到我们去做的工作。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ðen] [ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kraɪst] : “ [hiː; hi] [huː]

and	we	must	then	act	according	to	the	words	of	Christ	:	“	He	who
和	我们	必须	然后	行为	根据	到	这	字	的	基督	:	“	他	WHO

['hɪrɪθ] [juː; jʊ] ,

heareth	you	,
听到	你	,

因此，我们必须按照基督的话语行事：“那听你们的，

['hɪrɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [dɪ'spaɪzɪθ] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪzɪθ] [ˌem 'iː] .

heareth	Me	,	and	he	who	despiseth	you	despiseth	Me	.
听到	我	,	和	他	WHO	鄙视	你	鄙视	我	.

听从我的话，藐视你们的就是藐视我。

” [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] first57

”	No	need	of	first57
”	不	需要	的	first57

“无需首先57

['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [fə'bɪd(ə)n] [bʊks] ; ['weðə(r)] [ðə; ði]['vɒljuːm][ɪn]['kwestʃən][ɪz]

looking	up	the	catalogue	of	forbidden	books	;	whether	the	volume	in	question	is
寻找	向上	这	目录	的	禁止	图书	;	无论	这	体积	在	问题	是

['menʃ(ə)nd] [ðeə(r)][ɔː(r)][nɒt] ,

mentioned	there	or	not	,
提及	那里	或者	不是	,

查阅禁书目录；看看相关书籍是否在其中。

[meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

makes	no	difference	.
制作	不	不同之处	.

没有任何区别。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['lɪtərərɪ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] .

Nor	does	it	matter	what	the	literary	character	of	the	book	is	.
也不	做	它	事情	什么	这	文学	特点	的	这	书	是	.

这本书的文学性质如何也无关紧要。

[æn; ən] [ə'pærəntli] ['lɜːnɪd] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɪn] - ,

An	apparently	learned	history	of	the	seizure	of	Rome	in	1870	,
一个	显然	学习	历史	的	这	发作	的	罗马	在	-	,

一部看似博学的关于1870年罗马陷落的历史著作

['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'lain] ['paɪəs] [ɪks] ,

written	with	the	obvious	intention	of	maligning	Pius	IX	,
书面	和	这	明显的	意图	的	恶意攻击	庇护	第九章	,

这篇文章显然意在诋毁庇护九世。

[ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] ,

is	forbidden	just	as	well	as	a	novel	written	for	the	same	purpose	,
是	禁止	只是	作为	出色地	作为	一个	小说	书面	为了	这	相同的	目的	,

就像为相同目的而创作的小说一样，它也同样被禁止。

[ɔː(r)][ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['prɒtɪstənt] [sekt] .

or	the	prayer	book	of	some	Protestant	sect	.
或者	这	祷告	书	的	一些	新教	教派	.

或者某个新教教派的祈祷书。

[biː] . [bʊks] [fəˈbɪd(ə)n] [baɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [dɪˈkriːz] .

B	.	Books	Forbidden	by	Particular	Decrees	.
B	.	图书	禁止	经过	特别的	法令	.

B. 特定法令禁止的书籍。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [lɪst] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈtaɪtlz] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈɪŋglɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈkæθlɪk]

The	following	list	contains	a	number	of	titles	which	every	English	-	speaking	Catholic
这	下列的	列表	包含	一个	数字	的	标题	哪个	每一个	英语	-	请讲	天主教

[ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

ought	to	know	.
应该	到	知道	.

以下列表包含一些每个讲英语的天主教徒都应该知道的书名。

[ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ðæt][hæv; həv] [biːn] [pʊt][ɒn][ðə; ði]['ɪndeks]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][fjuː] [j'iəz] [hæv; həv]

All	the	books	that	have	been	put	on	the	Index	during	the	last	few	years	have
全部	这	图书	那	有	到过	放	在	这	指数	期间	这	最后的	很少	年	有

[biːn] ['menʃ(ə)nd] ,

been	mentioned	,
到过	提及	,

过去几年被列入索引的所有书籍都已提及。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːtnəs] - [seɪk] , [æz; əz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kən'teɪn][ðə; ði]['pælməri]

not	so	much	for	completeness	'	sake	,	as	because	they	contain	the	palmary
不是	所以	很多	为了	完整性	-	清酒	,	作为	因为	他们	包含	这	掌状

['erə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] ,

error	of	our	time	,
错误	的	我们的	时间	,

与其说是为了完整性，不如说是因为它们包含了我们这个时代的手相错误。

['neɪmli] : ['mɒdənɪzəm] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['dɒktrɪnz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌʌn'krɪstʃən] ['triːtmənt]

namely	:	Modernism	,	and	among	its	doctrines	especially	the	unchristian	treatment
即	:	现代主义	,	和	之中	它是	教义	尤其	这	非基督教徒	治疗

[ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

of	the	Bible	.
的	这	圣经	.

具体而言：现代主义，尤其是其教义中对《圣经》的非基督教解读。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

None	of	these	books	are	written	in	English	.
没有任何	的	这些	图书	是	书面	在	英语	.

这些书都不是英文的。

[bʌt; bət][sʌm; səm][hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [meɪ] [suː'n] [biː; bi][trænz'leɪtɪd] .

But	some	have	been	and	others	may	soon	be	translated	.
但	一些	有	到过	和	其他的	可能	很快	是	翻译	.

但有些已被翻译，其他的可能很快也会被翻译。

Their58

Their58
Their58

他们的58

['taɪtlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][məʊst]['ʌðə(r)] ['fɒrən] [bʊks] , [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

titles	,	as	well	as	those	of	most	other	foreign	books	,	are	given	in	English	.
标题	,	作为	出色地	作为	那些	的	最多	其他	外国的	图书	,	是	给定	在	英语	.

本书的书名，以及大多数其他外国书籍的书名，都是用英文标注的。

['ædɪsən] , [dʒɑːs] .

Addison	,	Jos	.
艾迪生	,	乔斯	.

艾迪生，乔斯

[rɪ'mɑːrks] [ɒn] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .
Remarks on Several Parts of Italy .
评论 在 一些 部分 的 意大利 .

关于意大利几个地区的感想。

['beɪkən] , ['frɑːnsɪs] .
Bacon , Francis .
熏肉 , 弗朗西斯 .

培根，弗朗西斯。

[diː] - [et] - [ˌsaɪˌɛnti'eɪrəm] .
De dignitate et augmentis scientiarum .
德 - 等 - 科学 .

科学的尊严与增强。

([ɒn] [ðə; ðɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['saɪəns] .)
(On the Dignity and Increase of Science .)
(在 这 尊严 和 增加 的 科学 .)

（论科学的尊严与发展。）

['bælzæk] , - [diː] .
Balzac , Honoré de .
巴尔扎克 , - 德 .

巴尔扎克，奥诺雷·德。

[ɔːl] ['nɒv(ə)lz] .
All novels .
全部 小说 .

所有小说。

['bentəm] , ['dʒerəmi] .
Bentham , Jeremy .
边沁 , 杰里米 .

边沁，杰里米。

[θriː] [trækts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Three Tracts , etc .
三 小册子 , ETC .

三部著作等等。

[ˌdiːɒn'tɒlədʒɪ] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] .
Deontology or the Science of Morality .
义务论 或者 这 科学 的 道德 .

义务论或道德科学。

['bɪŋəm] , [dʒɑːs] .
Bingham , Jos .
宾厄姆 , 乔斯 .

宾厄姆，乔斯

[ˌɔːrɪ'dʒiːniːz] - , [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .
Origines Ecclesiasticæ , or The Antiquities of the Christian Church .
起源 - , 或者 这 古董 的 这 基督教 教会 .

Origines Ecclesiasticæ，或基督教教会的古史。

[blʌnt] , [dʒɒn] [dʒeɪmz] .
Blunt , John James .
钝 , 约翰 詹姆斯 .

布朗特，约翰·詹姆斯。

['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Vestiges of Ancient Manners and Customs , etc .
残余 的 古老的 礼仪 和 海关 , ETC .

古代风俗习惯的遗迹等等。

['bɔɪz] , [dʒu:lz] .
Bois , Jules .
布伊斯 , 朱尔斯 .

布瓦，朱尔斯。

['seɪtənɪzəm] .
Satanism .
撒旦教 .

撒旦教。

['bru:nəʊ] , [dʒɔ:r'dɑ:noʊ] .
Bruno , Giordano .
布鲁诺 , 乔尔达诺 .

布鲁诺，乔尔达诺。

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , ['mɒrəlz] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪn] [kən'temp(ə)rəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . -
The Conflict of Religion , Morals and Science in Contemporary Education . 59
这 冲突 的 宗教 , 德 和 科学 在 当代的 教育 . -

当代教育中宗教、道德与科学的冲突。59

['bʌnsən] , ['krɪstʃən] ['tʃæs] .
Bunsen , Christian Chas .
本生 , 基督教 查斯 .

本生，克里斯蒂安·查斯

[dʒeɪ] .
J .
J .

J.

[hɪ'pɒlɪtəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
Hippolytus and His Age ,
希波吕托斯 和 他的 年龄 ,

希波吕托斯和他的时代

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ['ʌndə(r)] ['kɑ:mədəs]
or The Doctrine and Practice of the Church of Rome under Commodus
或者 这 教义 和 实践 的 这 教会 的 罗马 在下面 康茂德
[ænd; ənd] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['sɛvərəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and Alexander Severus , etc .
和 亚历山大 西弗勒斯 , ETC .

或《康茂德和亚历山大·塞维鲁统治下的罗马教会的教义和实践》等。

['bjʊərəʊ] , [pɔ:l] .
Bureau , Paul .
局 , 保罗 .

保罗·布罗

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['kraɪsɪs] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
The Moral Crisis in Modern Times .
这 道德 危机 在 现代的 《时代周刊》 .

现代道德危机。

['prefəs] [baɪ] [em] . ['ælfrɪd] - .
Preface by M . Alfred Croiset .
前言 经过 M . 阿尔弗雷德 - .

阿尔弗雷德·克罗伊塞先生作序。

['bɜ:dʒɪs] , ['rɪtʃəd] .
Burgess , Richard .
伯吉斯 , 理查德 .

伯吉斯，理查德。

['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] .
Lectures on the Insufficiency of Unrevealed Religion .
讲座 在 这 不足 的 未公开 宗教 .

论未启示宗教的不足之处。

['kʌdwəːθ] , [rælf] .
Cudworth , Ralph .
卡德沃斯 , 拉尔夫 .

库德沃思，拉尔夫。

[ðə; ði] [truː] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The True Intellectual System of the Universe , etc .
这 真的 知识分子 系统 的 这 宇宙 , ETC .

宇宙的真正智慧体系等等。

['dɑːwɪn] , [ɪ'ræzməs] .
Darwin , Erasmus .
达尔文 , 伊拉斯谟 .

达尔文，伊拉斯谟。

- [ɔː(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk] [laɪf] .
Zoönomia or the Laws of Organic Life .
- 或者 这 法律 的 有机的 生活 .

动物生命学或有机生命法则。

['denɪs] , ['tʃæs] .
Denis , Chas .
丹尼斯 , 查斯 .

丹尼斯，查斯。

[æn; ən][əˌpɒlə'dʒetɪk] ['lentən] [kɔːs] [ɒn][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɔgməz] , - .
An Apologetic Lenten Course on the Fundamental Dogmas , 1903 .
一个 道歉的 大斋期 课程 在 这 基本的 教条 , - .

1903 年《关于基本教义的护教四旬期课程》。

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] : [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] , - .
Church and State : The Lessons of the Present Hour , 1903 .
教会 和 状态 : 这 课程 的 这 展示 小时 , - .

教会与国家：当下的教训，1903年。

[dei'kaːt] , - .
Descartes , René .
笛卡尔 , - .

笛卡尔，勒内。

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒn][ə'rɪdʒən(ə)l] [fə'lɒsəfi] .
Meditations on Original Philosophy .
冥想 在 原来的 哲学 .

对原始哲学的沉思。

[dɪmnɛt] , ['ɜːnɪst] .
Dimnet , Ernest .
暗网 , 欧内斯特 .

迪姆内特，欧内斯特。

['kæθlɪk] [θɔːt] [ɪn] ['ɪŋglənd] . -
Catholic Thought in England . 60
天主教 想法 在 英格兰 . -

英国天主教思想。60

- , [dʒɒn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪg'neɪʃɪəs] .
Döllinger , John Joseph Ignatius .
- , 约翰 约瑟夫 伊格内修斯 .

多林格，约翰·约瑟夫·伊格内修斯。

[ðə; ði][pəʊp][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

The	Pope	and	the	Council	.
这	教皇	和	这	理事会	.

教皇与梵二会议。

['dʒeɪnəs] .

Janus	.
雅努斯	.

雅努斯。

['dreɪpə(r)] , [dʒɒn] ['wɪljəm] .

Draper	,	John	William	.
德雷珀	,	约翰	威廉	.

德雷珀，约翰·威廉。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkts] [bɪ'twi:n] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] .

History	of	the	Conflicts	Between	Religion	and	Science	.
历史	的	这	冲突	之间	宗教	和	科学	.

宗教与科学冲突史。

['dʌgən] , [dʒeɪmz] .

Duggan	,	James	.
杜根	,	詹姆斯	.

杜根，詹姆斯。

[steps] [tə'wɔ:dz] [ˌri:'ju:niən] .

Steps	towards	Reunion	.
步骤	向	团圆	.

迈向团聚的步伐。

[dju'ma:] , [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] (['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][sʌn]) .

Dumas	,	Alexander	(	father	and	son	)	.
大仲马	,	亚历山大	(	父亲	和	儿子	)	.

大仲马，亚历山大（父子）。

[ɔ:l]['nɒv(ə)lz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ] - ['krɪstoʊ] .

All	novels	,	except	The	Count	of	Monte	-	cristo	.
全部	小说	,	除了	这	数数	的	蒙特	-	基督	.

除了《基督山伯爵》之外的所有小说。

[ɜ:rl] , [dʒɒn] ['tʃæs] .

Earle	,	John	Chas	.
厄尔	,	约翰	查斯	.

厄尔，约翰·查尔斯

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdi] .

The	Spiritual	Body	.
这	精神	身体	.

灵体。

[ðə; ði] ['fɔ:ti] [deɪz] , [ɔ:(r)] [kraɪst] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'senʃn] .

The	Forty	Days	,	or	Christ	Between	His	Resurrection	and	Ascension	.
这	四十	天	,	或者	基督	之间	他的	复活	和	升天	.

四十天，或基督复活与升天之间。

[fe.nə.lɔ̃] , [fræn'swɑ:][di:][səlɪgnæk] .

Fénelon	,	François	de	Salignac	.
费内隆	,	弗朗索瓦	德	萨利格纳克	.

弗朗索瓦·德·萨利尼亚克·费内隆。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .

The	Principles	of	the	Saints	.
这	原则	的	这	圣徒队	.

圣徒的原则。

- , - .
Ferrière , Émile .
- , - .

费里埃，埃米尔。

[ðə; ði] [səʊl] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
The Soul a Function of the Brain .
这 灵魂 一个 功能 的 这 脑 .

灵魂是大脑的一种功能。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .
The Apostles .
这 使徒们 .

使徒们。

['dɑːwɪnɪzəm] .
Darwinism .
达尔文主义 .

达尔文主义。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['blʌndəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
The Scientific Blunders of the Bible .
这 科学 失误 的 这 圣经 .

圣经中的科学谬误。

['mætə(r)][ænd; ənd] ['enədʒi] .
Matter and Energy .
事情 和 活力 .

物质和能量。

['peɪgənɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] .
Paganism of the Hebrews .
异教 的 这 希伯来书 .

希伯来人的异教信仰。

[laɪf] [ænd; ənd] [səʊl] .
Life and Soul .
生活 和 灵魂 .

生命与灵魂。

[ðə; ði] [mɪθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . -
The Myths of the Bible . 61
这 神话 的 这 圣经 . -

圣经中的神话.61

[fʊlks] , ['edmənd] [es] .
Ffoulkes , Edmund S .
福克斯 , 埃德蒙 S .

福克斯，埃德蒙·S.

[krɪsəndəmz] [dɪ'vɪʒnz] .
Christendom's Divisions .
基督教世界的 部门 .

基督教世界的分裂。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [kriːd] [ɔː(r)][ðə; ði] [kraʊnz] [kriːd] .
The Church's Creed or the Crown's Creed .
这 教会的 信条 或者 这 皇冠的 信条 .

教会的信条还是王室的信条？

- , [æn'təʊnɪəʊ] .
Fogazzaro , Antonio .
- , 安东尼奥 .

福加扎罗，安东尼奥。

[ðə; ðiː] [seɪnt] ([ə; eɪ]['nɒv(ə)l]) .
The **Saint** **(** **a** **novel** **)** **.**
这 圣 (一个 小说) .

圣徒（一部小说）。

- , ['dʒeɪkəb] .
Frohschammer **,** **Jacob** **.**
- , 雅各布 .

弗罗沙默，雅各布。

['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ðiː]['hjuːmən][səʊl] .
Origin **of** **the** **Human** **Soul** **.**
起源 的 这 人类 灵魂 .

人类灵魂的起源。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [fə'lɒsəfi] .
Introduction **to** **Philosophy** **.**
介绍 到 哲学 .

哲学导论。

[ɒn][ðə; ðiː] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
On **the** **Liberty** **of** **Science** **.**
在 这 自由 的 科学 .

论科学自由。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] .
Christianity **and** **Modern** **Science** **.**
基督教 和 现代的 科学 .

基督教与现代科学。

[ðə; ðiː] [raɪt] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [kən'vɪkʃn] .
The **Right** **of** **One's** **Own** **Conviction** **.**
这 正确的 的 一个人的 自己的 定罪 .

坚持己见的权利。

[ðə; ðiː] [njuː] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [njuː] [feɪθ] .
The **New** **Knowledge** **and** **the** **New** **Faith** **.**
这 新的 知识 和 这 新的 信仰 .

新知识与新信仰。

[dʒɔrdʒəl] , - .
Georgel **,** **Michél** **.**
乔治 , - .

乔治尔，米歇尔。

['mætə(r)] : [ɪts][ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdiːɪfɪ'keɪʃn] , [ɪts] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][ɪts] ['ʌltɪmət] ['destəni] .
Matter **:** **Its** **Deification** **,** **Its** **Rehabilitation** **,** **and** **Its** **Ultimate** **Destiny** **.**
事情 : 它是 神化 , 它是 康复 , 和 它是 最终的 命运 .

物质：它的神化、它的复兴和它的最终命运。

['gɪbən] , ['edwəd] .
Gibbon **,** **Edward** **.**
长臂猿 , 爱德华 .

吉本，爱德华。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðiː] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['rəʊmən]['empaɪə(r)] .
History **of** **the** **Decline** **and** **Fall** **of** **the** **Roman** **Empire** **.**
历史 的 这 衰退 和 落下 的 这 罗马 帝国 .

罗马帝国衰亡史。

['gɒblət] - , [juːg] .
Goblet **d'Alviella** **,** **Eug** **.**
高脚杯 - , 尤格 .

阿尔维耶拉酒杯，欧根。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][gɒd] .

The	**Idea**	**of**	**God**	**.**
这	主意	的	上帝	.

上帝的观念。

['gəʊldsmɪθ] , ['ɒlɪvə] .

Goldsmith	**,**	**Oliver**	**.**
金匠	,	奥利弗	.

戈德史密斯，奥利弗。

[æn; ən] [ə'brɪdʒd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['dʒu:liəs] ['sizər] [tu:; tə]

An	**Abridged**	**History**	**of**	**England**	**From**	**the**	**Invasion**	**of**	**Julius**	**Cæsar**	**to**
一个	简略	历史	的	英格兰	从	这	入侵	的	尤利乌斯	凯撒	到

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [ˌaɪ 'aɪ] . -

the	**Death**	**of**	**George**	**II**	**.**	**62**
这	死亡	的	乔治	二	.	-

英国简史：从尤利乌斯·凯撒入侵到乔治二世去世.62

[grɑ:f] , ['ɑ:θə(r)] .

Graf	**,**	**Arthur**	**.**
格拉夫	,	亚瑟	.

格拉夫，亚瑟。

[ðə; ði]['dev(ə)l] .

The	**Devil**	**.**
这	魔鬼	.

魔鬼。

[ˌgrɛgə'roʊviəs] , ['fɜ:d(ə)nænd] .

Gregorovius	**,**	**Ferdinand**	**.**
格雷戈罗维乌斯	,	费迪南德	.

格雷戈罗维乌斯，费迪南德。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

History	**of**	**the**	**City**	**of**	**Rome**	**During**	**the**	**Middle**	**Ages**	**.**
历史	的	这	城市	的	罗马	期间	这	中间	年龄	.

中世纪罗马城的历史。

[ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] ['mɔnjuməntS] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊps] .

The	**Sepulchral**	**Monuments**	**of**	**the**	**Popes**	**.**
这	墓穴	纪念碑	的	这	教皇	.

教皇陵墓。

['ɜ:bən] [eɪtθ][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)] .

Urban	**VIII**	**in**	**Opposition**	**to**	**Spain**	**and**	**the**	**Emperor**	**.**
城市的	八	在	反对	到	西班牙	和	这	皇帝	.

乌尔班八世反对西班牙和皇帝。

- : [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][baɪ'zæntaɪn] ['emprəs] .

Athenaïs	**:**	**The**	**History**	**of**	**a**	**Byzantine**	**Empress**	**.**
-	:	这	历史	的	一个	拜占庭	皇后	.

雅典娜：一位拜占庭皇后的故事。

['wɒndərɪŋz] [ɪn] ['ɪtəli] ([fɪfθ] ['vɒlju:m]) ,

Wanderings	**in**	**Italy**	**(**	**fifth**	**volume**	**)**	**,**
漫游	在	意大利	(	第五	体积	)	,

意大利漫游记（第五卷）

[si:nz] [ɪn][ə'pju:ljə] .

Scenes	**in**	**Apulia**	**.**
场景	在	阿普利亚	.

阿普利亚的景色。

['hæləm] , ['henri] .
Hallam , Henry .
哈勒姆 , 亨利 .

哈勒姆，亨利。

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The Constitutional History of England , etc .
这 宪法 历史 的 英格兰 , ETC .

英国宪政史等。

[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
View of the State of Europe During the Middle Ages .
看法 的 这 状态 的 欧洲 期间 这 中间 年龄 .

中世纪欧洲的状况。

['haɪnə] , ['haɪnrɪk] .
Heine , Heinrich .
海涅 , 海因里希 .

海涅，海因里希。

[diː] [læləmeɪn] .
De l'Allemagne .
德 德国 .

来自德国。

[diː][lɑː] [frɑːns] .
De la France .
德 拉 法国 .

来自法国。

- .
Reisebilder .
- .

旅行图片。

['nɔɪə] [gə'dɪxtə] .
Neue Gedichte .
新的 格迪克特 .

新诗。

[hɪ'lɛr] [diː]['pærɪs] .
Hilaire de Paris .
希莱尔 德 巴黎 .

希莱尔·德·帕里斯。

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] .
Exposition of the Rule of St . Francis .
展览 的 这 规则 的 英石 . 弗朗西斯 .

圣方济会规阐释。

[hɒbz] , ['tɒməs] .
Hobbes , Thomas .
霍布斯 , 托马斯 .

霍布斯，托马斯。

[ɔːl] [wɜːks] . -
All works . 63
全部 作品 . -

所有作品。63

- , ['ælbət] .
Houtin , Albert .
- , 阿尔伯特 .

豪廷，阿尔伯特。

[ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['kwestʃən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['sentʃəri] .

The	**Biblical**	**Question**	**among**	**the**	**Catholics**	**of**	**France**	**in**	**the**	**XIX**	**Century**	**.**
这	圣经	问题	之中	这	天主教徒	的	法国	在	这	十九	世纪	.

十九世纪法国天主教徒中的圣经问题。

[ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði]['eks 'eks] ['sentʃəri] .

The	**Biblical**	**Question**	**in**	**the**	**XX**	**Century**	**.**
这	圣经	问题	在	这	xx	世纪	.

二十世纪的圣经问题。

[maɪ] ['trʌb(ə)lz] [wɪð] [maɪ] ['bɪʃəp] .

My	**Troubles**	**with**	**My**	**Bishop**	**.**
我的	麻烦	和	我的	主教	.

我与主教之间的矛盾。

[ə'merɪkənɪzəm] .

Americanism	**.**
美国主义	.

美国主义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为天主教爱书人和学生(The Roman Index of Forbidden Books Briefly)

[ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] .
The Crisis of the Clergy .
这 危机 的 这 牧师 .

神职人员危机。

['hjuːgəʊ] , ['vɪktə(r)] .
Hugo , Victor .
雨果 , 胜利者 .

雨果，维克多。

['nɒtrə] [deɪm] [diː]['pærɪs] .
Notre Dame de Paris .
圣母 贵妇人 德 巴黎 .

巴黎圣母院。

[lez] [ˌmiːzə'rɑːb(l)] .
Les Misérables .
莱斯 悲惨世界 .

悲惨世界。

[hjuːm] , ['deɪvɪd] .
Hume , David .
休谟 , 大卫 .

休谟，大卫。

[ɔːl] [wɜːks] .
All works .
全部 作品 .

全部作品。

[dʒeɪmz][ai] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
James I , King of England .
詹姆斯 我 , 国王 的 英格兰 .

英格兰国王詹姆斯一世。

- - (['rɔɪəl] [gɪft]) [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [bʊks] .
Basilikon dōron (Royal Gift) divided into three books .
- - (皇家 礼物) 分割 进入 三 图书 .

《皇家礼物》（Basilikon dōron）分为三卷。

[triːpliːtʃi]['noʊdoʊ]['trɪpleks]['kjuːnɪəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Triplici nodo triplex cuneus , etc .
三重奏 诺多 三层楼 楔骨 , ETC .

Triplici nodo cuneus 等

[ˌmɛdə'teɪʃioʊ][ɪn] [ɔreɪʃənɛm] - .
Meditatio in Orationem dominicam .
冥想 在 演讲 - .

Orationem dominicam 中的冥想。

[ˌmɛdə'teɪʃioʊ][ɪn]['keɪpət][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ][ɪˌvæn'dʒɛliː][es] . - .
Meditatio in caput XXVII evangelii S . Matthali .
冥想 在 头 xxvii 福音 S . - .

《Meditatio in Caput XXVII evangelii S. Matthali》。

[kænt] , [i'mænjʊəl] .
Kant , Immanuel .
康德 , 伊曼纽尔 .

康德，伊曼努尔。

[krɪ'ti:k] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['ri:z(ə)n] .
Critique of Pure Reason .
批判 的 纯的 原因 .

纯粹理性批判。

- , ['lu:siən] .
Laberthonnière , Lucien .
- , 吕西安 .

拉伯托尼埃，吕西安。

['eseɪz; e'seɪz][ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'lɒsəfi] .
Essays on Religious Philosophy .
散文 在 宗教 哲学 .

宗教哲学论文集。

['krɪstʃən] ['ri:əlɪzəm][ænd; ənd] ['gri:ʃn] [aɪ'di:əlɪzəm] . -
Christian Realism and Grecian Idealism . 64
基督教 现实主义 和 希腊 唯心主义 . -

基督教现实主义与希腊理想主义。64

[lə'kɑ:z] , ['fɛlɪks] .
Lacaze , Félix .
拉卡泽 , 费利克斯 .

拉卡泽，费利克斯。

[tu:; tə][lʊədz; lʊəd] [wɪð] ['zəulə] .
To Lourdes with Zola .
到 卢尔德 和 佐拉 .

与左拉一起去卢尔德。

[læŋ] , ['ændru:] .
Lang , Andrew .
朗 , 安德鲁 .

朗，安德鲁。

[mɪθ] , ['rɪtʃuəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
Myth , Ritual and Religion .
神话 , 仪式 和 宗教 .

神话、仪式与宗教。

[lə'sɛr] , ['henri] .
Lasserre , Henri .
拉塞尔 , 亨利 .

拉塞尔，亨利。

[ðə; ði]['həʊli] ['gɔspəlz] .
The Holy Gospels .
这 圣 福音书 .

圣福音书。

[lə'fræŋk] , [i:] . (['su:dənɪm]) .
Lefranc , E . (pseudonym) .
勒弗朗 , E . (笔名) .

勒弗朗，E.（笔名）。

[ðə; ði] ['kɒnflɪkts] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
The Conflicts of Science and the Bible .
这 冲突 的 科学 和 这 圣经 .

科学与圣经的冲突。

[ˌel'i:]['mɔ:rɪn] , [dʒi:n] .
Le Morin , Jean .
乐 莫兰 , 让 .

勒莫兰，让。

[tru:ðz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ?
Truths of Yesterday ?
真相 的 昨天 ?

昨日的真相?

[lɪnoʊ] , ['nɪkələs] .
Lenau , Nicolaus .
莱瑙 , 尼古拉斯 .

莱瑙，尼古拉斯。

[daɪ] - .
Die Albigenser .
死 - .

阿尔比派。

[lɛnɔrmənt] , [fræn'swɑ:] .
Lenormant , François .
勒诺曼 , 弗朗索瓦 .

勒诺尔芒，弗朗索瓦。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
The Beginnings of History .
这 开端 的 历史 .

历史的开端。

[lə'rɔɪ; 'li:ˌrɔɪ] , [ˌɛ'dwɑ:r] .
LeRoy , Edouard .
勒罗伊 , 爱德华 .

勒罗伊，爱德华。

['dɒgmə] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] .
Dogma and Criticism .
教条 和 批评 .

教条与批判。

[lɒk] , [dʒɒn] .
Locke , John .
洛克 , 约翰 .

洛克，约翰。

[æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜ:nɪŋ] ['hju:mən] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
An Essay Concerning Human Understanding .
一个 散文 有关 人类 理解 .

人类理解论。

[ðə; ði] ['ri:znəblnəs] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The Reasonableness of Christianity , etc .
这 合理性 的 基督教 , ETC .

基督教的合理性等等

[lwɑ:'zi:] , ['ælfrɪd] .
Loisy , Alfred .
洛伊西 , 阿尔弗雷德 .

洛伊西，阿尔弗雷德。

['gɒsp(ə)l] ['stʌdiz] .
Gospel Studies .
福音 研究 .

福音研究。

[ðə; ðiː]['gɒsp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðiː] [tʃɜːtʃ] .

The	Gospel	and	the	Church	.
这	福音	和	这	教会	.

福音与教会。

[ðə; ðiː] [fɔːθ] ['gɒsp(ə)l] .

The	Fourth	Gospel	.
这	第四	福音	.

第四福音书。

[ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

Apropos	of	a	Little	Book	.
恰好	的	一个	小的	书	.

顺便提一下这本小册子。

[ðə; ðiː] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] . -

The	Religion	of	Israel	.	65
这	宗教	的	以色列	.	-

以色列的宗教。65

['mɒrɪs] , ['fredrɪk] [diː] .

Maurice	,	Frederick	D	.
莫里斯	,	弗雷德里克	D	.

莫里斯，弗雷德里克·D.

[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['eseɪz; e'seɪz] .

Theological	Essays	.
神学	散文	.

神学论文集。

[mɪl] , [dʒɒn]['stjuːət] .

Mill	,	John	Stuart	.
磨	,	约翰	斯图尔特	.

约翰·斯图亚特·密尔。

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .

Principles	of	Political	Economy	.
原则	的	政治的	经济	.

政治经济学原理。

['mɪlt(ə)n] , [dʒɒn] .

Milton	,	John	.
米尔顿	,	约翰	.

米尔顿，约翰。

- ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [sɪ'neɪtəs] - , - - - ['noʊˌmɪˌniː]

Literæ	pseudo	-	senatus	Anglicani	,	Cromwellii	reliquorumque	perduellium	nomine
-	伪	-	元老院	-	,	-	-	-	提名

- .

conscriptæ	.
-	.

Literæpseudo-senatusAnglicani,Cromwelliireliquorumqueperduelliumnomineconscriptæ。

[mɪvɑːrt] , [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .

Mivart	,	St	.	George	.
米瓦特	,	英石	.	乔治	.

米瓦特，圣乔治。

['hæpinəs] [ɪn] [hel] .

Happiness	in	Hell	.
幸福	在	地狱	.

地狱里的幸福。

[ˌmɔːntesˈkjuː] , [ˈtʃæs] . [diː] [sɛkəndæt] [diː] .

Montesquieu	,	**Chas**	.	**de**	**Secondat**	**de**	.
孟德斯鸠	,	查斯	.	德	第二	德	.

孟德斯鸠、查斯. de Secondat de。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] .

The	**Spirit**	**of**	**the**	**Laws**	**.**
这	精神	的	这	法律	.

法律的精神。

[ˈpɜːʃn] [ˈlɛtəz] .

Persian	**Letters**	**.**
波斯语	信件	.

波斯字母。

[ˈmʏlər] , [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] .

Müller	,	**Joseph**	**.**
穆勒	,	约瑟夫	.

穆勒，约瑟夫。

[rɪˈfɔːm] [kəˈθɒləsɪzəm] .

Reform	**Catholicism**	**.**
改革	天主教	.

改革派天主教。

[ˈnɛgri] , [ˈeɪdə] .

Negri	,	**Ada**	**.**
内格里	,	艾达	.

内格里，艾达。

[ˈfeɪtəlɪzəm] .

Fatalism	**.**
宿命论	.

宿命论。

[ˈɒlɪv] , [dʒɑːs] .

Olive	,	**Jos**	**.**
橄榄	,	乔斯	.

奥利弗，约瑟夫

[ˈlɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaɪəs][ænd; ənd] [dɪˈvaʊt] [səˈsaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt]

Letters	**to**	**the**	**Members**	**of**	**the**	**Pious**	**and**	**Devout**	**Society**	**of**	**the**	**Heart**
信件	到	这	成员	的	这	虔诚的	和	虔诚的	社会	的	这	心

[ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

of	**Jesus**	,	**etc**	**.**
的	耶稣	,	ETC	.

致耶稣圣心虔诚会成员的信函等

[ˈɑːzbɔːrn] , [ˈfrɑːnsɪs] .

Osborne	,	**Francis**	**.**
奥斯本	,	弗朗西斯	.

奥斯本，弗朗西斯。

[ˌmɪsəˈleɪniəs] [wɜːks] .

Miscellaneous	**Works**	**.**
各种各样的	作品	.

杂项作品。

[peɪˈɑːt] , [dʒuːlz] .

Payot	,	**Jules**	**.**
帕约特	,	朱尔斯	.

帕约，朱尔斯。

[əˈbaʊt] [feɪθ] .
About **Faith** **.**
关于 信仰 .

关于信仰。

[bɪˈfɔː(r)] ['entərɪŋ] [laɪf] . -
Before **Entering** **Life** **.** **66**
前 进入 生活 . -

进入生命之前.66

['prəʊgræm][ɒv; əv]['mɒdənɪzəm] ([ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sɪklɪkl]) .
Program **of** **Modernism** **(** **a** **reply** **to** **the** **encyclical** **)** **.**
程序 的 现代主义 (一个 回复 到 这 通谕) .

现代主义纲领（对通谕的回应）。

['plɑːntʃɪt] , [fræŋk] .
Planchet **,** **Franc** **.**
平面图 , 法郎 .

普朗谢，弗朗克。

['riːdʒis] .
Regis **.**
雷吉斯 .

雷吉斯。

[ɪˈpɪskəpl] ['æbsəluːtɪzəm][ɪn][ðə; ði]['meksɪkən] [rɪˈpʌblɪk] .
Episcopal **Absolutism** **in** **the** **Mexican** **Republic** **.**
圣公会 绝对主义 在 这 墨西哥 共和国 .

墨西哥共和国的主教专制主义。

['puːfəndɔːrf] , ['sæmjʊəl][vɒn] .
Pufendorf **,** **Samuel** **von** **.**
普芬多夫 , 塞缪尔 冯 .

普芬多夫，塞缪尔·冯。

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [steɪts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
Introduction **to** **the** **History** **of** **the** **Principal** **States** **of** **Europe** **.**
介绍 到 这 历史 的 这 主要的 各州 的 欧洲 .

欧洲主要国家历史导论。

(['ɔːlsəʊ][fɔː(r)]['lætɪn] [wɜːks] .)
(**Also** **four** **Latin** **works** **.** **)**
(还 四 拉丁 作品 .)

（另有四部拉丁文作品。）

- , [kəˈmiːl] .
Quiévreux **,** **Camille** **.**
- , 卡米尔 .

基耶夫勒，卡米尔。

['peɪgənɪzəm][ɪn][ðə; ði][ˌɛksˌaɪˈɛks] ['sentʃəri] .
Paganism **in** **the** **XIX** **Century** **.**
异教 在 这 十九 世纪 .

十九世纪的异教。

['ræŋkə] , ['liːəˌpoʊld] .
Ranke **,** **Leopold** **.**
兰克 , 利奥波德 .

兰克，利奥波德。

[ðə; ði]['rəʊmən] [pəʊps] : [ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌɛks'viː'aɪ][ænd; ənd][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
The Roman Popes : Their Church and Their State in the XVI and XVII
这 罗马 教皇 : 他们的 教会 和 他们的 状态 在 这 十六 和 十七
['sentʃəriz] .
Centuries .
几个世纪 .

罗马教皇：十六、十七世纪的教会与国家。

['riːnən] , ['ɜːnɪst] .
Renan , Ernest .
雷南 , 欧内斯特 .

雷南，欧内斯特。

['præktɪkli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] ([ðə; ði]['ɪndeks] [nems] [ˌnaɪn'tiːn]) .
Practically all his works (the Index names nineteen) .
几乎 全部 他的 作品 (这 指数 姓名 十九) .

几乎他的所有作品（索引列出了十九部）。

[rə'nuːf] , ['piːtə(r)][lə'peɪdʒ] .
Renouf , Peter LePage .
雷诺夫 , 彼得 勒佩奇 .

雷诺夫，彼得·勒帕吉。

[ðə; ði][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pəʊp]['hɑːnɔːriəs] .
The Condemnation of Pope Honorius .
这 谴责 的 教皇 霍诺留斯 .

对教宗霍诺留的谴责。

['rɪtʃədsən] , ['sæmjʊəl] .
Richardson , Samuel .
理查森 , 塞缪尔 .

理查森，塞缪尔。

['pæmələ] , [ɔː(r)]['vɜːtʃuː] [ri'wɔːdid] .
Pamela , or Virtue Rewarded .
帕梅拉 , 或者 美德 奖励 .

帕梅拉，或美德的回报。

['rɒbətsən] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Robertson , Wm .
罗伯逊 , 威廉 .

罗伯逊，威廉

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [viː] . -
The History of the Reign of the Emperor Charles V . 67
这 历史 的 这 在位 的 这 皇帝 查尔斯 V . -

《查理五世皇帝统治史》第67章

[-] , ['ɔːgəst] .
Rohling , August .
罗林 , 八月 .

罗林，八月。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
The Kingdom of the Future .
这 王国 的 这 未来 .

未来王国。

([dɜːr] - .)
(Der Zukunftsstaat .)
(德尔 - .)

（未来国家。）

['rɒskəʊ] , ['wɪljəm] .
Roscoe , William .
罗斯科 , 威廉 .

罗斯科，威廉。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [pɒn'tɪfɪkeɪt] [ɒv; əv]['liːəʊ][eks] .
The Life and Pontificate of Leo X .
这 生活 和 布道 的 狮子座 X .

利奥十世的生平与教宗任期

['rɑzˌmini] - - , [æn'təʊnɪəʊ] .
Rosmini - Serbati , Antonio .
罗斯米尼 - - , 安东尼奥 .

罗西尼-塞尔巴蒂，安东尼奥。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['səʊʃ(ə)l]['dʒʌstɪs] .
The Constitution according to Social Justice .
这 宪法 根据 到 社会的 正义 .

根据社会正义的宪法。

[ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [wuːndz] [ɒv; əv]['həʊli] [tʃɜːtʃ] .
Of the Five Wounds of Holy Church .
的 这 五 伤口 的 圣 教会 .

圣教会的五伤。

['ruːsəu] , [dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeks] .
Rousseau , Jean - Jacques .
卢梭 , 让 - 雅克 .

卢梭，让-雅克。

[eɪ'miːl] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Emile , or About Education .
埃米尔 , 或者 关于 教育 .

埃米尔，或关于教育。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['kɒntrækt; kən'trækt] .
The Social Contract .
这 社会的 合同 .

社会契约论。

['letə(r)] [tuː; tə] ['krɪstəfə(r)] [diː] ['bəʊmɒnt] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]['pærɪs] .
Letter to Christopher de Beaumont , Archbishop of Paris .
信 到 克里斯托弗 德 博蒙特 , 大主教 的 巴黎 .

致巴黎大主教克里斯托弗·德·博蒙的信。

['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['maʊntən] .
Letters Written from a Mountain .
信件 书面 从 一个 山 .

来自山上的信。

['dʒuːljə] , [ɔː(r)][ðə; ði] [njuː] - .
Julia , or the New Heloïse .
朱莉娅 , 或者 这 新的 - .

茱莉亚，或者说新埃洛伊丝。

[ˌsæbə'tiːeɪ] , [pɔːl] .
Sabatier , Paul .
萨巴蒂尔 , 保罗 .

萨巴蒂埃，保罗。

[laɪf] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [ə'siːzi] .
Life of St . Francis of Assisi .
生活 的 英石 . 弗朗西斯 的 阿西西 .

圣方济·亚西西的生平。

- , [piː] .
Saintyves , P .
- , P .

Saintyves，P.

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi][ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
The Intellectual Reform of the Clergy and the Freedom of Education .
这 知识分子 改革 的 这 牧师 和 这 自由 的 教育 .

教士的知识改革与教育自由。

[ðə; ði] [seɪnts] [æz; əz] [sək'sesər] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .
The Saints as Successors of the Gods .
这 圣徒队 作为 继承人 的 这 神 .

圣徒作为神的继承者。

['mɪrəklz] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] .
Miracles and Historical Criticism .
奇迹 和 历史 批评 .

奇迹与历史批判。

['mɪrəklz] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['krɪtɪsɪzəm] .
Miracles and Scientific Criticism .
奇迹 和 科学 批评 .

奇迹与科学批判。

[sænd] , [dʒɔːdʒ] (['suːdənɪm]) .
Sand , George (pseudonym) .
沙 , 乔治 (笔名) .

桑德，乔治（笔名）。

[ɔːl]['nɒv(ə)lz] . -
All novels . 68
全部 小说 . -

所有小说。68

[ʃɛl] , ['hɜːrmən] .
Schell , Hermann .
谢尔 , 赫尔曼 .

谢尔，赫尔曼。

['kæθlɪk] ['dɒgmə] ([ˌkɑːtoʊ'lɪʃə] -) .
Catholic Dogma (Katholische Dogmatik) .
天主教 教条 (天主教 -) .

天主教教义（Katholische Dogmatik）。

[kə'θɒləsɪzəm][æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['prəʊgres] .
Catholicism as a Principle of Progress .
天主教 作为 一个 原则 的 进步 .

天主教作为进步的原则。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [truːθ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
The Divine Truth of Christianity .
这 神圣的 真相 的 基督教 .

基督教的神圣真理。

[ðə; ði] [njuː] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [feɪθ] .
The New Time and the Old Faith .
这 新的 时间 和 这 老的 信仰 .

新时代与古老信仰。

['siːmɔːr] , ['maɪk(ə)l][eɪtʃ] .
Seymour , Michael H .
西摩 , 迈克尔 H .

西摩，迈克尔·H.

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [rəʊm] .

A	Pilgrimage	to	Rome	.
一个	朝圣	到	罗马	.

罗马朝圣之旅。

- , [fʁe.de.ʁik] .

Soulié	,	Frédéric	.
-	,	弗雷德里克	.

苏利耶，弗雷德里克。

[ɔːl] ['nɒv(ə)lz] .

All	novels	.
全部	小说	.

所有小说。

[stæŋ'dɑːl] , [eɪtʃ] . [biː] . [diː] .

Stendhal	,	H	.	B	.	de	.
司汤达	,	H	.	B	.	德	.

司汤达，HB de。

[ɔːl] ['nɒv(ə)lz] .

All	novels	.
全部	小说	.

所有小说。

['stɜːrn] , ['lɒrəns] .

Sterne	,	Laurence	.
斯特恩	,	劳伦斯	.

斯特恩，劳伦斯。

[ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['dʒɜːni] .

A	Sentimental	Journey	.
一个	感伤的	旅行	.

一段感伤的旅程。

[straʊs] , ['deɪvɪd][ef] .

Strauss	,	David	F	.
施特劳斯	,	大卫	F	.

施特劳斯，大卫·F.

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] .

The	Life	of	Christ	.
这	生活	的	基督	.

基督的生平。

[straʊd] , ['wɪljəm] .

Stroud	,	William	.
斯特劳德	,	威廉	.

斯特劳德，威廉。

['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] .

Treatise	on	the	Physical	Cause	of	the	Death	of	Christ	.
论文	在	这	身体的	原因	的	这	死亡	的	基督	.

论基督死亡的生理原因。

[suː] , [juː'ʒɛn] .

Sue	,	Eugène	.
起诉	,	欧仁	.

苏，尤金。

[ɔːl] ['nɒv(ə)lz] .

All	novels	.
全部	小说	.

所有小说。

[tein] , [eɪtʃ] . - [ə; eɪ] .
Taine , H . - A .
泰恩 , H . - 一个 .

泰纳，H.-A.

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
A History of English Literature .
一个 历史 的 英语 文学 .

英国文学史。

['tɔlstɔi] , ['dɪ'miːtri] .
Tolstoy , Dmitry .
托尔斯泰 , 德米特里 .

托尔斯泰，德米特里。

['rəʊmən][kə'θɒləsɪzəm][ɪn] ['rʌʃə] . -
Roman Catholicism in Russia . 69
罗马 天主教 在 俄罗斯 . -

俄罗斯的罗马天主教。69

- , [el] . [ɑː(r)] . [diː] .
Vericour , L . R . de .
- , L . 拉 . 德 .

Vericour，LR de。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
Historical Analysis of Christian Civilization .
历史 分析 的 基督教 文明 .

基督教文明的历史分析。

[ˌviːoʊ'leɪ] , [pɔːl] .
Viollet , Paul .
紫罗兰 , 保罗 .

维奥莱特，保罗。

[ðə; ði][ɪnˌfælə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪləbəs] .
The Infallibility of the Pope and the Syllabus .
这 绝对正确 的 这 教皇 和 这 教学大纲 .

教宗无误论与教规纲要。

[vəgrɪnɪk] , ['æntɒn] .
Vogrinec , Anton .
沃格里内克 , 安东 .

沃格里内克，安东。

['nɒstrə] ['mæksɪmə]['kʊlpə] (['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [fɔːlt]) .
Nostra maxima culpa (Our Greatest Fault) .
我们的 最大值 罪责 (我们的 最 过错) .

Nostra maxima culpa (我们最大的过错)。

[vɒl'teə] , [ef] . - [em] . [ə'ruːeɪ] .
Voltaire , F . - M . Arouet .
伏尔泰 , F . - M . 环岛 .

伏尔泰，F.-M. Arouet。

['præktɪkli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
Practically all his works .
几乎 全部 他的 作品 .

几乎他的所有作品。

['weɪtli] , ['rɪtʃəd] .
Whateley , Richard .
惠特利 , 理查德 .

惠特利，理查德。

['elɪmənts] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] .
Elements **of** **Logic** **.**
元素 的 逻辑 .

逻辑要素。

[waɪt] , ['tɒməs] .
White **,** **Thomas** **.**
白色的 , 托马斯 .

怀特，托马斯。

[ɔ:l] [wɜ:ks] .
All **works** **.**
全部 作品 .

全部作品。

['wi:zə] , ['zi:gismunt] .
Wiese **,** **Sigismund** **.**
维泽 , 西吉斯蒙德 .

维泽，西吉斯蒙德。

['dʒi:zəs] (['drɑ:mə]) .
Jesus **(** **drama** **)** **.**
耶稣 (戏剧) .

耶稣（戏剧）。

['zəulə] , [ei'mi:l] .
Zola **,** **Emile** **.**
佐拉 , 埃米尔 .

左拉，埃米尔。

[ɔ:l] [wɜ:ks] .
All **works** **.**
全部 作品 .

全部作品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神